叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吕库古斯(lycurgus) 000001

2. 吕库古斯(lycurgus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吕库古斯(Lycurgus)
第1/2页

[laɪˈkɜːrgəs]
LYCURGUS
莱库古斯

吕库尔古斯

[laɪˈkɜːrgəs]
LYCURGUS
莱库古斯

吕库尔古斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [lɔː]
The Future of Law
这 未来 的 法律

法律的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [es] . [piː] . [heinz]
E . S . P . HAYNES
E . S . P . 海恩斯

ESP HAYNES

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [dɪˈvɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , ”
Author of “ Divorce as it Might Be , ”
作者 的 “ 离婚 作为 它 可能 是 , ”

《离婚的可能面貌》一书的作者

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Enemies of Liberty , ” etc .
敌人 的 自由 , ” ETC .

自由的敌人”等等。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1926
版权 , -

版权所有，1926年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

['ɑːrθər] ['mælkəm] ['lætər]
ARTHUR MALCOLM LATTER
亚瑟 马尔科姆 后者

亚瑟·马尔科姆·拉特

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['kaʊns(ə)l]
one of His Majesty's Counsel
一 的 他的 陛下的 法律顾问

国王陛下的一名顾问

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
Lawyers are supposed to be more interested in the past than in the
律师 是 据称 到 是 更多的 感兴趣的 在 这 过去的 比 在 这
['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [leɪ] ['krɪtɪsɪzəm] .
future and to resent lay criticism .
未来 和 到 怨恨 躺 批评 .

律师应该更关注过去而不是未来，并且对非专业人士的批评感到不满。

[jet] [moʊst]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'nɑːməliːz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪf]
Yet **most** **lawyers** **would** **find** **the** **contemplation** **of** **existing** **anomalies** **intolerable** **if**
然而 最多 律师 会 寻找 这 沉思 的 现存的 异常 无法容忍 如果
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['eni]['fjuːtʃər]['remədi] ,
there **were** **no** **prospect** **of** **any** **future** **remedy** **,**
那里 是 不 前景 的 任何 未来 补救 ,

然而，如果没有任何未来补救的希望，大多数律师都会觉得对现有不合理现象的思考是无法容忍的。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
and **so** **far** **as** **lay** **criticism** **is** **concerned** **,**
和 所以 远的 作为 躺 批评 是 担心的 ,

就普通民众的批评而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [wɑːnt] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli]
it **is** **almost** **invariably** **the** **lawyers** **who** **want** **reforms** **and** **are** **hopelessly**
它 是 几乎 总是 这 律师 WHO 想 改革 和 是 绝望地
[əb'strʌktid] [baɪ][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
obstructed **by** **stupidity** **and** **indolence** **in** **the** **House** **of** **Commons** **.**
受阻 经过 愚蠢 和 懒惰 在 这 房子 的 公共领域 .

几乎总是律师们想要进行改革，但却因为下议院的愚蠢和懒惰而遭到无情的阻挠。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪəti][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['liːg(ə)l][rɪ'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ]
If **the** **laity** **were** **really** **interested** **in** **legal** **reform** **the** **world** **would** **be** **a** **happier**
如果 这 俗人 是 真的 感兴趣的 在 合法的 改革 这 世界 会 是 一个 更快乐
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

如果普通民众真的关心法律改革，世界将会变得更美好。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
In **the** **last** **twenty** **years** **I** **have** **come** **across** **a** **large** **number** **of** **judges** **,**
在 这 最后的 二十 年 我 有 来 穿过 一个 大的 数字 的 法官 ,
['bærɪstərz] ,
barristers **,**
大律师 ,

在过去的二十年里，我接触过大量的法官、大律师，

[ænd; ənd] [sə'lisitəz] [huː] [hæv; həv] [spent] ['endləs] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
and **solicitors** **who** **have** **spent** **endless** **time** **and** **trouble** **in** **trying** **to** **improve**
和 律师 WHO 有 花费 无尽的 时间 和 麻烦 在 尝试 到 提升
['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [eɪd][ɔːr] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm]
our **marriage** **and** **divorce** **laws** **without** **receiving** **any** **aid** **or** **gratitude** **from**
我们的 婚姻 和 离婚 法律 没有 接收 任何 援助 或者 感激 从
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the **public** **,**
这 民众 ,

还有那些花费无数时间和精力试图改进我们的婚姻和离婚法律，却没有得到公众任何帮助或感激的律师们，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd]['vɜ:rsət(ə)l] ['skɑ:lər] [laɪk][sɜ:r] ['fredrɪk]

and	even	an	incomparable	jurist	and	versatile	scholar	like	Sir	Frederick
和	甚至	一个	无与伦比	法学家	和	多才多艺的	学者	喜欢	先生	弗雷德里克

['pɑ:lək] [hæz; həz]['nevər] [sperd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['hɑ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]

Pollock	has	never	spared	any	effort	to	remove	hardship	with	which	he	may	not
波洛克	有	绝不	幸存	任何	努力	到	消除	困境	和	哪个	他	可能	不是

[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn]['kɑ:ntækt][æz; əz] [les] ['lɜ:rnɪd] [men] .

have	been	brought	so	closely	in	contact	as	less	learned	men	.
有	到过	带来	所以	密切	在	接触	作为	较少的	学习	男人	.

即使是像弗雷德里克·波洛克爵士这样一位无与伦比的法学家和博学之士，也从未不遗余力地消除那些他可能不像学识不如他渊博的人那样直接接触到的困难。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['moʊtɪv][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks][ɪz][tu:; tə]

I	mention	all	this	because	my	motive	in	writing	the	following	remarks	is	to
我	提到	全部	这	因为	我的	动机	在	写作	这	下列的	评论	是	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .

stimulate	the	interest	of	the	laity	in	the	law	.
刺激	这	兴趣	的	这	俗人	在	这	法律	.

我之所以提及这一切，是因为我写以下评论的目的是为了激发普通民众对法律的兴趣。

[ðə; ði] [lɔ:] ['ɔfɚz] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['stjʊdnts] .

The	law	offers	a	fine	intellectual	discipline	and	moral	training	to	its	students	.
这	法律	优惠	一个	美好的	知识分子	纪律	和	道德	训练	到	它是	学生	.

法律为学生提供良好的智力训练和道德教化。

[ɪts]['stændərd][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ɪz][fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

Its	standard	of	honesty	is	far	higher	than	the	ordinary	commercial
它是	标准	的	诚实	是	远的	更高	比	这	普通的	商业的

它的诚信标准远高于普通商业标准。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['stændərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

standard	and	it	teaches	men	and	women	how	to	think	,
标准	和	它	教导	男人	和	女性	如何	到	思考	,

这是标准，它教导男人和女人如何思考。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['kræmɪŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [fækts]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

as	distinct	from	cramming	miscellaneous	facts	into	their	heads	without	any
作为	清楚的	从	临时抱佛脚	各种各样的	事实	进入	他们的	头部	没有	任何

['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

guiding	principle	.
指导	原则	.

这与毫无指导原则地将各种杂乱的事实硬塞进他们的脑子里截然不同。

[ˌmi:d'i:v(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd]['eni][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][wɜ:r; wər][fɑ:r] ['betər]

Medieval	men	and	women	who	had	any	education	at	all	were	far	better
中世纪	男人	和	女性	WHO	有	任何	教育	在	全部	是	远的	更好的

['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ri:dər] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

educated	than	the	newspaper	reader	of	to	-	day	.
受过教育	比	这	报纸	读者	的	到	-	天	.

中世纪时期，凡是受过教育的人，其受教育程度都远高于今天的报纸读者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ˌbaɪ'lɪŋgwəl][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌʌndər'stʊd] [θi'ɑ:lədʒi] , [ɪf] [nɑ:t] [lɔ:] ,

They	were	often	bilingual	and	usually	understood	theology	,	if	not	law	,
他们	是	经常	双语	和	通常	理解	神学	,	如果	不是	法律	,

他们通常精通双语，而且通常了解神学，即使不了解法律。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌkɔmpri'hendid] ['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [fɑ:r] ['betər]
and **therefore** **comprehended** **logic** **and** **the** **rules** **of** **reasoning** **far** **better**
和 所以 理解 逻辑 和 这 规则 的 推理 远的 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['voʊtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .
than **the** **ordinary** **voter** **of** **our** **own** **time** **.**
比 这 普通的 选民 的 我们的 自己的 时间 .

因此，他们对逻辑和推理规则的理解远胜于我们这个时代的普通选民。

[prə'fesər] ['dʒauit][wʌns] [sed] [ðæt] ['lɑ:dʒɪk][wʌz; wəz] “ ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['saɪəns] [nɔ:r][æn; ən][ɑ:rt][bʌt; bət]
Professor **Jowett** **once** **said** **that** **logic** **was** **“** **neither** **a** **science** **nor** **an** **art** **but**
教授 乔维特 一次 说 那 逻辑 曾是 “ 两者都不 一个 科学 也不 一个 艺术 但
[ə; eɪ] [dɑ:dʒ] ,
a **dodge** **,**
一个 躲闪 ,

乔维特教授曾说过，逻辑“既不是科学也不是艺术，而是一种诡辩”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [lɔ:] .
” **and** **that** **is** **rather** **the** **attitude** **of** **the** **man** **in** **the** **street** **to** **law** **.**
” 和 那 是 相当 这 态度 的 这 男人 在 这 街道 到 法律 .

而这恰恰是普通民众对法律的态度。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][sʌm; səm]
I **hope** **that** **any** **reader** **of** **this** **book** **who** **may** **be** **induced** **to** **look** **into** **some**
我 希望 那 任何 读者 的 这 书 WHO 可能 是 诱导 到 看 进入 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [fi:l] [ðɪs]
of **the** **points** **I** **have** **mentioned** **will** **feel** **this**
的 这 积分 我 有 提及 将要 感觉 这

我希望任何被本书内容吸引而去探究我所提及某些观点的读者都会有这种感受。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

['ætɪtu:d] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɪlɪsti:n] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [æz; əz] - ['ʌðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt]
attitude **to** **be** **as** **Philistine** **and** **unworthy** **as** **Jowett's** **other** **observation** **that**
态度 到 是 作为 庸俗 和 不配 作为 - 其他 观察 那
“ [ˌaɪˌsi:'aɪ][ɑ:n] [pɑ:l] [frɑ:ŋ'seɪ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .
“ **Ici** **on** **parle** **français** **”** **was** **the** **real** **inscription** **over** **the** **gates** **of** **Hell** **.**
“ ici 在 帕尔勒 法语 ” 曾是 这 真实的 题词 超过 这 大门 的 地狱 .

这种态度就像乔维特观察到的“Ici on parle français”才是地狱之门上真正的铭文一样，既庸俗又卑鄙。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]
Introductory **1**
引言 1

[aɪ] . [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][eɪt]

I	.	Legislation	8
我	.	立法	8

一、立法 8

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] -

The	Law	Courts	12
这	法律	法院	-

法院 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] -

Corporations	18
公司	-

公司 18

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] -

The	Criminal	Law	22
这	刑事	法律	-

刑法22

[viː] . ['fæməli] [lɔː] -

V	.	Family	Law	28
V	.	家庭	法律	-

五、家庭法 28

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][lænd] [lɔːz] -

The	Land	Laws	39
这	土地	法律	-

土地法第39条

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kɔːsts][ænd; ənd]['fjuːʒ(ə)n] -

Costs	and	Fusion	45
成本	和	融合	-

成本与融合 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['praɪvət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] -
Private International Law 66
私人的 国际的 法律 -

国际私法 66

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] - [[wʌn]]
Individual Liberty 78 [1]
个人 自由 - [1]

个人自由 78[1]

[laɪ'kɜ:rgəs]
LYCURGUS
莱库古斯

吕库尔古斯

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kə'nəʊts] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The title of this book connotes limitation ,
这 标题 的 这 书 含义 局限性 ,

这本书的书名带有局限性的含义。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ə'baʊt] [lɔ:] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]
for it is obviously impossible to attempt a prophecy about law in all parts of
为了 它 是 明显地 不可能的 到 试图 一个 预言 关于 法律 在 全部 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

因为显然不可能对世界各地的法律做出预言。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] “ ['prɑ:fəsi] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [grə'tu:ɪtəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['erər] .
even though “ prophecy is the most gratuitous form of error .
甚至 尽管 “ 预言 是 这 最多 无偿的 形式 的 错误 .

尽管“预言是最无谓的错误形式”。

” [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][meɪn][tu:; tə] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] ,
” I shall confine myself in the main to law in English - speaking countries ,
” 我 将 局限 我 在 这 主要的 到 法律 在 英语 - 请讲 国家 ,

“我主要的研究范围将局限于英语国家的法律。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd]['roʊmən] [lɔ:] — [aɪ] . [i:] . ,
for the countries which have adopted Roman Law — i . e . ,
为了 这 国家 哪个 有 已采用 罗马 法律 — 我 . e . ,

对于采用罗马法的国家而言——即

['skɑ:tlənd][ænd; ənd][moʊst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ]
Scotland and most European countries — are not likely to change it very much
苏格兰 和 最多 欧洲的 国家 — 是 不是 可能 到 改变 它 非常 很多
.
:
.

苏格兰和大多数欧洲国家不太可能对此做出太大改变。

['ɪŋglɪʃ] [[ˌtuːˈtuː]]
English **[** **2** **]**
英语 [2]

英语[2]

[lɔː] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː]
law **has** **largely** **influenced** **the** **world** **through** **English** **Colonies** **and** **even** **through**
法律 有 很大程度上 影响 这 世界 通过 英语 殖民地 和 甚至 通过
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South **America** **,**
南 美国 ,

法律通过英国殖民地乃至南美洲对世界产生了深远的影响。

[wer] ['bentəm] [drɑːftid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
where **Bentham** **drafted** **more** **than** **one** **constitution** **.**
在哪里 边沁 起草 更多的 比 一 宪法 .

边沁曾参与起草不止一部宪法。

['beɪkən] [drɑːftid] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]
Bacon **drafted** **the** **constitution** **of** **Virginia** **,** **which** **has** **been** **the** **model** **of**
熏肉 起草 这 宪法 的 弗吉尼亚州 , 哪个 有 到过 这 模型 的
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [steɪt] .
the **average** **American** **State** **.**
这 平均的 美国人 状态 .

培根起草了弗吉尼亚州宪法，该宪法一直是美国各州的典范。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnə'fɪʃəli] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fedərəl] [dɪ'vɔːrs] [lɔː]
Even **the** **present** **writer** **has** **been** **unofficially** **consulted** **about** **a** **Federal** **divorce** **law**
甚至 这 展示 作家 有 到过 非正式地 咨询 关于 一个 联邦 离婚 法律
[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for **the** **United** **States** **.**
为了 这 团结的 各州 .

甚至连笔者本人也曾被非正式地咨询过有关美国联邦离婚法的问题。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] ['evri] [steɪt] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [di'veləpmənts] .
The **future** **of** **law** **in** **every** **State** **depends** **very** **much** **on** **political** **developments** **.**
这 未来 的 法律 在 每一个 状态 取决于 非常 很多 在 政治的 发展 .

每个国家的法律未来都很大程度上取决于政治发展。

[ɪf] [dɪ'mɑːkrəsi] ['proʊsiːdz][ɑːn][ɪts]['prez(ə)nt][laɪnz][ɔːl] [lɔː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
If **democracy** **proceeds** **on** **its** **present** **lines** **all** **law** **is** **likely** **to** **be** **brought** **into**
如果 民主 收益 在 它是 展示 线条 全部 法律 是 可能 到 是 带来 进入
[kən'tempt] .
contempt **.**
鄙视 .

如果民主继续沿着目前的道路发展下去，所有法律都可能遭到蔑视。

[lɔː] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Law **is** **brought** **into** **contempt** **in** **many** **ways** **but** **usually** **as** **follows** **:** **—**
法律 是 带来 进入 鄙视 在 许多 方式 但 通常 作为 跟随 : —

法律受到蔑视的方式有很多种，但通常是以下几种：——

([wʌn]) [bæd] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv]['stætʃuːts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækts] ,
(**1** **)** **Bad** **drafting** **of** **statutes** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **Rent** **Restriction** **Acts** **,**
(1) 坏的 起草 的 法规 作为 在 这 案件 的 这 租 限制 使徒行传 ,

（1）法规起草不当，例如《租金限制法》的情况，

[ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesiteits] [[θriː]]
the **ambiguity** **of** **which** **necessitates** **[** **3** **]**
这 歧义 的 哪个 需要 [3]

其歧义需要[3]

[ɪn'ses(ə)nt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] .
incessant litigation and conflicting decisions .
不停歇 诉讼 和 冲突 决策 .

没完没了的诉讼和相互矛盾的判决。

([ˌtuː'tuː]) ['æbsəns] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['ɪndələns] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
(2) Absence of principle or indolence in applying it .
(2) 缺席 的 原则 或者 懒惰 在 申请 它 .

（2）缺乏原则或懒于运用原则。

[ðʌs] [prə'fesər] ['daɪsi] [roʊt] : — " ['ɪŋglɪʃ]
Thus Professor Dicey wrote : — " English
因此 教授 危险 写道 : — " 英语

因此，戴西教授写道："英语

[lɔː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['luːsɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
Law might be made lucid , and would be in the main good , if we had
法律 可能 是 制成 清醒的 , 和 会 是 在 这 主要的 好的 , 如果 我们 有
[noʊ]['stætʃuːts] .
no statutes .
不 法规 .

如果没有成文法，法律可能会变得清晰明了，而且总体上会是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɔːr][pər'hæps] ['meɪnli] [ðæt] ['stætʃuːts][ɑːr; ər] [ɪl] - [drɔːn] . . . [bʌt; bət] [ðæt]
It is not only or perhaps mainly that Statutes are ill - drawn . . . but that
它 是 不是 仅有的 或者 也许 主要 那 法规 是 患病的 - 绘制 . . . 但 那
['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː]
English judges are incapable of recognizing a principle when once it is put into
英语 法官 是 无法 的 识别 一个 原则 什么时候 一次 它 是 放 进入
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
the form of an Act of Parliament .
这 形式 的 一个 行为 的 议会 .

问题不仅在于（或者说主要是）法律条文制定不完善……而且在于英国法官一旦将某项原则写入议会法案，就无法理解其本质。

" [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ['prɑːpərti] [ækt][ʌv; əv] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ɪn] [tuː] ['klɔːzɪz] ;
" The Married Women Property Act of 1882 might have been drawn in two clauses ;
" 这 已婚 女性 财产 行为 的 - 可能 有 到过 绘制 在 二 条款 ;

"1882 年《已婚妇女财产法》原本可以写成两个条款；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] ['stætʃuːt][ɪz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftərwərdz][ə; eɪ][mæn]
the result of this clumsy Statute is that more than forty years afterwards a man
这 结果 的 这 笨拙 法令 是 那 更多的 比 四十 年 然后 一个 男人
[ɪz][held]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['tɔːts] ,
is held liable for his wife's torts ,
是 握住 容易 为了 他的 妻子的 侵权行为 ,

这项笨拙的法令导致的结果是这样：四十多年后，一名男子仍需为其妻子的侵权行为承担责任。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ækt] , - ,
while on the other hand the Partnership Act , 1890 ,
尽管 在 这 其他 手 这 合伙 行为 , - ,

另一方面，1890 年《合伙法》

[rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [seɪvz] [mʌtʃ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . [[fɔːr]]
remains as a model of lucidity and saves much litigation . [4]
遗迹 作为 一个 模型 的 明朗 和 保存 很多 诉讼 . [4]

仍然是一种清晰明了的典范，避免了很多诉讼。[4]

([θriː]) [ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈfædɪsts] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː] [ˈmætərz] [wɪtʃ]
(3) The abuse of legislation by faddists who try to intrude into matters which
(3) 这 虐待 的 立法 经过 时髦人士 WHO 尝试 到 侵入 进入 事情 哪个
[ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
are sacred to the individual .
是 神圣 到 这 个人 .

（3）一些盲从者滥用立法，试图干涉对个人而言神圣不可侵犯的事情。

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːbviəs] [ɪgˈzæmp(ə)l]
I need only refer to Prohibition in the United States as an obvious example
我 需要 仅有的 参考 到 禁酒令 在 这 团结的 各州 作为 一个 明显的 例子
[ʌv; əv] [ˈænərki] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
of anarchy created by futile and hypocritical legislation .
的 无政府状态 创建 经过 徒劳 和 虚伪 立法 .

我只需提及美国的禁酒令，便可知这是徒劳无功且虚伪的立法所造成的无政府状态的明显例子。

([fɔːr]) [ˈpælpəb(ə)l] [əˈnɑːməliːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪtʃ]
(4) Palpable anomalies such as the Divorce Law of England and Wales which
(4) 可感知的 异常 这样的 作为 这 离婚 法律 的 英格兰 和 威尔士 哪个
[ɪmˈbɔdiz] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdɒktrɪnz] [nɑːt]
embodies a timid compromise between common sense and theological doctrines not
体现 一个 胆小 妥协 之间 常见的 感觉 和 神学 教义 不是
[ˈsɪriəsli] [əkˈseptɪd] [baɪ] - [pər] [sent] .
seriously accepted by 50 per cent .
严重地 公认 经过 - 每 中心 .

（4）显而易见的反常现象，例如英格兰和威尔士的离婚法，体现了常识和神学教义之间一种怯懦的妥协，但有 50% 的人并不认真接受这种妥协。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

社区。

([faɪv]) [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] ,
(5) Uncertainty and delay ,
(5) 不确定 和 延迟 ,

（5）不确定性和延误，

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [bɪn] [ˈremɪdid] [fɔːr; fər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈsuːtəz] [bʌt; bət]
which have to some extent been remedied for well - to - do suitors but
哪个 有 到 一些 程度 到过 已补救 为了 出色地 - 到 - 做 求婚者 但
[ɪgˈzɪst][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][moʊst] [pʊr] [ˈpɝːsənz] .
exist to - day for most poor persons .
存在 到 - 天 为了 最多 贫穷的 人 .

对于富裕的求婚者来说，这些问题在某种程度上已经得到解决，但对于大多数穷人来说，这些问题至今仍然存在。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈtendənsiz] [ɪgˈzɪst][tuː; tə] - [deɪ] [ˈʌndər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [dɪˈmɑːkrəsi] .
All these tendencies exist to - day under what is called democracy .
全部 这些 倾向 存在 到 - 天 在下面 什么 是 称为 民主 .

所有这些倾向在当今所谓的民主制度下依然存在。

[ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [siː] [[faɪv]]
In Canada and the United States we see [5]
在 加拿大 和 这 团结的 各州 我们 看 [5]

在加拿大和美国，我们看到[5]

[ˈmuːvəbl] [ˈprɑːpərti] ([iː] . [dʒiː] . ,
movable property (e . g . . ,
活动 财产 (e . 克 . ,

动产（例如，

['berər] [ba:ndz]) ['tækst][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

bearer	bonds	)	taxed	on	the	death	of	the	owner	not	in	accordance	with	his
持有人	债券	)	已征税	在	这	死亡	的	这	所有者	不是	在	根据	和	他的

['dɑ:mɪsəl][bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪt'self] .

domicil	but	in	accordance	with	the	physical	situation	of	the	property	itself	.
住所	但	在	根据	和	这	身体的	情况	的	这	财产	本身	.

无记名债券）在所有者去世时，不按其住所地征税，而是按财产本身的实际位置征税。

[ɪn] [vɪk'tɔ:riə] ([ɔ:'streɪliə]) [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['dɑ:mɪsəl][ɪn]

In	Victoria	(	Australia	)	the	test	of	residence	is	substituted	for	that	of	domicil	in
在	维多利亚	(	澳大利亚	)	这	测试	的	住宅	是	替代	为了	那	的	住所	在

[dɪ'vɔ:rs] .

divorce	.
离婚	.

在澳大利亚维多利亚州，离婚时以居住地认定代替了住所认定。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] [ə'nɑ:məli:z] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['dʌb(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks] .

There	are	also	other	anomalies	resulting	in	what	is	known	as	"	double	income	tax	.
那里	是	还	其他	异常	结果	在	什么	是	已知	作为	"	双倍的	收入	税	.

还有其他一些异常情况，导致了所谓的"双重所得税"。

" [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

"	The	operation	of	the	law	is	also	made	uncertain	by	the	Executive	interfering
"	这	手术	的	这	法律	是	还	制成	不确定	经过	这	管理人员	干扰

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ,

with	justice	,
和	正义	,

"行政部门干预司法也使得法律的实施变得不确定。"

[æz; əz] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪbər] ['mɪnɪstri] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʒɔkid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	appeared	when	the	first	Labour	Ministry	in	Great	Britain	jockeyed	with	the
作为	出现	什么时候	这	第一的	劳动	部	在	伟大的	英国	骑师	和	这

['li:g(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] .

legal	discretion	of	its	own	Attorney	General	.
合法的	审慎	的	它是	自己的	律师	一般的	.

正如英国第一届劳工部与本届司法部长争夺法律裁量权时所发生的那样。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv]['hju:mən] ['bɪznəs] ,

There	is	also	a	general	impatience	with	the	complexity	of	human	business	,
那里	是	还	一个	一般的	不耐烦	和	这	复杂	的	人类	商业	,

人们普遍对人类事务的复杂性缺乏耐心。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][streɪt]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌstɪs]

which	has	to	be	put	into	the	strait	waistcoat	of	the	law	before	Justice
哪个	有	到	是	放	进入	这	海峡	马甲	的	这	法律	前	正义

[kæn; kən] [[sɪks]]

can	[	6	]
能	[	6	]

必须先用法律的束缚来约束它，正义才能实现[6]

[bi:; bi] [ə'tʃi:vd] ,

be	achieved	,
是	已达成	,

能够实现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [drə'gu:n] ['sɪtəznz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:rs]

and	a	tendency	to	dragoon	citizens	when	it	is	easier	to	employ	force
和	一个	趋势	到	龙骑兵	公民	什么时候	它	是	更轻松	到	采用	力量

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] [raɪts] .

than	to	determine	their	rights	.
比	到	决定	他们的	权利	.

而且，当使用武力比确定公民的权利更容易时，往往会强迫公民服从。

[sʌtʃ] ['tendənsiz] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['stætʃu:ts] [laɪk][ðə; ði] [treɪdz] [dis'pju:ts] [ækt] , - ,
Such tendencies result in Statutes like the Trades Disputes Act , 1906 ,
这样的 倾向 结果 在 法规 喜欢 这 交易 争议 行为 , - ,

这种趋势导致了诸如1906年《劳资纠纷法》之类的法规的出台。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['bɑ:dɪz] [laɪk][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn]
and in setting up bureaucratic bodies like the Ministry of Health as judges in
和 在 环境 向上 官僚主义 身体 喜欢 这 部 的 健康 作为 法官 在
[ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rts] .
their own cause in their own courts .
他们的 自己的 原因 在 他们的 自己的 法院 .

并且设立卫生部等官僚机构，使其在自己的法庭上审判自己的案件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['fæktərz][tu:; tə] - [deɪ] .
There are , however , some reassuring factors to - day .
那里 是 , 然而 , 一些 令人安心 因素 到 - 天 .

然而，如今也有一些令人安心的因素。

[steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:rneɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m]
State Socialism is as dead as a doornail and other forms of Socialism
状态 社会主义 是 作为 死的 作为 一个 门钉 和 其他 表格 的 社会主义
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['bʌtrəs] [ʌp] [bjʊ'rɑ:krəsi] .
are not likely to buttress up bureaucracy .
是 不是 可能 到 支持 向上 官僚 .

国家社会主义已经彻底消亡，其他形式的社会主义也不太可能巩固官僚机构。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'vestər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændoʊnər] [ɑ:r; ər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
The small investor and the landowner are waking up to the advantages of
这 小的 投资者 和 这 土地所有者 是 醒来 向上 到 这 优势 的
['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] .
private ownership and individual enterprise .
私人的 所有权 和 个人 企业 .

小投资者和土地所有者正在逐渐意识到私有制和个体经营的优势。

[əb'dʒekʃənəbl] ['klɔ:zɪz] [ə'genst] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [bɪl] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] [bɪl]
Objectionable clauses against liberty in the Wireless Bill and Criminal Justice Bill
令人反感的 条款 反对 自由 在 这 无线的 账单 和 刑事 正义 账单
[hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:tli] [ə'poʊzd] .
have been hotly opposed .
有 到过 热 反对 .

《无线电法案》和《刑事司法法案》中侵犯自由的条款遭到了强烈反对。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [['sɛvən]]
There is also a better diffusion of educational facilities [7]
那里 是 还 一个 更好的 扩散 的 教育 设施 [7]

教育设施的普及程度也有所提高[7]

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌt] ['mɪstər] . ['belɔk][kɔ:lz][ðə; ði] " ['sɜ:rv(ə)l] [steɪt] .
and a perceptible reaction against what Mr . Belloc calls the " Servile State .
和 一个 可感知的 反应 反对 什么 先生 . 贝洛克 呼叫 这 " 奴性的 状态 .

以及对贝洛克先生所说的"奴役国家"的明显反感。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] ,
" I shall , therefore ,
" 我 将 , 所以 ,

因此，我将

[prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrkæst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]

presume	to	make	my	forecast	on	the	assumption	that	the	world	is	learning	some
怙	到	制作	我的	预报	在	这	假设	那	这	世界	是	学习	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [rɪ'fɔːrm] [ɪts] [lɔːz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

kind	of	wisdom	and	will	in	the	near	future	reform	its	laws	in	accordance	with
种类	的	智慧	和	将要	在	这	靠近	未来	改革	它是	法律	在	根据	和

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

我做出预测的前提是，世界正在学习某种智慧，并将在不久的将来根据常识改革其法律。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['stændərd][leɪd] [daʊn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [wen]

even	if	it	does	not	reach	the	standard	laid	down	by	Dr	.	Johnson	when
甚至	如果	它	做	不是	抵达	这	标准	铺设	向下	经过	博士	.	约翰逊	什么时候

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

即使它没有达到约翰逊博士所设定的标准，正如他所说：

— “ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði][læst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm] ['æktɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]

—	“	The	Law	is	the	last	result	of	human	wisdom	acting	on	human	experience	for
—	“	这	法律	是	这	最后的	结果	的	人类	智慧	表演	在	人类	经验	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	benefit	of	the	public	.
这	益处	的	这	民众	.

—“法律是人类智慧根据人类经验为公众利益而得出的最终结果。

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [kleɪm][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ]

”	I	should	,	perhaps	,	claim	some	indulgence	from	lawyers	who	may	think	my
”	我	应该	,	也许	,	宣称	一些	放纵	从	律师	WHO	可能	思考	我的

[ri'maːks] [ˌʌn'duːli] ['sketʃi] [ɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] .

remarks	unduly	sketchy	or	incomplete	.
评论	过度	粗糙的	或者	未完成	.

"或许我应该请求律师们的谅解，他们可能会认为我的言论过于粗略或不完整。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪmən]

I	am	working	within	a	small	compass	and	writing	more	for	the	layman
我	是	在职的	之内	一个	小的	罗盘	和	写作	更多的	为了	这	外行

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] .

than	for	the	lawyer	.
比	为了	这	律师	.

我的工作范围有限，写作对象也更多是普通读者而非法律人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['iːzi] [tuː; tə] [triːt] [maɪ]['sʌbdʒekt]['veri] ['fʊli] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] . [[eɪt]]

It	is	not	,	therefore	,	easy	to	treat	my	subject	very	fully	or	comprehensively	.	[	8	]
它	是	不是	,	所以	,	简单的	到	对待	我的	主题	非常	完全	或者	全面地	.	[	8	]

因此，要全面或彻底地处理我的主题并不容易。[8]

[aɪ]

I
我

我

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

LEGISLATION
立法

立法

[ɪn] [ɔ:l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ænd; ənd]

In	all	legislation	,	as	in	litigation	,	there	is	a	struggle	between	the	issue	and
在	全部	立法	,	作为	在	诉讼	,	那里	是	一个	斗争	之间	这	问题	和

[ðə; ði] ['prɑ:ses] .

the	process	.
这	过程	.

在所有立法过程中，就像在诉讼中一样，问题和程序之间都存在着斗争。

[ðə; ði] ['leɪmən] ['wɒnts] [tu:; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ['wɒnts] [tu:; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] [fækts] .

The	layman	wants	to	simplify	the	law	,	the	lawyer	wants	to	simplify	the	facts	.
这	外行	想要	到	简化	这	法律	,	这	律师	想要	到	简化	这	事实	.

普通人想简化法律，律师想简化事实。

['eniwʌn] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊd] [wɪl] [θɪŋk] [frentʃ] [lɔ:] ['sɪmp(ə)l] ;

Anyone	who	reads	the	French	code	will	think	French	Law	simple	;
任何人	WHO	阅读	这	法语	代码	将要	思考	法语	法律	简单的	;

任何读过法国法典的人都会觉得法国法律很简单；

[ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['lɔ:su:t] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

if	he	hears	a	French	lawsuit	he	will	find	that	the	code	has	always	to	be
如果	他	听到	一个	法语	诉讼	他	将要	寻找	那	这	代码	有	总是	到	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [pæst] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

interpreted	in	the	light	of	past	litigation	,
翻译	在	这	光	的	过去的	诉讼	,

如果他审理一起法国诉讼案，他就会发现，法典的解释必须始终结合以往的诉讼案例。

[ðoʊ] [frentʃ] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'θɔ:rətɪtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] ['aʊərz] .

though	French	decisions	are	not	authoritative	in	the	same	sense	as	ours	.
尽管	法语	决策	是	不是	权威性	在	这	相同的	感觉	作为	我们的	.

虽然法国的决定与我们的判决不具有同等的权威性。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [[naɪn]

The	House	of	Commons	in	considering	a	bill	is	often	quite	as	ignorant	of	[	9
这	房子	的	公共领域	在	考虑	一个	账单	是	经常	相当	作为	无知	的	[	9

]

]
]

下议院在审议法案时，往往对[9]一无所知。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:g(ə)l]

the	subject	matter	with	which	it	deals	as	of	the	legal
这	主题	事情	和	哪个	它	交易	作为	的	这	合法的

[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .

antecedents	of	the	Bill	.
来路	的	这	账单	.

它所处理的主题事项是该法案的法律渊源。

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ;

The	ordinary	citizen	may	sometimes	sit	on	a	jury	;
这	普通的	公民	可能	有时	坐	在	一个	陪审团	;

普通公民有时也可以担任陪审员；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'θi:njən] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	does	not	administer	the	law	in	rotation	as	the	Athenian	did	in	the
但	他	做	不是	管理	这	法律	在	旋转	作为	这	雅典	做过	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['perikli:z] .

days	of	Pericles	.
天	的	伯里克利	.

但他并没有像伯里克利时代的雅典人那样轮流执政。

['ðerfɔ:r] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['ɪgnərənt]

Therefore	**legislation**	**is**	**often**	**retarded**	**and**	**complicated**	**by**	**appeals**	**to**	**ignorant**
所以	立法	是	经常	弱智	和	复杂的	经过	上诉	到	无知

['predʒədɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtəzn] [ɪk'spi:diənsi] [ænd; ənd][ɪ'lɑ:dʒɪkl]

prejudice	**as**	**well**	**as**	**by**	**considerations**	**of**	**partisan**	**expediency**	**and**	**illogical**
偏见	作为	出色地	作为	经过	考虑因素	的	党派	权宜之计	和	不合逻辑

['kɑ:mprəmaɪz] .

compromise	**.**
妥协	.

因此，由于诉诸无知的偏见以及出于党派权宜之计和不合逻辑的妥协，立法常常受到阻碍和复杂化。

[ðə; ði]['ekspɜ:rts] ['rerli] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['dræftɪŋ] [ðə; ði]

The	**experts**	**rarely**	**have**	**the**	**same**	**chance**	**as**	**they**	**had**	**in**	**drafting**	**the**
这	专家	很少	有	这	相同的	机会	作为	他们	有	在	起草	这

['pɑ:rtnərʃɪp] [ækt] ,

Partnership	**Act**	**,**
合伙	行为	,

专家们很少有机会再像当初起草《合伙法》时那样拥有如此多的机会。

- , [wɪtʃ] ['sʌməraizd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] .

1890	**,**	**which**	**summarized**	**and**	**boiled**	**down**	**a**	**multitude**	**of**	**decisions**	**.**
-	,	哪个	总结	和	煮沸	向下	一个	民众	的	决策	.

1890 年，它总结并概括了许多决定。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['pɑ:rləmənt] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt] ['veri] [koʊ'hɪrəntli] ,

Even	**if**	**Parliament**	**cannot**	**be**	**trusted**	**to**	**legislate**	**very**	**coherently**	**,**
甚至	如果	议会	不能	是	可信	到	立法	非常	连贯地	,

即使不能完全信任议会能够制定出条理清晰的立法，

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ([i:] . [dʒi:] . ,

there	**ought**	**to**	**be**	**a**	**department**	**of**	**State**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**
那里	应该	到	是	一个	部门	的	状态	(	e	.	克	.	,

应该设立一个国务院（例如，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]) [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [pər'petʃuəli] ['klɛrəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [keɪs] [lɔ:] [-]

a	**Ministry**	**of**	**Justice**	**)**	**engaged**	**in**	**perpetually**	**clarifying**	**the**	**case**	**law**	**[**	**10**	**]**
一个	部	的	正义	)	已订婚的	在	永恒地	澄清	这	案件	法律	[	-	]

司法部）致力于不断澄清判例法[10]

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['stætʃu:ts][ʌv; əv] , [seɪ] ,

and	**different**	**statutes**	**of**	**,**	**say**	**,**
和	不同的	法规	的	,	说	,

以及不同的法规，例如，

[ðə; ði][læst] [prɪ'si:dɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [sʌm; səm] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd]

the	**last**	**preceding**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**in**	**order**	**to**	**introduce**	**some**	**coherence**	**and**
这	最后的	前	二十	-	五	年	在	命令	到	介绍	一些	连贯性	和

[sɪm'plɪsəti] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:ts] .

simplicity	**into**	**our**	**Statutes**	**.**
简单	进入	我们的	法规	.

在过去的二十五年里，我们一直在努力使我们的章程更加连贯和简洁。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	**,**	**however**	**,**
这	,	然而	,

然而，

[wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ən'les] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [b'jʊərəkræts] [tuː; tə][dræft]
will not easily be accomplished unless the practice of allowing bureaucrats to draft
将要 不是 容易地 是 完成 除非 这 实践 的 允许 官僚 到 草稿
[ðer; ðər] [oʊn] [ruːlz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrts] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] [biː; bi]
their own rules and sit in their own courts as judges in their own cause be
他们的 自己的 规则 和 坐 在 他们的 自己的 法院 作为 法官 在 他们的 自己的 原因 是
[ə'bɑːlɪʃt] .
abolished .
废除 .

除非废除允许官僚自行制定规则、自行审理案件的做法，否则这一目标很难实现。

['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
Many complaints have been made against the Common Law of England owing to
许多 投诉 有 到过 制成 反对 这 常见的 法律 的 英格兰 欠款 到
[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp][oʊld]['keɪsɪz][ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr]
the labour of digging up old cases and reconciling them with the particular
这 劳动 的 挖掘 向上 老的 案例 和 和解 他们 和 这 特别的
['sʌbdʒekt] ['mætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ;
subject matter to which they are to be applied ;
主题 事情 到 哪个 他们 是 到 是 应用 ;

由于挖掘旧案例并将其与要适用的具体事项进行协调的工作量巨大，英国普通法受到了许多抱怨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['tæŋglz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɑːr; ər]
but the legal tangles of our time are worse than the old and are
但 这 合法的 缠结 的 我们的 时间 是 更糟 比 这 老的 和 是
['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ['stætʃuːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əb'skjʊrli] [drɑːftid]
mainly due to the difficulty of interpreting statutes which are obscurely drafted
主要 到期的 到 这 困难 的 翻译 法规 哪个 是 晦涩地 起草
[ænd; ənd] [æm'bɪgjuəsli] ['wɜːrdɪd] . [-]
and ambiguously worded . [11]
和 含糊不清 措辞 . [-]

但当今的法律纠纷比过去更加严重，这主要是由于法律条文措辞含糊不清，难以解释。[11]

[ɪf] [ðiːz] ['stætʃuːts]['ɔːf(ə)n]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If these statutes often puzzle the judges who have to administer them it is
如果 这些 法规 经常 谜 这 法官 WHO 有 到 管理 他们 它 是
[nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
not fair to the layman to say to him :
不是 公平的 到 这 外行 到 说 到 他 :

如果这些法规常常令执行它们的法官感到困惑，那么对普通人来说，说以下这些话是不公平的：

— “ [ˌɪgnə'rænʃə] ['liːdʒɪs] [nɛmɪnɛm] [ɪkskjuːzæt] .
— “ Ignorantia legis neminem excusat .
— “ 无知 立法 尼米纳姆 借口 .

——“无知法律是不可以原谅的。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,
” It may , therefore ,
” 它 可能 , 所以 ,

因此，它或许

[biː; bi] ['ferli] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['fjuːtʃər] ['pɑːləmənts] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt]['drɑːftsmən]
be fairly presumed that future Parliaments will employ the most expert draftsmen
是 相当 假定 那 未来 议会 将要 采用 这 最多 专家 绘图员
[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [naʊ] ['ɪmpɔːrt]['keɪɑːs] ,
they can find to eliminate all the defects that now import chaos ,
他们 能 寻找 到 排除 全部 这 缺陷 那 现在 进口 混乱 ,

可以合理推断，未来的议会将会聘用他们所能找到的最专业的起草人员，以消除目前导致混乱的所有缺陷。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . [-]

and	therefore	hardship	and	expense	,	into	the	community	.	[	12	]
和	所以	困境	和	费用	,	进入	这	社区	.	[	-	]

因此，给社区带来了困难和开支。[12]

[i:]

II

二

二

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts]

THE	LAW	COURTS
这	法律	法院

法院

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [di:l] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [bʌt; bət]['oʊnli]

I	shall	not	deal	fully	with	the	Law	Courts	as	such	in	this	chapter	but	only
我	将	不是	交易	完全	和	这	法律	法院	作为	这样的	在	这	章	但	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌdi:ˌsentrələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

with	the	obvious	tendencies	of	our	day	towards	the	decentralization	and
和	这	明显的	倾向	的	我们的	天	向	这	去中心化	和

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

specialization	of	justice	.
专业化	的	正义	.

本章我不会全面论述法院本身，而只会论述当今司法权力分散化和专业化的明显趋势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɔ:r] ;

It	is	said	that	justice	must	be	brought	to	the	poor	man's	door	;
它	是	说	那	正义	必须	是	带来	到	这	贫穷的	男人的	门	;

据说，正义必须送到穷人家门口；

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'vɔ:rs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər]

therefore	the	County	Courts	should	have	divorce	jurisdiction	in	addition	to	other
所以	这	县	法院	应该	有	离婚	管辖权	在	添加	到	其他

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

因此，郡法院除了其他权力外，还应具有离婚管辖权。

['dʒʌdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Judges	should	sometimes	have	more	than	a	general	knowledge	of	the
法官	应该	有时	有	更多的	比	一个	一般的	知识	的	这

['sʌbdʒekt] ['mætər] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

subject	matter	which	comes	before	them	;
主题	事情	哪个	来	前	他们	;

法官有时需要对摆在他们面前的案件有更深入的了解；

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dʒʌdʒ][ɪz]

therefore	a	Commercial	Court	was	set	up	in	1895	and	a	special	judge	is
所以	一个	商业的	法庭	曾是	放	向上	在	-	和	一个	特别的	法官	是

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

appointed	to	sit	in	it	.
任命	到	坐	在	它	.

因此，1895年设立了商业法庭，并任命了一名特别法官来审理案件。

[sʌm; səm] ['lɪtɪgənts] , [-]

Some	litigants	,	[	13	]
一些	诉讼当事人	,	[	-	]

一些诉讼当事人[13]

[haʊ'evər]	,
however	**,**
然而	,

然而，

[ɪn]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðər]	[dis'pjuːts]	[prɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	['ekspɜːrt]	['ɑːbɪtreɪtə]	[huː]
in	**commercial**	**as**	**well**	**as**	**other**	**disputes**	**prefer**	**to**	**appoint**	**expert**	**arbitrators**	**who**
在	商业的	作为	出色地	作为	其他	争议	更喜欢	到	委	专家	仲裁员	WHO

[rɪ'laɪ]	[fɔːr; fər]	['liːg(ə)l]	['gaɪd(ə)ns]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]
rely	**for**	**legal**	**guidance**	**on**	**their**	**personal**	**experience**	**of**	**law**	**and**	**on**	**the**
依靠	为了	合法的	指导	在	他们的	个人的	经验	的	法律	和	在	这

['emɪnənt]	['kaʊns(ə)l]	['præktɪsɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
eminent	**counsel**	**practising**	**before**	**them**	**.**
杰出	法律顾问	练习	前	他们	.

在商业纠纷和其他纠纷中，人们更倾向于任命专家仲裁员，这些仲裁员依靠自身的法律经验和在其面前执业的杰出律师提供的法律指导。

[sə'pɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['muːvmənt]	[tɔːrdz]	[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n]	[kwoʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'pruːv(ə)l]	[ðə; ðɪ]	['veri]	[fer]
Supporters	**of**	**this**	**movement**	**towards**	**specialization**	**quote**	**with**	**approval**	**the**	**very**	**fair**
支持者	的	这	移动	向	专业化	引用	和	赞同	这	非常	公平的

[dɪ'sɪʒənz]	[ʌv; əv]	[kɔːrts]	['mɑːrʃ(ə)l]	[ɔːr]	[ðə; ðɪ]	[lɔː]	[soʊ'saɪɪtiːz]	['dɪsəplɪn]	[kə'mɪti]	,
decisions	**of**	**Courts**	**Martial**	**or**	**the**	**Law**	**Society's**	**Discipline**	**Committee**	**,**
决策	的	法院	马歇尔	或者	这	法律	社会的	纪律	委员会	,

支持这种专业化趋势的人赞同军事法庭或律师协会纪律委员会的公正裁决。

[waɪl]	['pɔɪntɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ðɪ]	['kɑːmɪk(ə)l]	['blʌndərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['tʃænsəri]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	['dʒʌdʒɪz]	[wen]	[ðeɪ]
while	**pointing**	**out**	**the**	**comical**	**blunders**	**of**	**the**	**Chancery**	**division**	**judges**	**when**	**they**
尽管	指向	出去	这	滑稽	失误	的	这	法院	分配	法官	什么时候	他们

[wɜːr; wər]	[sent]	[ɑːn]	['sɜːrkɪt]	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ðə; ðɪ]	['dʒuːdɪkətʃər]	[ækt]	[ʌv; əv]	-	.
were	**sent**	**on**	**circuit**	**shortly**	**after**	**the**	**Judicature**	**Act**	**of**	**1873**	**.**
是	发送	在	电路	不久	后	这	司法	行为	的	-	.

同时指出，在 1873 年司法法案颁布后不久，衡平法院法官被派往巡回审判时犯下的滑稽错误。

[ðə; ðɪ]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[kɔːrt]	[hæz; həz]	['sɜːrt(ə)nli]	[dʌn]	['veri]	[gʊd]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ɪts]	['θɜːrti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]
The	**Commercial**	**Court**	**has**	**certainly**	**done**	**very**	**good**	**work**	**in**	**its**	**thirty**	**years**	**of**
这	商业的	法庭	有	当然	完毕	非常	好的	工作	在	它是	三十	年	的

[ɪg'zɪstəns]	.
existence	**.**
存在	.

商业法庭成立三十年来，确实做了很多出色的工作。

[ˌaɪ 'tiː]	['hɛlps]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lɔːz]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['kʌntriz]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	['sʌbdʒekts]	[æz; əz]
It	**helps**	**on**	**the**	**assimilation**	**of**	**laws**	**in**	**different**	**countries**	**on**	**such**	**subjects**	**as**
它	帮助	在	这	同化	的	法律	在	不同的	国家	在	这样的	主题	作为

[bɪlz]	[ʌv; əv]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,
bills	**of**	**exchange**	**,**
账单	的	交换	,

它有助于理解不同国家关于汇票等主题的法律。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[	-	]
and	**it**	**would**	**be**	**more**	**important**	**if**	**there**	**[**	**14**	**]**
和	它	会	是	更多的	重要的	如果	那里	[	-	]

如果存在[14]，那就更重要了。

[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[treɪd]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ðɪ]	['præktɪsɪŋ]	['kaʊnsəlz]	[klɑːks]	[di'mɑːndid]	[les]	[ɪ'nɔːrməs]
were	**more**	**trade**	**and**	**if**	**the**	**practising**	**Counsel's**	**clerks**	**demanded**	**less**	**enormous**
是	更多的	贸易	和	如果	这	练习	律师的	职员	要求	较少的	巨大的

[fiːz]	.
fees	**.**
费用	.

如果贸易更加繁荣，执业律师的书记员索要的费用也不会那么高。

[ðiːz] [tuː] [dˈrɔːbæks] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈremidid] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt]

These	two	drawbacks	should	surely	be	remedied	in	the	future	and	this	Court	is	not
这些	二	缺点	应该	一定	是	已补救	在	这	未来	和	这	法庭	是	不是

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ˈeni][bɪg][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːrt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˈædmərəlti] [laɪnz] .

likely	to	be	replaced	by	any	big	international	court	working	on	Admiralty	lines	.
可能	到	是	替换	经过	任何	大的	国际的	法庭	在职的	在	海军部	线条	.

这两个缺点将来肯定会得到纠正，而且该法院不太可能被任何按照海事法运作的大型国际法院所取代。

[ðə; ði][ˈædmərəlti] [kɔːrt] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [preˈstiːʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnaʊədeɪz] [ˈfɔːrənərz]

The	Admiralty	Court	has	acquired	remarkable	prestige	because	nowadays	foreigners
这	海军部	法庭	有	获得	卓越	声望	因为	如今	外国人

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][rɪˈfɜːr] [məˈriːn] [disˈpjuːts] [baɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ɪts][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,

more	and	more	often	refer	marine	disputes	by	consent	to	its	jurisdiction	,
更多的	和	更多的	经常	参考	海洋	争议	经过	同意	到	它是	管辖权	,

海事法庭获得了极高的声望，因为如今越来越多的外国人经同意将海事纠纷提交给海事法庭管辖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈædmərəlti] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [maɪt] [suːn] [spred] [ɔːl][ˈoʊvər]

and	it	looks	as	if	the	Admiralty	Law	of	England	might	soon	spread	all	over
和	它	看起来	作为	如果	这	海军部	法律	的	英格兰	可能	很快	传播	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðə; ði][ˈroʊmən][ʒuːˌdʒuːs][ˈdʒɛntiəm] .

the	world	like	the	Roman	Jus	Gentium	.
这	世界	喜欢	这	罗马	果汁	根蒂姆	.

看来英国海事法可能很快就会像罗马万民法一样传播到世界各地。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ˈhænsəmli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ˈekwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

Even	the	Germans	handsomely	acknowledge	the	scrupulous	equity	of	the	English
甚至	这	德国人	英俊地	承认	这	一丝不苟的	公平	的	这	英语

[kɔːrts] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ˈeɪliən] .

Courts	as	between	a	British	subject	and	alien	.
法院	作为	之间	一个	英国	主题	和	外星人	.

就连德国人也对英国法院在英国公民和外国人之间秉持的严谨公正表示由衷的赞赏。

[haʊ] [fɑːr] [dɪˈvɔːrs] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi][ˈprɑːpərli] [ˈspeʃəlaɪzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈskʌs] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [-]

How	far	divorce	work	can	be	properly	specialized	I	shall	discuss	in	a	later	[	15	]
如何	远的	离婚	工作	能	是	适当地	专门	我	将	讨论	在	一个	之后	[	-	]

离婚工作可以专业化到什么程度，我将在后面讨论[15]

[ˈtʃæptər] .

chapter	.
章	.

章。

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][əˈpɪnjən] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈkɔːzɪz]

The	trend	of	present	opinion	is	to	resent	the	limitation	of	matrimonial	causes
这	趋势	的	展示	观点	是	到	怨恨	这	局限性	的	婚姻	原因

[tuː; tə][ˈspeʃ(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

to	special	judges	because
到	特别的	法官	因为

目前的观点趋势是反对将婚姻案件的管辖权限制在特定法官手中，因为

([wʌn]) [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

(	1	)	This	principle	of	limitation	is	rooted	in	the	old	idea	that	only	ecclesiastical
(	1	)	这	原则	的	局限性	是	根	在	这	老的	主意	那	仅有的	教会的

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kæn; kən][ˈprɑːpərli] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd]

lawyers	can	properly	deal	with	the	institution	of	marriage	and
律师	能	适当地	交易	和	这	机构	的	婚姻	和

（1）这一限制原则源于一种古老的观念，即只有教会律师才能妥善处理婚姻制度；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

(	2	)	The	admission	of	the	principle	is	the	main	obstacle	to	the
(	2	)	这	入学	的	这	原则	是	这	主要的	障碍	到	这

[ˌdiːˌsentrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .

decentralization	of	divorce	.
去中心化	的	离婚	.

（2）承认这一原则是离婚权力下放的主要障碍。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['duːtiz] ['biːɪŋ]

The	ordinary	Englishman	still	has	the	Athenian	ideal	of	public	duties	being
这	普通的	英国人	仍然	有	这	雅典	理想的	的	民众	职责	存在

[pərˈfɔːrmd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtəznz] [ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n] .

performed	by	ordinary	citizens	in	rotation	.
执行	经过	普通的	公民	在	旋转	.

普通英国人仍然秉持着雅典的理想，认为公共职责应该由普通公民轮流履行。

[hiː; hi] [laɪks] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri][ænd; ənd] [lʊks] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['efərts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˈpeɪd]

He	likes	trial	by	jury	and	looks	kindly	on	the	patriotic	efforts	of	an	unpaid
他	点赞	审判	经过	陪审团	和	看起来	亲切地	在	这	爱国	努力	的	一个	未付

['mædʒɪstrəsi] .

Magistracy	.
行政	.

他喜欢陪审团审判，并且对无偿治安法官的爱国努力表示赞赏。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

The	work	of	the	expert	and	professional	is	often	unexpectedly	illuminated	by
这	工作	的	这	专家	和	专业的	是	经常	不料	照明	经过

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] .

the	criticism	of	the	amateur	.
这	批评	的	这	业余	.

业余人士的批评往往能出人意料地启发专家和专业人士的工作。

[ðə; ði]['lɪbərəl]['hjuːmənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [gɔːˈrɛl] , [ʌv; əv] [-]

The	liberal	humanism	of	the	first	Lord	Gorell	,	of	[	16	]
这	自由主义	人道主义	的	这	第一的	主	戈雷尔	,	的	[	-	]

第一代戈雷尔勋爵的自由人文主义[16]

[lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] ,

Lord	Birkenhead	,
主	伯肯黑德	,

伯肯黑德勋爵

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [swɪft] — [tuː; tə] [neɪm] ['oʊnli] [θriː] [men][ʌv; əv] ['livəpuːl] — [hæz; həz]

and	of	Mr	.	Justice	Swift	—	to	name	only	three	men	of	Liverpool	—	has
和	的	先生	.	正义	迅速	—	到	姓名	仅有的	三	男人	的	利物浦	—	有

[bloʊn] [əˈweɪ] ['meni] ['eɪnʃənt] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kɔbˌwebz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs]

blown	away	many	ancient	quasi	-	ecclesiastical	cobwebs	of	the	Divorce
吹	离开	许多	古老的	准	-	教会的	蜘蛛网	的	这	离婚

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

仅举利物浦的三位杰出人物为例，斯威夫特法官就彻底清除了离婚法庭上许多陈旧的、准教会式的陈规陋习。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

The	ancient	wisdom	of	the	Common	Law	has	often	efficiently	protected	the
这	古老的	智慧	的	这	常见的	法律	有	经常	高效	受保护	这

['libətiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,

liberties	of	Great	Britain	from	the	tyranny	of	king	,
自由	的	伟大的	英国	从	这	暴政	的	国王	,

普通法的古老智慧常常有效地保护了英国的自由免受国王暴政的侵害。

['bærən] , [ænd; ənd] ['bjʊrəkræt] .

baron	,	and	bureaucrat	.
男爵	,	和	官僚	.

男爵，以及官僚。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['li:g(ə)l]['ped(ə)ntri] [i'mə:dʒz] [ɪn][ðə; ði]

The	same	revolt	against	what	is	conceived	to	be	legal	pedantry	emerges	in	the
这	相同的	反叛	反对	什么	是	构思	到	是	合法的	迂腐	出现	在	这

[ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [lɔ:rd] ['bɜ:rkənˌhed] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['ri:əl]

undiscriminating	support	that	Lord	Birkenhead	received	in	carrying	the	Law	of	Real
不加区分的	支持	那	主	伯肯黑德	已收到	在	携带	这	法律	的	真实的

['prɑ:pərti] [ækt] [θru:] ['pɑ:rləmənt] .

Property	Act	through	Parliament	.
财产	行为	通过	议会	.

对所谓法律迂腐的反抗，同样体现在伯肯黑德勋爵在推动《不动产法》在议会获得不加区分的支持上。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv]['ju:zɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði]

But	for	the	hatred	of	the	Statute	of	Uses	with	which	he	infected	the
但	为了	这	仇恨	的	这	法令	的	用途	和	哪个	他	已感染	这

[maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtəz] ,

mind	of	our	legislators	,
头脑	的	我们的	立法者	,

但如果不是因为他向我们的立法者灌输了对《用途法》的仇恨，

[ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'fɔ:mz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['betər] .

the	necessary	reforms	could	have	been	made	simpler	and	better	.
这	必要的	改革	可以	有	到过	制成	更简单	和	更好的	.

必要的改革本可以更简单、更好。

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [-]

The	probable	result	will	be	the	compulsory	registration	of	title	to	[	17	]
这	可能	结果	将要	是	这	强制性的	登记	的	标题	到	[	-	]

可能的结果是强制登记所有权[17]

[lænd][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['kʌmbrəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'veɪənsɪŋ] [i'nɔ:gjureitid] [ɪn] -

land	in	preference	to	the	less	cumbrous	system	of	Conveyancing	inaugurated	in	1882
土地	在	偏爱	到	这	较少的	笨重的	系统	的	产权转让	就职典礼	在	-

.

:

.

土地优先于 1882 年开办的较为简便的产权转让制度。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nflɪkt] [i'mə:dʒz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['weðər] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

Much	the	same	conflict	emerges	in	the	controversy	whether	the	legal	profession
很多	这	相同的	冲突	出现	在	这	争议	无论	这	合法的	职业

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['bærɪstərz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] .

should	remain	divided	into	barristers	and	solicitors	.
应该	保持	分割	进入	大律师	和	律师	.

在法律界是否应该继续分为大律师和事务律师的争议中，也出现了类似的冲突。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl][dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	think	that	this	division	will	remain	because	it	corresponds	to	a	real	division
我	思考	那	这	分配	将要	保持	因为	它	对应	到	一个	真实的	分配

[ʌv; əv] ['leɪbər] ;

of	labour	;
的	劳动	;

我认为这种分工将会持续下去，因为它与现实中的劳动分工相符；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [di:l] ['leɪtər] .

but	with	this	I	will	deal	later	.
但	和	这	我	将要	交易	之后	.

但这件事我稍后再处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləms] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] ;

It	is	difficult	to	prophesy	how	all	these	problems	will	be	solved	;
它	是	难的	到	预言	如何	全部	这些	问题	将要	是	已解决	;

很难预测所有这些问题将如何解决;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi][kən'dʒektʃərd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][fɜːrst] ['ɪnstəns] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

but	it	may	fairly	be	conjectured	that	justice	of	first	instance	will	be	more
但	它	可能	相当	是	推测	那	正义	的	第一的	实例	将要	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd]['loʊkəlaɪzd][tuː; tə][suːt]['mɑːdərn] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	more	specialized	and	localized	to	suit	modern	convenience	and	the
和	更多的	专门	和	本地化	到	套装	现代的	方便	和	这

['ɑːbviəs] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

obvious	needs	of	the	poor	,
明显的	需求	的	这	贫穷的	,

但可以合理推测，初审司法将越来越专业化和地方化，以适应现代便利和穷人的明显需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	that	specialization	will	not	be	allowed	to	stand	too	much	in	the	way	of
和	那	专业化	将要	不是	是	允许	到	站立	也	很多	在	这	方式	的

[ˌdiːˌsentrələ'zeɪʃn] . [-]

decentralization	.	[	18	]
去中心化	.	[	-	]

并且不允许专业化对去中心化造成太大阻碍。[18]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]

CORPORATIONS

公司

公司

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [mɔːr] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪrəni]

In	modern	times	the	tyranny	of	the	group	is	more	oppressive	than	the	tyranny
在	现代的	时代	这	暴政	的	这	团体	是	更多的	压迫性的	比	这	暴政

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

of	the	individual	and	becomes	more	and	more	irresponsible	.
的	这	个人	和	变成	更多的	和	更多的	不负责任	.

在现代社会，群体暴政比个人暴政更具压迫性，并且变得越来越不负责任。

[wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən][æz; əz][kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

We	all	suffer	from	the	arbitrary	powers	of	the	Trade	Union	as	consolidated
我们	全部	遭受	从	这	随意的	权力	的	这	贸易	联盟	作为	合并

[baɪ][ðə; ði] [treɪdz] [dis'pjuːts] [ækt] ,

by	the	Trades	Disputes	Act	,
经过	这	交易	争议	行为	,

我们都深受《劳资纠纷法》所巩固的工会专断权力之害。

- , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [æz; əz] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [sək'sesɪv] ['stætʃuːts] [sɪns] -

1906	,	and	of	the	limited	company	as	built	up	by	successive	statutes	since	1862
-	,	和	的	这	有限的	公司	作为	建造	向上	经过	连续	法规	自从	-

.

:

.

1906 年，以及自 1862 年以来通过一系列法令建立起来的有限公司。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Trade	Union	interferes	with	freedom	of	labour	and	contract	,	and	the
这	贸易	联盟	干扰	和	自由	的	劳动	和	合同	,	和	这

['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['fɔstəd] ,

limited	company	system	has	fostered	,
有限的	公司	系统	有	寄养	,

工会干涉劳动自由和合同自由，而有限公司制度助长了这种情况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prə'tektɪvli] [kən'siːld] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

and	at	the	same	time	,	protectively	concealed	the	activities	of	the	Trust	.
和	在	这	相同的	时间	,	保护性地	暗	这	活动	的	这	相信	.

同时，巧妙地掩盖了信托基金的活动。

[ðə; ði] [-]

The	[	19	]
这	[	-	]

[19]

['ɔːrd(ə)neri] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ɪts]['pɑːləsi]

ordinary	member	of	a	Trade	Union	has	little	power	of	controlling	its	policy
普通的	成员	的	一个	贸易	联盟	有	小的	力量	的	控制	它是	政策

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃerhoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	ordinary	shareholder	would	be	surprised	to	learn	that	he	was
和	这	普通的	股东	会	是	惊讶	到	学习	那	他	曾是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

entitled	to	regard	the	director	of	a	company	as	a	trustee	for	the
标题	到	看待	这	导演	的	一个	公司	作为	一个	受托人	为了	这

['ʃeəhəʊldəz] .

shareholders	.
股东	.

工会的普通成员对工会的政策几乎没有控制权，而普通股东如果得知自己有权将公司董事视为股东的受托人，也会感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['tɔːts] [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]

That	a	Trade	Union	should	not	be	responsible	for	its	torts	or	that	a
那	一个	贸易	联盟	应该	不是	是	负责任的	为了	它是	侵权行为	或者	那	一个

['ʃerhoʊldər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn]

shareholder	should	have	but	a	strictly	limited	liability	for	the	enterprise	in
股东	应该	有	但	一个	严格	有限的	责任	为了	这	企业	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [in'vests] ,

which	he	invests	,
哪个	他	投资	,

工会不应为其侵权行为承担责任，或者股东对其投资的企业的责任应仅限于严格限制的责任。

[meɪ] [ə'pɪr] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] .

may	appear	common	sense	to	the	ordinary	mind	.
可能	出现	常见的	感觉	到	这	普通的	头脑	.

在普通人看来，这似乎是常识。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sə'saɪəti][rɪ'pəʊziz][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Nevertheless	a	stable	society	reposes	on	the	general	responsibility	of	individual
尽管如此	一个	稳定的	社会	休息	在	这	一般的	责任	的	个人

['sɪtəznz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ækts] .

citizens	for	their	acts	.
公民	为了	他们的	行为	.

然而，一个稳定的社会依赖于每个公民对其行为承担的普遍责任。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃoʊz] [sʌm; səm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

The	industrial	conflict	of	to	-	day	shows	some	recognition	of	all	this	.
这	工业的	冲突	的	到	-	天	演出	一些	认出	的	全部	这	.

当今的劳资冲突在一定程度上体现了人们对这一切的认识。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tendənsiz] [tɔːrdz] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['wɜːrkərz][ɪn][dʒɔɪnt] [stɑːk]

There	are	tendencies	towards	giving	even	the	unskilled	workers	in	joint	stock
那里	是	倾向	向	给予	甚至	这	非熟练工	工人	在	联合的	库存

['entərpraɪz] [sʌm; səm] [ʃer] [bəuθ][ʌv; əv]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [-]

enterprise	some	share	both	of	profits	and	management	,	[	20	]
企业	一些	分享	两个都	的	利润	和	管理	,	[	-	]

有趋势是，即使是股份制企业中的非熟练工人也能获得一部分利润和管理权[20]。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['iːv(ə)n][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə][ðə; ði]

and	this	may	even	extend	so	far	as	to	relegate	the	capitalist	to	the
和	这	可能	甚至	延长	所以	远的	作为	到	贬谪	这	资本家	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bentʃər] ['hoʊldər] .

position	of	a	debenture	holder	.
位置	的	一个	债券	持有者	.

这甚至可能使资本家沦为债券持有人。

['ɑːbviəsli] , [haʊ'evər] ,

Obviously	,	however	,
明显地	,	然而	,

然而，显而易见的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

such	a	result	would	weaken	the	hold	of	the	Trade	Unions	in	so	far	as	it
这样的	一个	结果	会	削弱	这	抓住	的	这	贸易	工会	在	所以	远的	作为	它

[prə'moʊtɪd] ['piːsf(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] ,

promoted	peaceful	co	-	operation	between	capital	and	labour	,
推广	和平	合作	-	手术	之间	首都	和	劳动	,

这样的结果会削弱工会的控制力，因为它促进了资本和劳工之间的和平合作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd]

and	it	would	support	the	old	-	fashioned	alliance	between	English	law	and
和	它	会	支持	这	老的	-	造型	联盟	之间	英语	法律	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .

individual	liberty	.
个人	自由	.

这将支持英国法律与个人自由之间传统的联盟。

[straɪks] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

Strikes	do	not	occur	in	the	legal	profession	because	its	position	is	established	.
罢工	做	不是	发生	在	这	合法的	职业	因为	它是	位置	是	已确立的	.

法律界不会发生罢工，因为其地位是稳固的。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] ['mɪlɪtənt]

The	Trade	Union	of	the	future	may	very	possibly	be	no	more	obviously	militant
这	贸易	联盟	的	这	未来	可能	非常	可能	是	不	更多的	明显地	好战分子

[ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːr]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti] .

than	the	Bar	Council	of	the	Law	Society	.
比	这	酒吧	理事会	的	这	法律	社会	.

未来的工会很可能不会比律师协会的律师公会更具明显的激进色彩。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['entərˌpraɪz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

The	successful	working	of	smaller	enterprises	may	often	be	more	efficiently
这	成功的	在职的	的	较小的	企业	可能	经常	是	更多的	高效

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['pɑːrtnərʃɪp] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

conducted	by	the	machinery	of	limited	partnership	as	provided	by	the	Limited
实施	经过	这	机械	的	有限的	合伙	作为	假如	经过	这	有限的

['pɑːrtnərʃɪp] [ækt] , - .

Partnership	Act	,	1907	.
合伙	行为	,	-	.

根据 1907 年《有限合伙法》的规定，通过有限合伙机制，小型企业的成功运作往往可以更加高效。

[ðə; ði] [-]
The **[** **21** **]**
这 [-]

[21]

[məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [səˈlisitəz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə]
machinery **of** **the** **Act** **has** **been** **neglected** **by** **solicitors** **who** **are** **too** **indolent** **to**
机械 的 这 行为 有 到过 被忽视的 经过 律师 WHO 是 也 懒惰的 到
[ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][baɪ] [ˈleɪmən] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [vɜːrˈbɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm]
study **it** **and** **by** **laymen** **who** **enjoy** **the** **pompous** **verbosity** **of** **a** **memorandum**
学习 它 和 经过 外行 WHO 享受 这 傲慢 冗长 的 一个 备忘录
[ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
and **articles** **of** **association** **;**
和 文章 的 协会 ;

该法案的机制被律师们忽视了，因为他们懒惰到不愿去研究它；也被那些喜欢冗长繁文缛节的普通人忽视了；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstensɪvli] [əˈdɑːptɪd] .
but **in** **time** **to** **come** **it** **should** **be** **extensively** **adopted** **.**
但 在 时间 到 来 它 应该 是 广泛地 已采用 .

但假以时日，它应该会被广泛采用。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
The **State** **will** **have** **to** **exert** **eternal** **vigilance** **against** **the** **power** **of** **private**
这 状态 将要 有 到 发挥 永恒 警觉 反对 这 力量 的 私人的
[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] ;
corporations **such** **as** **the** **above** **;**
公司 这样的 作为 这 多于 ;

国家必须时刻警惕上述这类私营企业的权力；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][kənˈtroʊl][ˈpʌblɪk][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [dɪˈpɑːtmənts]
but **it** **must** **also** **control** **public** **corporations** **and** **its** **own** **departments**
但 它 必须 还 控制 民众 公司 和 它是 自己的 部门
[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkweɪzaɪ,ˈkweɪsaɪ,ˈkwɑːzi] - [ˈpʌblɪk][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][laɪk][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
and **again** **quasi** **-** **public** **corporations** **like** **the** **Bank** **of** **England** **.**
和 再次 准 - 民众 公司 喜欢 这 银行 的 英格兰 .

但它也必须控制公共公司和自己的部门，以及像英格兰银行这样的准公共公司。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][bɪg][faɪˈnænʃ(ə)l] [trʌsts] [wɪl] [əˈkwaɪər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
I **fancy** **that** **the** **Banks** **and** **big** **financial** **trusts** **will** **acquire** **more** **and** **more**
我 想要 那 这 银行 和 大的 金融的 信托 将要 获得 更多的 和 更多的
[kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈpɑːləsi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l]
control **of** **public** **policy** **as** **well** **as** **of** **private** **business** **and** **that** **this** **trouble**
控制 的 民众 政策 作为 出色地 作为 的 私人的 商业 和 那 这 麻烦
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ˈbetər] . [-]
will **have** **to** **get** **worse** **before** **it** **gets** **better** **.** **[** **22** **]**
将要 有 到 得到 更糟 前 它 获得 更好的 . [-]

我认为银行和大型金融信托机构将越来越控制公共政策和私营企业，而且这个问题在好转之前还会恶化。[22]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː]
THE **CRIMINAL** **LAW**
这 刑事 法律

刑法

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
We shall probably see in the near future some remarkable changes in the Criminal
我们 将 大概 看 在 这 靠近 未来 一些 卓越 变化 在 这 刑事
[lɔː] [wɪtʃ] ,
Law which ,
法律 哪个 ,

我们很可能在不久的将来看到刑法发生一些显著的变化，具体而言，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [blend] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['vaɪələns] , [ˌmiːd'iːv(ə)l]['predʒudisiz] ,
particularly in England , is a peculiar blend of barbaric violence , medieval prejudices ,
特别 在 英格兰 , 是 一个 奇特 混合 的 野蛮 暴力 , 中世纪 偏见 ,
[ænd; ənd]['mɑːdərn] ['fæləsiːz] .
and modern fallacies .
和 现代的 谬误 .

尤其是在英国，野蛮暴力、中世纪偏见和现代谬论以一种奇特的方式混合在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] ['sæŋkʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɑːrdʒli] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] .
To - day its sanctions are still largely theological .
到 - 天 它是 制裁 是 仍然 很大程度上 神学 .

如今，其制裁措施仍然主要基于神学观点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['suːɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]
For instance , suicide is a crime in Great Britain mainly because it is a sin
为了 实例 , 自杀 是 一个 犯罪 在 伟大的 英国 主要 因为 它 是 一个 罪
[ə'genst] [gɑːd] ;
against God ;
反对 上帝 ;

例如，在英国，自杀是一种犯罪行为，主要是因为自杀是对上帝的亵渎；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [kraɪmz]
but there is a growing tendency to determinism and to regard crimes
但 那里 是 一个 生长 趋势 到 决定论 和 到 看待 犯罪
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ['pjʊrli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] .
and punishments purely in relation to social welfare .
和 惩罚 纯粹 在 关系 到 社会的 福利 .

但人们越来越倾向于决定论，并将犯罪和惩罚完全与社会福利联系起来。

[ðʌs] ['mɜːrdər][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
Thus murder is punished by hanging because it is [23]
因此 谋杀 是 受到惩罚 经过 绞刑 因为 它 是 [-]

因此，谋杀罪的惩罚是绞刑，因为它是[23]

[ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ;
a deadly sin ;
一个 致命 罪 ;

七宗罪之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['mɜːrdər][baɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]
but the public are beginning to distinguish between murder by poison and
但 这 民众 是 开始 到 区分 之间 谋杀 经过 毒 和
['mɜːrdər][baɪ] ['vaɪələns] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] .
murder by violence in so far as premeditation enters into the question .
谋杀 经过 暴力 在 所以 远的 作为 预谋 进入 进入 这 问题 .

但公众开始区分投毒谋杀和暴力谋杀，因为预谋是其中的关键因素。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] ['kruːəlti][ɔːr][ɪn'sʌlts] .
There is also a disposition to avoid unnecessary cruelty or insults .
那里 是 还 一个 处置 到 避免 不必要 残酷 或者 侮辱 .

此外，他们也有避免不必要的残忍或侮辱的倾向。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['sterəlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɔːr]['stændərdaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['saɪkoʊ] -
If a man can be sterilized by a surgeon or standardized by a psycho -
如果 一个 男人 能 是 已灭菌 经过 一个 外科医生 或者 标准化 经过 一个 心理 -
['ænəlɪst] ,
analyst ,
分析师 ,

如果一个男人可以通过外科医生进行绝育手术，或者通过精神分析师进行标准化，

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
this solution of the problem will be preferred to indefinite loss of liberty ,
这 解决方案 的 这 问题 将要 是 首选 到 不定 损失 的 自由 ,

这种解决方案比无限期地丧失自由要好得多。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn'defɪnət] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'pɪrz] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['sentɪmənt]
and where indefinite loss of liberty appears inevitable there is a new sentiment
和 在哪里 不定 损失 的 自由 出现 不可避免的 那里 是 一个 新的 情绪
[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['peɪnləs] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
in favour of painless extinction .
在 偏爱 的 无痛 灭绝 .

当无限期地失去自由似乎不可避免时，一种新的情绪开始倾向于无痛灭绝。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [baɪ] ['prɪzn] [ɔːr] [els] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf]
The modern criminal is either to be reformed by prison or else shut up for life
这 现代的 刑事 是 任何一个 到 是 改革后的 经过 监狱 或者 别的 关闭 向上 为了 生活
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'menətiz] [æz; əz] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːs]
and given such amenities as beer and tobacco to console him for loss
和 给定 这样的 便利设施 作为 啤酒 和 烟草 到 安慰 他 为了 损失
[ʌv; əv] ['lɪbərti] .
of liberty .
的 自由 .

现代罪犯要么通过监狱改造，要么终身监禁，并给予啤酒和烟草等便利设施来安慰他失去自由的痛苦。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
He used to be looked upon as possessed by the devil .
他 用过的 到 是 看起来 之上 作为 拥有 经过 这 魔鬼 .

他曾被视为被魔鬼附身。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [-]
To - day he is [24]
到 - 天 他 是 [-]

今天他是[24]

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'strʌktɪd] ['kriːtʃər] [huː] ['kænɑːt] ['seɪfli] [biː; bi][left][æt; ət]
regarded as an imperfectly constructed creature who cannot safely be left at
认为 作为 一个 不完美地 建造 生物 WHO 不能 安全 是 左边 在
[lɑːrdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts]['kænɑːt][biː; bi][set] [raɪt] .
large if his defects cannot be set right .
大的 如果 他的 缺陷 不能 是 放 正确的 .

被认为是一个构造不完美的生物，如果其缺陷不能得到纠正，就不能安全地放任其自由活动。

[ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][nɑːt][soʊ]['hjuːmən]
This scientific point of view is in some respects not so human
这 科学 观点 的 看法 是 在 一些 尊重 不是 所以 人类
[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ætɪtuːd] ;
as the Christian attitude ;
作为 这 基督教 态度 ;

这种科学观点在某些方面不如基督教的态度那样人性化；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
but it makes for politeness to the criminal .
但 它 制作 为了 礼貌 到 这 刑事 .

但这却对罪犯表现出了礼貌。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒʌdʒɪz] ([iː] . [dʒiː] . , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['fɪnli]) [ɑːr; ər] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

The	younger	judges	(	e	.	g	.	,	Mr	.	Justice	Finlay	)	are	courteous	and
这	年轻	法官	(	e	.	克	.	,	先生	.	正义	芬利	)	是	有礼貌	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

sympathetic	even	when	pronouncing	sentence	of	death	.
交感神经	甚至	什么时候	发音	句子	的	死亡	.

年轻的法官（例如芬利法官）即使在宣判死刑时也彬彬有礼、富有同情心。

[ðə; ði]['skoʊldɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst]

The	scolding	manner	of	the	old	type	of	judge	will	probably	disappear	in	the	next
这	责骂	方式	的	这	老的	类型	的	法官	将要	大概	消失	在	这	下一个

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

旧式法官训斥式的作风很可能会在未来二十年内消失。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd]

and	perhaps	we	shall	one	day	escape	even	the	intolerable	inquisitiveness	and
和	也许	我们	将	一	天	逃脱	甚至	这	无法容忍	好奇心	和

[færɪ'seɪɪkəl] ['ɪnsələns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [les] ['dʒentlmənli] [taɪp] [ʌv; əv]['kɔːrənər] ,

pharisaical	insolence	displayed	by	the	less	gentlemanly	type	of	coroner	,
伪善的	傲慢	显示	经过	这	较少的	绅士风度	类型	的	验尸官	,

或许有一天，我们甚至能够摆脱那些缺乏绅士风度的验尸官所表现出的令人难以忍受的好奇心和虚伪的傲慢。

[huː] [priˈzjuːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'nɑːmələs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [kɔːrt] [tuː; tə]['rænsæk]

who	presumes	on	the	anomalous	privileges	of	his	venerable	Court	to	ransack
WHO	假定	在	这	异常的	特权	的	他的	可敬	法庭	到	洗劫一空

[ɪ'reləvənt] ['diːteɪlz][ænd; ənd] ['senʃər] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [-]

irrelevant	details	and	censure	long	-	forgotten	irregularities	[	25	]
无关紧要	细节	和	谴责	长的	-	被遗忘的	违规行为	[	-	]

他仗着自己尊贵的法庭的特殊特权，肆意翻查无关紧要的细节，谴责早已被人遗忘的违规行为[25]。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kɜˈɪrz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [sə'fɪʃntli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd]

in	the	lives	and	careers	of	persons	sufficiently	unfortunate	to	be	united
在	这	生活	和	职业生涯	的	人	足够	不幸	到	是	团结的

[baɪ] ['kɪnʃɪp] [ɔːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['sjuisaidz][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

by	kinship	or	friendship	to	suicides	and	murderers	.
经过	亲属关系	或者	友谊	到	自杀	和	杀人犯	.

在那些不幸与自杀者和杀人犯有亲缘或友谊关系的人的生活和事业中。

[sɜːr] [hɔːl] ['keɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən]['juːsf(ə)l]['proʊtest][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Sir	Hall	Caine	recently	made	an	useful	protest	on	this	point	.
先生	大厅	凯恩	最近	制成	一个	有用	反对	在	这	观点	.

霍尔·凯恩爵士最近就这一点提出了有益的抗议。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][baɪ][ˌvɑːlən'terəli] ['teɪkɪŋ] ['hemlɑːk]

The	famous	narrative	of	the	execution	of	Socrates	by	voluntarily	taking	hemlock
这	著名的	叙述	的	这	执行	的	苏格拉底	经过	自愿	采取	铁杉

[ɪz][nɑːt] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

is	not	very	creditable	to	our	modern	civilization	.
是	不是	非常	可信赖的	到	我们的	现代的	文明	.

苏格拉底自愿服毒自尽的著名故事，对于我们现代文明来说，实在算不上光彩的事。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɪz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Socrates	is	surrounded	by	his	friends	and	his	executioner	is	civil	and
苏格拉底	是	包围	经过	他的	朋友们	和	他的	刽子手	是	民用	和

['eɪmiəb(ə)l] .

amiable	.
可亲	.

苏格拉底被他的朋友们围绕着，而他的刽子手则彬彬有礼、和蔼可亲。

['sɑːkrəˌtiːz] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] [deθ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['blaɪndnəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Socrates	**feels**	**that**	**this**	**death**	**is**	**due**	**to**	**a**	**certain**	**blindness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**
苏格拉底	感觉	那	这	死亡	是	到期的	到	一个	肯定	失明	在	这	部分	的	他的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ;

fellow	**-**	**citizens**	**to**	**the**	**importance**	**of**	**what**	**he**	**has**	**to**	**tell**	**them**	**;**
同伴	-	公民	到	这	重要性	的	什么	他	有	到	告诉	他们	;

苏格拉底认为，他的死是由于他的同胞们对他要告诉他们的道理的重要性视而不见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'lektɪv] [stuː'pɪdəti] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**this**	**collective**	**stupidity**	**does**	**not**	**diminish**	**his**	**respect**	**for**	**the**	**laws**	**of**	**his**
但	这	集体	愚蠢	做	不是	减少	他的	尊重	为了	这	法律	的	他的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

但这种集体的愚蠢并不会削弱他对国家法律的尊重。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] ,

He	**is**	**perfectly**	**willing**	**to**	**suffer**	**death**	**in**	**order**	**to**	**vindicate**	**laws**	**which**	**,**
他	是	完美	愿意的	到	遭受	死亡	在	命令	到	表白	法律	哪个	,

他完全愿意为了捍卫某些法律而牺牲生命，

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

taken	**as**	**a**	**whole**	**,**	**are**	**essential**	**to**	**the**	**public**	**safety**	**.**
已采取	作为	一个	所有的	,	是	基本的	到	这	民众	安全	.

总体而言，它们对公共安全至关重要。

“ ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [-]

“	**Father**	**,**	**forgive**	**[**	**26**	**]**
“	父亲	,	原谅	[	-	]

“父啊，请宽恕[26]

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ” [ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd]

them	**for**	**they**	**know**	**not**	**what**	**they**	**do**	**”**	**are**	**words**	**which**	**would**	**have**	**fitted**
他们	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	”	是	字	哪个	会	有	适配

[kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː]['pleɪtoʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [siːn] .

quite	**naturally**	**into**	**Plato's**	**account**	**of**	**the**	**famous**	**scene**	**.**
相当	自然	进入	柏拉图的	帐户	的	这	著名的	场景	.

“因为他们不知道自己在做什么”这句话，完全可以自然地融入柏拉图对这一著名场景的描述中。

[ðə; ði][læst] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['krɪmənəlz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ɪm'plaɪd][æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn]

The	**last**	**utterances**	**of**	**many**	**criminals**	**have**	**often**	**implied**	**an**	**acquiescence**	**in**
这	最后的	话语	的	许多	罪犯	有	经常	暗示	一个	默认	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [pɪntʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɑːrdli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['kraɪsɪz]

the	**public**	**necessity**	**of**	**laws**	**which**	**pinch**	**the**	**individual**	**hardly**	**at**	**certain**	**crises**
这	民众	必要性	的	法律	哪个	捏	这	个人	几乎	在	肯定	危机

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

许多罪犯临终遗言往往暗示着他们默认了某些法律在个人面临人生危机时所带来的公共必要性。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [reɪp] [ɪf] [baɪ] [pər'sɪstənt] ['efərt] [hiː; hi][hæz; həz]['taɪərd][ðə; ði]['wʊmən]

A	**man**	**is**	**found**	**guilty**	**of**	**rape**	**if**	**by**	**persistent**	**effort**	**he**	**has**	**tired**	**the**	**woman**
一个	男人	是	成立	有罪的	的	强奸	如果	经过	执着的	努力	他	有	疲劳的	这	女士

[aʊt][ɔːr] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

out	**or**	**weakened**	**her**	**impulse**	**to**	**resist**	**him**	**.**
出去	或者	减弱	她	冲动	到	抵抗	他	.

如果一名男子通过持续不断的努力使一名女子疲惫不堪或削弱了她反抗的意志，那么他就犯了强奸罪。

[ðæt] [meɪ] [siːm] [hɑːrʃ] [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [les] [hɑːrʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː]

That	may	seem	harsh	but	is	it	any	less	harsh	than	to	hang	a	man	who
那	可能	似乎	残酷的	但	是	它	任何	较少的	残酷的	比	到	悬挂	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] [nægd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][baɪ][æn; ən][ˌʌnkən'dʒiːniəl][waɪf]['æftər] ['jɪrz]

has	been	mercilessly	nagged	for	an	hour	by	an	uncongenial	wife	after	years
有	到过	无情地	唠叨	为了	一个	小时	经过	一个	忤	妻子	后	年

[ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɪzəri] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪtənt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ?

of	matrimonial	misery	aggravated	by	the	irritant	of	chronic	semi	-	starvation	?
的	婚姻	苦难	加重	经过	这	刺激物	的	慢性的	半	-	饥饿	?

这或许显得残酷，但这难道不比绞死一个男人要好吗？这个男人多年来饱受婚姻痛苦的折磨，又因长期处于半饥饿状态而雪上加霜，最后还被一个不合群的妻子无情地唠叨了一个小时。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðɪs] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [sɪ'kjʊrəti]

this	condemned	criminal	may	feel	that	by	his	death	he	is	providing	a	better	security
这	谴责	刑事	可能	感觉	那	经过	他的	死亡	他	是	提供	一个	更好的	安全

[fɔːr; fər]['hjuːmən] [-]

for	human	[	27	]
为了	人类	[	-	]

这位被判死刑的罪犯可能认为，他的死亡为人类提供了更好的安全保障[27]。

[laɪf][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst][æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ,

life	in	time	to	come	,	just	as	,	according	to	William	James	,
生活	在	时间	到	来	,	只是	作为	,	根据	到	威廉	詹姆斯	,

来世的生活，正如威廉·詹姆斯所说，

[ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] [dɔːg] [maɪt] ([ɪf] ['prɑːpərli] [ɪn'strʌktɪd]) [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

the	vivisected	dog	might	(	if	properly	instructed	)	know	that	he	was	helping	to
这	活体解剖	狗	可能	(	如果	适当地	指示	)	知道	那	他	曾是	帮助	到

[seɪv] [bəuθ][dɔːg][ænd; ənd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

save	both	dog	and	man	from	the	ravages	of	incurable	disease	.
节省	两个都	狗	和	男人	从	这	蹂躏	的	不治之症	疾病	.

被活体解剖的狗（如果得到正确的指导）可能会知道，它正在帮助拯救狗和人免受不治之症的折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'fɔːmz] .

It	may	be	hoped	that	crime	may	be	reduced	by	legal	reforms	.
它	可能	是	希望	那	犯罪	可能	是	减少	经过	合法的	改革	.

人们或许希望通过法律改革来减少犯罪。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] ['kɑːndʒəg(ə)l]['mɜːrdər] ,

The	reform	of	marriage	and	divorce	laws	should	reduce	conjugal	murder	,
这	改革	的	婚姻	和	离婚	法律	应该	减少	夫妻	谋杀	,

婚姻和离婚法的改革应该能够减少夫妻谋杀。

[ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] [ɪn'fæntɪsaɪd] ,

legitimation	by	subsequent	marriage	should	reduce	infanticide	,
合法化	经过	随后的	婚姻	应该	减少	杀婴	,

通过后续婚姻获得合法化可以减少杀婴行为。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːəli] ['graɪndɪŋ] ['pɑːvərti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] [ɔːl] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

the	abolition	of	really	grinding	poverty	should	reduce	all	crimes	of	violence	,
这	废除	的	真的	研磨	贫困	应该	减少	全部	犯罪	的	暴力	,

消除极端贫困应该会减少所有暴力犯罪。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fɔːrm][ɔːr] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'fensɪz] [wɪtʃ]

and	the	reform	or	repeal	of	certain	laws	relating	to	offences	which
和	这	改革	或者	废除	的	肯定	法律	相关	到	罪行	哪个

[kən'sɜːrn]['oʊnli][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][nɑːt][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] ['blækmeɪl]

concern	only	adult	individuals	and	not	society	at	large	should	reduce	blackmail
忧虑	仅有的	成人	个人	和	不是	社会	在	大的	应该	减少	勒索

. [-]

. [28]

. [-]

改革或废除某些只涉及成年人而不涉及整个社会的犯罪法律，应该可以减少敲诈勒索。[28]

[viː]

V
V

∨

['fæməli] [lɔː]

FAMILY	LAW
家庭	法律

家庭法

['ʌndər] ['fæməli] [lɔː] [aɪ] [gruːp] ['mærɪdʒ] , [dɪ'vɔːrs] , ['gɑːrdiənʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd]

Under	family	law	I	group	marriage	,	divorce	,	guardianship	,	and	inheritance	,	and
在下面	家庭	法律	我	团体	婚姻	,	离婚	,	监护	,	和	遗产	,	和

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] ,

I	shall	assume	,
我	将	认为	,

根据家庭法，我将婚姻、离婚、监护和继承归为一类，并且我将假定：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrkæst] ,

for	the	purposes	of	my	forecast	,
为了	这	目的	的	我的	预报	,

就我的预测而言，

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]

that	the	family	will	continue	to	exist	as	an	institution	and	may	even	be
那	这	家庭	将要	继续	到	存在	作为	一个	机构	和	可能	甚至	是

['teɪkən] [mɔːr] ['sɪriəsli] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz]

taken	more	seriously	by	the	legislators	of	the	future	than	by	the	legislators
已采取	更多的	严重地	经过	这	立法者	的	这	未来	比	经过	这	立法者

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	to	-	day	,
的	到	-	天	,

家庭作为一种制度将继续存在，而且未来的立法者甚至可能会比现在的立法者更加重视家庭。

[huːz] [kə'lektɪvɪst] ['baɪəs][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['evri]

whose	collectivist	bias	has	taken	the	form	of	trying	to	abolish	every
谁	集体主义者	偏见	有	已采取	这	形式	的	尝试	到	取消	每一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] ['sɪtɪzn] .

relationship	of	the	individual	except	his	relationship	to	the	State	as	citizen	.
关系	的	这	个人	除了	他的	关系	到	这	状态	作为	公民	.

其集体主义偏见表现为试图废除个人除公民与国家关系之外的一切关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðæt]

I	am	inclined	to	think	that	marriage	laws	will	become	more	rational	,	that
我	是	倾斜	到	思考	那	婚姻	法律	将要	变得	更多的	合理的	,	那

[ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [-]

legitimation	by	subsequent	[	29	]
合法化	经过	随后的	[	-	]

我倾向于认为婚姻法会变得更加理性，通过后续的合法化[29]

['mærɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

marriage	**will**	**become**	**law**	**in**	**England**	**and**	**Wales**	**as**	**well**	**as**	**in**	**Scotland**	**,**
婚姻	将要	变得	法律	在	英格兰	和	威尔士	作为	出色地	作为	在	苏格兰	,

婚姻将在英格兰、威尔士和苏格兰合法化。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

that	**there**	**will**	**be**	**a**	**law**	**of**	**adoption**	**as**	**on**	**the**	**Continent**	**,**
那	那里	将要	是	一个	法律	的	采用	作为	在	这	大陆	,

将制定与欧洲大陆相同的收养法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [baɪ] [kən'sent] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ]

and	**that**	**there**	**will**	**be**	**a**	**system**	**of**	**divorce**	**by**	**consent**	**recognized**	**as**	**such**
和	那	那里	将要	是	一个	系统	的	离婚	经过	同意	认可	作为	这样的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vɔ:rs] [fɔ:r; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'fensɪz] .

as	**well**	**as**	**divorce**	**for**	**matrimonial**	**offences**	**.**
作为	出色地	作为	离婚	为了	婚姻	罪行	.

并且将建立一种承认双方同意离婚的制度，以及因婚姻过错而离婚的制度。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][laɪnz] .

There	**should**	**be**	**no**	**difficulty**	**as**	**to**	**a**	**law**	**of**	**adoption**	**on**	**Continental**	**lines**	**.**
那里	应该	是	不	困难	作为	到	一个	法律	的	采用	在	大陆	线条	.

对于欧洲大陆航线的收养法而言，应该不会有任何困难。

[ɪf] ['eniwʌn] [tʃu:ziz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪk'spend][tɔɪl][ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:n] ['treɪnɪŋ]

If	**anyone**	**chooses**	**to**	**adopt**	**a**	**child**	**and**	**expend**	**toil**	**and**	**money**	**on**	**training**
如果	任何人	选择	到	采纳	一个	孩子	和	花费	辛劳	和	钱	在	训练

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	**educating**	**the**	**child**	**,**
和	教育	这	孩子	,

如果有人选择收养一个孩子，并花费大量精力和金钱来培养和教育这个孩子，

[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][sɪ'kjʊrətɪ][fɔ:r; fər]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [pə'rent(ə)l][kən'troʊl] .

that	**person**	**should**	**have**	**some**	**security**	**for**	**quasi**	**-**	**parental**	**control**	**.**
那	人	应该	有	一些	安全	为了	准	-	父母	控制	.

这个人应该有一定的安全保障，以进行类似父母的管教。

[ɪf] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][pə'rent(ə)l][i'məuʃənz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

If	**industrial**	**schools**	**are**	**entitled**	**to**	**disregard**	**parental**	**emotions**	**,**	**why**	**should**	**not**
如果	工业的	学校	是	标题	到	漠视	父母	情绪	,	为什么	应该	不是

[bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

benevolent	**individuals**	**,**
仁慈	个人	,

如果工业学校有权无视父母的情感，那么善良的个人为什么不能呢?

[bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ?

be	**rewarded**	**for**	**exertions**	**made**	**with**	**the**	**original**	**consent**	**of**	**the**	**parent**	**?**
是	奖励	为了	努力	制成	和	这	原来的	同意	的	这	父母	?

经家长最初同意，是否应给予奖励?

[ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] ['prez(ə)nts][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [-]

Legitimation	**by**	**subsequent**	**marriage**	**presents**	**no**	**difficulty**	**except**	**as**	**to**	**the**	**[**	**30**	**]**
合法化	经过	随后的	婚姻	礼物	不	困难	除了	作为	到	这	[	-	]

后续婚姻的合法化除了[30]之外，没有其他困难。

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'dʌltərɪn] ['bæstədi] .

question	**of**	**adulterine**	**bastardy**	**.**
问题	的	通奸	私生子	.

关于通奸所生私生子的问题。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['perənts]

At	first	sight	it	seems	difficult	to	allow	legitimation	except	when	the	parents
在	第一的	视线	它	似乎	难的	到	允许	合法化	除了	什么时候	这	父母

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæstərd][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mæriŋ] ;

of	the	bastard	were	originally	capable	of	marrying	;
的	这	混蛋	是	起初	有能力的	的	结婚	;

乍一看，除非私生子的父母原本就具备结婚能力，否则很难允许其合法化；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'nɑːməliːz] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ðer; ðər]

but	considering	the	shocking	anomalies	of	divorce	in	England	and	Wales	there
但	考虑	这	令人震惊	异常	的	离婚	在	英格兰	和	威尔士	那里

[ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [liˈdʒitimitɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʌltərɪn] ['bæstərd] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

is	a	strong	case	for	legitimating	the	adulterine	bastard	when	possible	and	it
是	一个	强的	案件	为了	合法化	这	通奸	混蛋	什么时候	可能的	和	它

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] .

has	been	done	in	some	British	colonies	.
有	到过	完毕	在	一些	英国	殖民地	.

但考虑到英格兰和威尔士离婚中令人震惊的异常现象，如果可能的话，有充分的理由使通奸的私生子合法化，而一些英国殖民地也确实这样做过。

[ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ,

A	compromise	may	be	reached	by	limiting	the	period	of	such	legitimation	to	,
一个	妥协	可能	是	达到	经过	限制	这	时期	的	这样的	合法化	到	,

可以通过限制此类合法化期限来达成妥协，

[seɪ] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

say	,	twenty	-	five	years	from	the	date	of	the	Act	.
说	,	二十	-	五	年	从	这	日期	的	这	行为	.

例如，自该法案颁布之日起二十五年。

['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [rɪ'fɔːrm] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪl] ['mɪrli] [brɪŋ] [ðə; ði]

Any	measure	of	divorce	law	reform	for	England	and	Wales	will	merely	bring	the
任何	措施	的	离婚	法律	改革	为了	英格兰	和	威尔士	将要	仅仅	带来	这

['kʌntri] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

country	into	line	with	Europe	on	the	one	hand	and	the	Colonies	and	the
国家	进入	线	和	欧洲	在	这	一	手	和	这	殖民地	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

United	States	on	the	other	.
团结的	各州	在	这	其他	.

对英格兰和威尔士的任何离婚法改革措施，只会使该国一方面与欧洲保持一致，另一方面与殖民地和美国保持一致。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] .

I	see	the	divorce	court	of	the	future	in	two	departments	.
我	看	这	离婚	法庭	的	这	未来	在	二	部门	.

我认为未来的离婚法庭将分为两个部门。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtmənt] [-]

The	first	department	[	31	]
这	第一的	部门	[	-	]

第一部门[31]

[wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [di'vɔːsiz] [baɪ] [kən'sent] , [prə'tekt] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [ræʃ] [ænd; ənd] ['hiːdləs]

will	deal	with	divorces	by	consent	,	protect	all	parties	from	rash	and	heedless
将要	交易	和	离婚	经过	同意	,	保护	全部	各方	从	皮疹	和	鲁莽

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions	,
决策	,

将处理双方同意的离婚事宜，保护各方免受草率和轻率决定的影响。

[ə'dʒʌst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['gɑ:rdiənʃɪp] .

adjust	question	of	property	,	and	deal	with	the	problems	of	guardianship	.
调整	问题	的	财产	,	和	交易	和	这	问题	的	监护	.

调整财产问题，处理监护问题。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dɪ'vɔ:rs] [baɪ] [kən'sent] [wɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ,

I	imagine	that	divorce	by	consent	will	be	subject	to	a	time	limit	of	two	or	three	years	,
我	想象	那	离婚	经过	同意	将要	是	主题	到	一个	时间	限制	的	二	或者	三	年	,

我认为双方同意离婚的期限大概是两到三年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [sepə'reɪʃnz] , ['weðər] [baɪ] [dɪ'kri:] [ɔ:r][baɪ] ['vɑ:lənteri] [di:d] ,

and	that	all	separations	,	whether	by	decree	or	by	voluntary	deed	,
和	那	全部	分离	,	无论	经过	法令	或者	经过	自愿	契据	,

所有分居，无论是通过法令还是自愿契约，

[wɪl] [mə'tʃʊr] ['ɪntu:] [di'vɔ:siz] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

will	mature	into	divorces	after	a	certain	period	of	time	.
将要	成熟	进入	离婚	后	一个	肯定	时期	的	时间	.

经过一段时间后，最终会发展成离婚。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [dɪ'vɔ:rs] [baɪ][kən'sent] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt][æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

I	hope	that	in	the	future	divorce	by	consent	will	have	a	time	limit	as	opposed	to	the	present	system	under	which	there	is	none	.
我	希望	那	在	这	未来	离婚	经过	同意	将要	有	一个	时间	限制	作为	反对	到	这	展示	系统	在下面	哪个	那里	是	没有任何	.

我希望未来双方同意离婚的制度能够设定时间限制，而不是像现在这样没有时间限制。

[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [kən'tenʃəs] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪndʒəri][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

The	second	department	will	deal	with	contentious	cases	in	which	injury	has	been	done	.
这	第二	部门	将要	交易	和	有争议的	案例	在	哪个	受伤	有	到过	完毕	.

第二部门将处理造成人身伤害的争议案件。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [prɪ'lɪmɪneri] ['efərt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

The	judge	will	make	every	preliminary	effort	to	reconcile	the	parties	,
这	法官	将要	制作	每一个	初步的	努力	到	调和	这	各方	,

法官将尽一切初步努力促成双方和解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪktɪst] ['praɪvəsi] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

and	the	strictest	privacy	will	be	observed	,	according	to	the	[	32	]
和	这	最严格的	隐私	将要	是	观察到	,	根据	到	这	[	-	]

并遵守最严格的隐私规定，根据[32]

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kʌstəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] ['nʌləti] ['su:ts][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] ['ɪmpətəns] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] .

Continental	custom	and	to	the	old	usage	of	nullity	suits	in	England	where	impotence	was	alleged	.
大陆	风俗	和	到	这	老的	用法	的	无效	西装	在	英格兰	在哪里	阳痿	曾是	据称	.

大陆习俗和英国旧时关于性无能的婚姻无效诉讼惯例。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]) [ɪz] ['kærid]
The present system of divorce (which is a sort of surgical operation) is carried
这 展示 系统 的 离婚 (哪个 是 一个 种类 的 外科 手术) 是 携带
[aʊt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:r][ˌeɪ'septɪk] [pri'kɔ:ʃənz] ,
out rather like a surgical operation without anæsthetics or aseptic precautions ,
出去 相当 喜欢 一个 外科 手术 没有 麻醉剂 或者 无菌 防范措施 ,

目前的离婚制度（类似于外科手术）的实施方式，就像一场没有麻醉或无菌措施的外科手术一样。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] .
in deference to religious prejudice .
在 尊重 到 宗教 偏见 .

出于对宗教偏见的尊重。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'fensɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dɪ'vɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi]['græntɪd] ,
As regards the matrimonial offences for which divorce would be granted ,
作为 问候 这 婚姻 罪行 为了 哪个 离婚 会 是 的确 ,

至于可以准予离婚的婚姻过错方面，

['kru:əlti][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
cruelty and desertion will certainly be included among them ,
残酷 和 逃兵 将要 当然 是 包括 之中 他们 ,

残忍和遗弃肯定包含在其中。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['lu:nəˌtɪks] .
and probably imprisonment in the case of criminal lunatics .
和 大概 监禁 在 这 案件 的 刑事 疯子 .

对于有犯罪倾向的精神病患者，可能还会判处监禁。

[ɪf] [ðə; ði]['fju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] [dɪ'tenʃn] ,
If the future development of the criminal law results in more permanent detention ,
如果 这 未来 发展 的 这 刑事 法律 结果 在 更多的 永恒的 拘留 ,

如果刑法的未来发展导致更长期的拘留，

[ðen] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
then public sentiment will not be so much opposed as it is now to the
然后 民众 情绪 将要 不是 是 所以 很多 反对 作为 它 是 现在 到 这
[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [di'vɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊs] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sentəns] [ʌv; əv]
possibility of divorcing a spouse condemned to a long sentence of
可能性 的 离婚 一个 配偶 谴责 到 一个 长的 句子 的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

届时，公众舆论对与被判处长期监禁的配偶离婚的可能性就不会像现在这样强烈反对了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [-]
The same attitude [33]
这 相同的 态度 [-]

同样的态度[33]

[wɪl] ['ɑ:bviəsli] [prɪ'veɪl] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['lu:nəˌtɪks] ,
will obviously prevail in regard to the detention of criminal lunatics ,
将要 明显地 占上风 在 看待 到 这 拘留 的 刑事 疯子 ,

在拘留精神病罪犯方面，这一做法显然会占上风。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] ['ʌðər] ['lu:nəˌtɪks] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəs]
and probably also all other lunatics where the disease has been continuous
和 大概 还 全部 其他 疯子 在哪里 这 疾病 有 到过 连续的
[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ]['ekspɜ:rts][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kjʊrəbl] .
for five years and is pronounced by experts to be incurable .
为了 五 年 和 是 发音 经过 专家 到 是 不治之症 .

可能也包括所有其他患有持续五年以上精神疾病且被专家宣布无法治愈的精神病患者。

[bʌt; bət] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði]['lu:nəsi] [lɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['seɪf,gɑ:rdɪd]

But	presumably	the	lunacy	laws	will	be	thoroughly	revised	and	safeguarded
但	想必	这	疯狂	法律	将要	是	彻底	修改	和	受保护的

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [dɪ'vɔ:rs] [fɔ:r; fər]['lu:nəsi] [bɪ'kʌmz] ['pɑ:səb(ə)l] .

before	any	divorce	for	lunacy	becomes	possible	.
前	任何	离婚	为了	疯狂	变成	可能的	.

但想必在以精神错乱为由离婚成为可能之前，精神错乱法将会得到彻底修订和完善。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] ,

In	regard	to	the	financial	side	of	divorce	,
在	看待	到	这	金融的	边	的	离婚	,

关于离婚的财务方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['eni]['ælɪmoʊni]['gɪv(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [meɪ] [æt; ət]

it	is	to	be	hoped	that	any	alimony	given	to	an	innocent	wife	may	at
它	是	到	是	希望	那	任何	赡养费	给定	到	一个	清白的	妻子	可能	在

[li:st] [bi:; bi] [rɪ'du:səbl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

least	be	reducible	if	she	marries	a	wealthy	man	,
至少	是	可还原的	如果	她	结婚	一个	富裕	男人	,

希望无辜妻子的赡养费至少在她嫁给富有的男人时可以减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [tʃæns]

and	that	among	the	poor	the	innocent	wife	will	be	given	a	far	better	chance
和	那	之中	这	贫穷的	这	清白的	妻子	将要	是	给定	一个	远的	更好的	机会

[ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər][kleɪm][fɔ:r; fər]['ælɪmoʊni][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n] [naʊ] .

of	enforcing	her	claim	for	alimony	than	she	is	given	now	.
的	强制执行	她	宣称	为了	赡养费	比	她	是	给定	现在	.

而且，在贫困家庭中，无辜的妻子将比现在有更大的机会来争取赡养费。

[ə'merɪkən] ['præktɪs] [meɪ] ['prɑ:fɪtəbli] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

American	practice	may	profitably	be	followed	on	this	point	.
美国人	实践	可能	盈利	是	随后	在	这	观点	.

在这方面，借鉴美国的做法或许是有益的。

['weðər] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'pru:v]

Whether	public	sentiment	will	continue	to	approve
无论	民众	情绪	将要	继续	到	批准

公众舆论是否会继续支持

[ðə; ði] [-]

the	[	34	]
这	[	-	]

[34]

[ə'wɔ:rd][ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]

award	of	damages	to	a	husband	for	the	loss	of	his	wife	remains	to
奖	的	损害	到	一个	丈夫	为了	这	损失	的	他的	妻子	遗迹	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

丈夫因妻子去世而获得的赔偿金仍有待观察。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

This	may	be	justified	in	some	cases	,	as	,	for	instance	,
这	可能	是	合理的	在	一些	案例	,	作为	,	为了	实例	,

在某些情况下，这样做可能是合理的，例如：

[wer] [ðə; ði][waɪf] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bri:tʃ]

where	the	wife	supports	the	husband	or	is	a	rich	woman	and	her	breach
在哪里	这	妻子	支持	这	丈夫	或者	是	一个	富有的	女士	和	她	违反

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [ɪn'vɑ:lvz] [hɪm; ɪm][ɪn] [pɪ'kju:nieri] [lɔ:s] ;

of	the	marriage	contract	involves	him	in	pecuniary	loss	;
的	这	婚姻	合同	涉及	他	在	金钱	损失	;

妻子供养丈夫或家境富裕，其违反婚姻契约导致丈夫遭受经济损失；

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

or	where	the	children	,
或者	在哪里	这	孩子们	,

或者孩子们在哪里，

[hu:] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['predʒədɪst] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ker] [ʌv; əv][bəuθ]

who	in	such	circumstances	are	already	prejudiced	by	losing	the	joint	care	of	both
WHO	在	这样的	情况	是	已经	有偏见的	经过	输	这	联合的	关心	的	两个都

['perənts] ,

parents	,
父母	,

在这种情况下，他们已经因为失去父母双方的共同抚养而处于不利地位。

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [faɪ'nænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ['mæriŋ]

are	also	likely	to	lose	financial	advantages	by	reason	of	their	mother	marrying
是	还	可能	到	失去	金融的	优势	经过	原因	的	他们的	母亲	结婚

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

由于母亲改嫁，她们的女儿也可能失去经济上的优势。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ˌʌn'fer] [ðæt] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'spɑ:ndənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

In	such	a	case	it	does	not	seem	unfair	that	the	co	-	respondent	should	make
在	这样的	一个	案件	它	做	不是	似乎	不公平	那	这	合作	-	答辩人	应该	制作

[sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] .

some	provision	for	them	if	he	is	in	a	position	to	do	so	.
一些	条款	为了	他们	如果	他	是	在	一个	位置	到	做	所以	.

在这种情况下，如果共同被告有能力，那么让他为他们做出一些安排似乎并不算不公平。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gɑ:rdiənʃɪp] , ['weðər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [ɔ:r]

There	remains	the	question	of	guardianship	,	whether	in	relation	to	marriage	or
那里	遗迹	这	问题	的	监护	,	无论	在	关系	到	婚姻	或者

[dɪ'vɔ:rs] ,

divorce	,
离婚	,

监护权问题仍然存在，无论是在婚姻关系中还是在离婚关系中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərd] , [ɪk'sept] [-]

and	there	seems	little	chance	of	this	being	altered	,	except	[	35	]
和	那里	似乎	小的	机会	的	这	存在	已修改	,	除了	[	-	]

而且这种情况似乎不太可能改变，除了[35]

[ðæt] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,

that	possibly	a	mother	,	and	especially	a	mother	guilty	of	adultery	,
那	可能	一个	母亲	,	和	尤其	一个	母亲	有罪的	的	通奸	,

那很可能是一位母亲，尤其是一位犯有通奸罪的母亲。

[meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['paʊər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [naʊ] .

may	have	more	power	in	regard	to	her	children	than	she	has	now	.
可能	有	更多的	力量	在	看待	到	她	孩子们	比	她	有	现在	.

她将来或许在子女方面会比现在拥有更大的权力。

['mɑːdərn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [ɪz] [nɑːt]

Modern	opinion	is	certainly	tending	to	the	view	that	the	act	of	adultery	is	not
现代的	观点	是	当然	倾向于	到	这	看法	那	这	行为	的	通奸	是	不是

['ɔːlweɪz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪst]

always	incompatible	with	maternal	love	and	efficiency	and	that	an	unchaste
总是	不相容	和	母体	爱	和	效率	和	那	一个	不贞洁

['mʌðər] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɔːr] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] ['mʌðər] .

mother	is	at	least	preferable	to	a	cruel	or	mentally	deranged	mother	.
母亲	是	在	至少	优选	到	一个	残忍的	或者	精神上	精神错乱	母亲	.

现代舆论确实倾向于认为，通奸行为并不总是与母爱和效率相悖，而且不贞的母亲至少比残忍或精神错乱的母亲要好。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [pʊr] ['pɝːsənz] , [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['tʃæptər]

In	regard	to	poor	persons	,	I	deal	with	the	question	generally	in	a	later	chapter
在	看待	到	贫穷的	人	,	我	交易	和	这	问题	一般来说	在	一个	之后	章

.

:

.

关于贫困人口的问题，我将在后面的章节中一般性地讨论。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ,

But	while	on	the	subject	of	divorce	,
但	尽管	在	这	主题	的	离婚	,

但说到离婚这个话题，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɔːr] ['iːðər]

I	suggest	that	justice	must	one	day	be	brought	to	the	poor	man's	door	either
我	建议	那	正义	必须	一	天	是	带来	到	这	贫穷的	男人的	门	任何一个

[θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːrt] .

through	the	county	court	or	the	police	court	or	some	other	court	.
通过	这	县	法庭	或者	这	警察	法庭	或者	一些	其他	法庭	.

我认为，总有一天，正义必须通过县法院、警察法院或其他法院送到穷人家门口。

[ɪf] [pə'liːs] [kɔːrt] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] ['ɪntuː] [dɪ'vɔːsɪz] ,

If	police	court	separation	orders	are	to	mature	into	divorces	,
如果	警察	法庭	分离	订单	是	到	成熟	进入	离婚	,

如果警方法庭的分居令最终演变为离婚，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [best] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [-]

the	police	magistrate	is	obviously	the	best	person	to	[	36	]
这	警察	地方法官	是	明显地	这	最好的	人	到	[	-	]

显然，警察法官是[36]的最佳人选

[dɪ'kriː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] ['kwestʃən] ,

decree	a	divorce	at	the	end	of	the	period	in	question	,
法令	一个	离婚	在	这	结尾	的	这	时期	在	问题	,

在相关期限结束时，颁布离婚判决。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [dɪ'fendɪd] ['keɪsɪz] .

and	possibly	he	could	even	hear	defended	cases	.
和	可能	他	可以	甚至	听到	辩护	案例	.

他甚至有可能审理辩护案件。

[bʌt; bət] ['trʌstwɜːrði] [əb'zɜːvəz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə]

But	trustworthy	observers	state	that	the	police	magistrate	is	often	quite	unjust	to
但	值得信赖的	观察员	状态	那	这	警察	地方法官	是	经常	相当	不公正	到

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'kjuːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

a	husband	accused	by	a	wife	,
一个	丈夫	被告	经过	一个	妻子	,

但可靠的观察人士指出，地方法官对被妻子指控的丈夫往往相当不公正。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [waɪvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

either	because	he	thinks	that	all	wives	are	in	the	right	or	because	the
任何一个	因为	他	思考	那	全部	妻子们	是	在	这	正确的	或者	因为	这

['hʌzbənd] [ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd][vɜːr'boʊs] .

husband	is	sulky	and	verbose	.
丈夫	是	闷闷不乐的	和	冗长	.

要么是因为他认为所有妻子都是对的，要么是因为丈夫闷闷不乐、喋喋不休。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [bəuθ] ['pɑːrtiz]

The	magistrate	could	,	of	course	,	do	his	work	very	much	better	if	both	parties
这	地方法官	可以	,	的	课程	,	做	他的	工作	非常	很多	更好的	如果	两个都	各方

[wɜːr; wər] ['liːgəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

were	legally	represented	,
是	合法地	代表	,

当然，如果双方都有法律代表，法官的工作就能做得更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'liːs] [kɔːrt] [sə'lisitəz] ['evər][fɔːrm][ə; eɪ]['roʊtə][tuː; tə] [ə'sɪst] [pʊr] ['pɝːsənz]['æftər][ðə; ði]

and	if	police	court	solicitors	ever	form	a	rota	to	assist	poor	persons	after	the
和	如果	警察	法庭	律师	曾经	形式	一个	轮值	到	协助	贫穷的	人	后	这

['skɑːtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

Scottish	fashion	,
苏格兰	时尚	,

如果警方的法庭律师们也能像苏格兰那样组成轮值表来帮助穷人，

['betər] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

better	justice	may	be	done	.
更好的	正义	可能	是	完毕	.

或许能更好地伸张正义。

[aɪ]['fænsi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

I	fancy	,	however	,	that	the	problem	may	be	solved	as	it	is	in	the	United
我	想要	,	然而	,	那	这	问题	可能	是	已解决	作为	它	是	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但我认为，这个问题或许可以像在美国那样得到解决。

[baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

by	establishing	courts	of	domestic	relations	.
经过	建立	法院	的	国内的	关系	.

通过设立家庭关系法庭。

[ə'pærəntli] , [ðiːz] [kɔːrts] [duː][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [-]

Apparently	,	these	courts	do	their	work	at	comparatively	[	37	]
显然	,	这些	法院	做	他们的	工作	在	比较	[	-	]

显然，这些法院的工作效率相对较高[37]

['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌmætrɪ'moʊniəl] [dis'pjuːts] .

little	expense	;	and	this	work	is	by	no	means	confined	to	matrimonial	disputes	.
小的	费用	;	和	这	工作	是	经过	不	方法	受限	到	婚姻	争议	.

费用低廉；而且这项工作绝不仅限于婚姻纠纷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][duː] , [ɪn][fækt] ,

The	judges	do	,	in	fact	,
这	法官	做	,	在	事实	,

法官们确实如此。

['rekənsaɪl] ['meni] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [dis'pju:ts] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['ru:ɪn]

reconcile	many	husbands	and	wives	and	adjust	disputes	that	might	otherwise	ruin
调和	许多	丈夫们	和	妻子们	和	调整	争议	那	可能	否则	废墟

['meni] ['hoʊmz] ;

many	homes	;
许多	房屋	;

调解许多夫妻之间的矛盾，化解可能破坏许多家庭的纠纷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [step] [ɪn] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer]

but	they	also	step	in	to	regulate	questions	of	guardianship	in	cases	where
但	他们	还	步	在	到	调节	问题	的	监护	在	案例	在哪里

[ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

regulation	is	required	.
规定	是	必需的	.

但他们也会在需要监管的情况下介入监护权问题。

[ðə; ði] [leɪ] ['ri:dər] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌn'du:] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

The	lay	reader	may	possibly	regard	this	as	undue	interference	with	the	institution
这	躺	读者	可能	可能	看待	这	作为	过度	干涉	和	这	机构

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

of	the	family	;
的	这	家庭	;

普通读者可能会认为这是对家庭制度的不当干涉；

[bʌt; bət] ['eni] ['lɔɪər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsəri]

but	any	lawyer	acquainted	with	the	beneficent	jurisdiction	of	the	Chancery
但	任何	律师	熟人	和	这	仁慈的	管辖权	的	这	法院

['dʒʌdʒɪz] [wer] ['maɪnɚz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

judges	where	minors	are	concerned	,
法官	在哪里	未成年人	是	担心的	,

但任何熟悉衡平法院法官在涉及未成年人案件时所享有的有利管辖权的律师，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz]

would	naturally	wish	the	poor	to	have	the	same	advantages	in	this	respect	as
会	自然	希望	这	贫穷的	到	有	这	相同的	优势	在	这	尊重	作为

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

当然，人们自然希望穷人在这方面也能享有与富人相同的优势。

[ænd; ənd] [aɪ] , ['ðerfɔ:r] ,

and	I	,	therefore	,
和	我	,	所以	,

因此，我

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæv; həv] [dɪ'vɔ:rs]

imagine	that	within	fifty	years	courts	of	this	description	will	not	only	have	divorce
想象	那	之内	五十	年	法院	的	这	描述	将要	不是	仅有的	有	离婚

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [-]

jurisdiction	but	will	also	have	the	[	38	]
管辖权	但	将要	还	有	这	[	-	]

想象一下，五十年后，这种类型的法院不仅拥有离婚管辖权，而且还拥有[38]

[seɪm] ['paʊɚz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃænsəri] ['dʒʌdʒɪz] [naʊ] [hæv; həv] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .

same	powers	as	the	Chancery	judges	now	have	over	a	ward	of	court	.
相同的	权力	作为	这	法院	法官	现在	有	超过	一个	病房	的	法庭	.

与衡平法院法官目前对法院监护对象拥有的权力相同。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [mɔ:r] ['fʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['tʃæptər] . [-]

I	shall	deal	with	this	question	more	fully	in	a	later	chapter	.	[	39	]
我	将	交易	和	这	问题	更多的	完全	在	一个	之后	章	.	[	-	]

我将在后面的章节中更详细地讨论这个问题。[39]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [lænd] [lɔːz]
THE **LAND** **LAWS**
这 土地 法律

土地法

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv]['juːzɪz][baɪ][lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
The **abolition** **of** **the** **Statute** **of** **Uses** **by** **Lord** **Birkenhead** **will** **be** **an**
这 废除 的 这 法令 的 用途 经过 主 伯肯黑德 将要 是 一个
[ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][ɑːn][ðə; ði] 1st ['dʒænjueri] , - .
accomplished **fact** **on** **the** **1st** **January** **,** **1926** **.**
完成 事实 在 这 1st 一月 , - .

伯肯黑德勋爵废除《用途法令》的决议将于 1926 年 1 月 1 日生效。

['kɑːpɪˌhoʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['tɛnjɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Copyhold **and** **other** **picturesque** **tenures** **of** **the** **middle** **ages** **are** **to** **be**
版权持有权 和 其他 如画 任期 的 这 中间 年龄 是 到 是
[ə'bɑːlɪʃt] ,
abolished **,**
废除 ,

中世纪的保有地和其他一些奇特的土地保有权制度将被废除。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːpərti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
the **law** **of** **real** **property** **is** **to** **be** **assimilated** **to** **the** **law** **of** **personal**
这 法律 的 真实的 财产 是 到 是 同化 到 这 法律 的 个人的
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

不动产法应与动产法相同化。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][æn; ən][iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ][men][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
women **are** **to** **be** **put** **on** **an** **equality** **with** **men** **as** **regards** **the** **laws** **of**
女性 是 到 是 放 在 一个 平等 和 男人 作为 问候 这 法律 的
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

在继承法方面，女性应与男性享有平等权利。

[ænd; ənd][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .
and **primogeniture** **is** **to** **be** **abolished** **.**
和 长子继承制 是 到 是 废除 .

长子继承制将被废除。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
This **is** **all** **,** **no** **doubt** **,** **very** **sensible** **,**
这 是 全部 , 不 怀疑 , 非常 明智的 ,

毫无疑问，这一切都非常明智。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [laɪks][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv]
but **also** **depressing** **for** **anyone** **who** **likes** **to** **feel** **a** **certain** **sense** **of**
但 还 沉闷 为了 任何人 WHO 点赞 到 感觉 一个 肯定 感觉 的
[ˌkɑːntɪ'nuːəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
continuity **with** **the** **past** **.**
连续性 和 这 过去的 .

但对于任何喜欢与过去保持某种延续感的人来说，这也令人沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [-]
It **also** **[** **40** **]**
它 还 [-]

它还[40]

[prɪˈsɪpɪteɪts] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈlektɪvɪst] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]
precipitates **the** **coming** **conflict** **between** **the** **Collectivist** **confiscation** **of** **land** **and**
沉淀物 这 未来 冲突 之间 这 集体主义者 没收 的 土地 和
[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [smɔːl] [ɔːr] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətərʃɪp] .
the **ideal** **of** **small** **or** **peasant** **proprietorship** **.**
这 理想的 的 小的 或者 农民 所有权 .

这加剧了集体主义没收土地与小农或农民所有制理想之间的冲突。

[ðə; ði][lænd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈpend] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpɑːrti] [geɪnz] [ðə; ði]
The **land** **laws** **of** **the** **future** **will** **,** **of** **course** **,** **depend** **on** **which** **party** **gains** **the**
这 土地 法律 的 这 未来 将要 , 的 课程 , 依赖 在 哪个 派对 收益 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

未来的土地法当然取决于哪一方最终获胜。

[ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [ˈministriz] [tuː; tə] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The **consistent** **hostility** **of** **all** **ministries** **to** **agriculture** **is** **due** **to** **the** **fact** **that**
这 持续的 敌意 的 全部 部委 到 农业 是 到期的 到 这 事实 那
[friː] [treɪd] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [rʌts] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪnæns] ,
Free **Trade** **is** **now** **one** **of** **the** **regular** **ruts** **of** **British** **finance** **,**
自由的 贸易 是 现在 一 的 这 常规的 车辙 的 英国 金融 ,

各部委对农业一贯抱有敌意，是因为自由贸易现在已成为英国金融业的常规做法之一。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][ˈdenmɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪˈðaʊt]
and **even** **the** **peasant** **proprietor** **of** **France** **or** **Denmark** **would** **not** **flourish** **without**
和 甚至 这 农民 业主 的 法国 或者 丹麦 会 不是 繁荣 没有
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
a **certain** **amount** **of** **consideration** **from** **the** **State** **.**
一个 肯定 数量 的 考虑 从 这 状态 .

即使是法国或丹麦的农民地主，如果没有国家的一定扶持，也无法繁荣发展。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈvoʊtɝz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈswɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði]
Should **the** **voters** **of** **Great** **Britain** **swallow** **all** **the** **nonsense** **preached** **by** **the**
应该 这 选民 的 伟大的 英国 吞 全部 这 废话 布道 经过 这
[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][lænd] [məˈnɑːpəli] ,
followers **of** **Henry** **George** **and** **Lloyd** **George** **in** **regard** **to** **land** **monopoly** **,**
追随者 的 亨利 乔治 和 劳埃德 乔治 在 看待 到 土地 垄断 ,

如果英国选民全盘接受亨利·乔治和劳合·乔治的追随者们所宣扬的关于土地垄断的所有谬论，

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlændskeips] [ʌv; əv] [greɪt]
the **ruin** **of** **agricultural** **prosperity** **and** **of** **the** **lovely** **landscapes** **of** **Great**
这 废墟 的 农业 繁荣 和 的 这 迷人的 风景 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] [meɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [-]
Britain **may** **confidently** **[** **41** **]**
英国 可能 自信地 [-]

农业繁荣和英国美丽风景的毁灭可能会让人感到担忧[41]

[biː; bi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
be **anticipated** **;**
是 预期 ;

可以预料到;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ə'mʌŋ] ['smɔ:lhoʊldər] [kən'tɪnju:] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	should	the	wide	distribution	of	land	among	smallholders	continue	under	the
但	应该	这	宽的	分配	的	土地	之中	小农户	继续	在下面	这

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,

ægis	of	public	favour	,
艾吉斯	的	民众	偏爱	,

但是，在公共利益的庇护下，土地向小农户广泛分配的趋势是否应该继续下去呢?

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['fri:hoʊld] ['tenjər] [ɑ:n] [kə'neɪdiən] [ɔ:r] [ə'merɪkən]

we	may	see	the	legal	encouragement	of	freehold	tenure	on	Canadian	or	American
我们	可能	看	这	合法的	鼓励	的	永久产权	任期	在	加拿大	或者	美国人

[laɪnz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenənt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [baɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lændlɔ:rd] [ɑ:n] [fer]

lines	and	even	of	the	tenant	being	able	to	buy	out	his	landlord	on	fair
线条	和	甚至	的	这	租户	存在	有能力的	到	买	出去	他的	房东	在	公平的

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

我们可能会看到法律鼓励效仿加拿大或美国模式的永久产权，甚至允许租户以公平的条件买断房东的房产。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [nu:] ['zi:lənd] , [wɪtʃ] [ə'dɑ:ptɪd] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] [ɪn]

It	is	curious	that	New	Zealand	,	which	adopted	State	Socialism	on	a	large	scale	in
它	是	好奇的	那	新的	新西兰	,	哪个	已采用	状态	社会主义	在	一个	大的	规模	在

[ðə; ði] ['naɪntiz] ,

the	nineties	,
这	九十年代	,

令人好奇的是，新西兰在上世纪九十年代大规模实行了国家社会主义，

[ɪz] [naʊ] ['meɪnli] ['gʌvənd] [baɪ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [lænd] - ['oʊnɪŋ] ['fɑ:rmɚz] .

is	now	mainly	governed	by	individualistic	business	men	and	land	-	owning	farmers	.
是	现在	主要	受统治	经过	个人主义	商业	男人	和	土地	-	拥有	农民	.

现在主要由个人主义的商人和拥有土地的农民统治。

[ðə; ði] [bɪg] ['lændlɔ:dz] [pleɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [kə'lektɪvɪst] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] [tu:; tə]

The	big	landlords	play	into	the	hands	of	Collectivists	by	allowing	their	agents	to
这	大的	房东	玩	进入	这	双手	的	集体主义者	经过	允许	他们的	代理人	到

[du:] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

do	as	they	like	.
做	作为	他们	喜欢	.

大房东们放任代理人为所欲为，正中集体主义者的下怀。

[aɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌes 'ti:] .

I	,	for	instance	,	twenty	years	ago	bought	a	long	lease	of	a	house	in	St	.
我	,	为了	实例	,	二十	年	前	买	一个	长的	租	的	一个	房子	在	英石	.

['dʒɑ:nz] [wʊd] ,

John's	Wood	,
约翰的	木头	,

例如，二十年前我在圣约翰伍德买下了一份房屋的长期租赁权。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spaɪər] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

which	will	expire	just	when	I	do	not	want	to	leave	my	happy	home	.
哪个	将要	到期	只是	什么时候	我	做	不是	想	到	离开	我的	快乐的	家	.

而就在我最不想离开我幸福的家的时候，它的期限就到期了。

[aɪ] [hæv; həv] [-]

I	have	[	42	]
我	有	[	-	]

我有[42]

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑ:rdn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['pɑ:plər] [ænd; ənd] [bi:tʃiz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['kʌvərd]

a	delightful	garden	shaded	by	poplars	and	beeches	which	will	probably	be	covered
一个	愉快	花园	阴影	经过	白杨树	和	山毛榉	哪个	将要	大概	是	涵盖

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['ʌn'tenəntid] [flæts] .

one	day	by	a	block	of	untenanted	flats	.
一	天	经过	一个	堵塞	的	空置的	公寓	.

一个绿树成荫、白杨树和山毛榉树环绕的美丽花园，或许有一天会被一栋空置的公寓楼所覆盖。

[aɪ] [wɑ:nt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [fer]

I	want	if	possible	to	secure	my	position	and	am	quite	ready	to	pay	any	fair
我	想	如果	可能的	到	安全的	我的	位置	和	是	相当	准备好	到	支付	任何	公平的

[praɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fri:hoʊld] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:s] .

price	for	the	freehold	or	for	an	extension	of	the	lease	.
价格	为了	这	永久产权	或者	为了	一个	扩大	的	这	租	.

我希望尽可能保住我的权益，并且完全愿意为永久产权或延长租赁期限支付任何合理的价格。

[ðə; ði] [er] [ɪ'steɪt] ([maɪ] ['lændlɔ:rd]) [wɪl] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

The	Eyre	Estate	(	my	landlord	)	will	not	even	condescend	to	answer	a	letter	of
这	艾尔	财产	(	我的	房东	)	将要	不是	甚至	屈尊	到	回答	一个	信	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

艾尔庄园（我的房东）甚至连回复一封询问信都不屑一顾。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ju'ni:k] .

and	my	experience	is	by	no	means	unique	.
和	我的	经验	是	经过	不	方法	独特的	.

我的经历绝非个例。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['lændlɔ:dz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

No	one	is	more	disposed	to	be	friendly	with	big	landlords	than	I	am	,
不	一	是	更多的	处置	到	是	友好的	和	大的	房东	比	我	是	,

没有人比我更愿意和大房东搞好关系。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['klaɪənts] ;

for	some	of	them	are	profitable	clients	;
为了	一些	的	他们	是	有利可图	客户	;

其中一些是盈利客户；

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪ'steɪt] [ɪm'pelz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tu:; tə]

but	my	own	experience	of	the	Eyre	Estate	impels	me	and	many	others	to
但	我的	自己的	经验	的	这	艾尔	财产	推动	我	和	许多	其他的	到

['welkəm] ['eni] [lɔ:] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tenənt] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

welcome	any	law	which	will	make	the	tenant	less	of	a	worm	in	the	eyes	of
欢迎	任何	法律	哪个	将要	制作	这	租户	较少的	的	一个	蠕虫	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] ['lændlɔ:rd] .

his	landlord	.
他的	房东	.

但我在艾尔庄园的亲身经历促使我和许多其他人欢迎任何能让租户在房东眼中不那么卑微的法律。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd] [strɪkt] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [prɪ'zu:məbli] [kən'tɪnju:] [-] | 43 |]

The	old	system	of	entail	and	strict	settlement	will	presumably	continue	[	43	]
这	老的	系统	的	包含	和	严格的	沉降	将要	想必	继续	[	-	]

旧的限定继承和严格财产分割制度大概会继续下去[43]

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌstriəl] ['mægˌneɪts]

for	some	years	with	the	aid	of	money	derived	from	industrial	magnates
为了	一些	年	和	这	援助	的	钱	衍生的	从	工业的	巨头们

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['erəs] .

and	American	heiresses	.
和	美国人	女继承人	.

在工业巨头和美国女继承人的资助下，他们多年来一直如此。

[ðə; ði] [kən'veɪənsər] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]

The	conveyancers	of	Lincoln's	Inn	may	be	trusted	to	preserve	institutions	in
这	产权转让	的	林肯的	客栈	可能	是	可信	到	保存	机构	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'bɑːlɪʃt] ,

defiance	of	legislation	just	as	they	abolished	,
蔑视	的	立法	只是	作为	他们	废除	,

林肯律师学院的律师们值得信赖，他们能够像废除某些制度一样，不顾法律的约束，维护某些制度。

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['daʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

for	all	practical	purposes	,	the	right	of	dower	in	the	eighteenth	century	.
为了	全部	实际的	目的	,	这	正确的	的	嫁妆	在	这	第十八	世纪	.

就实际用途而言，十八世纪的嫁妆权。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	principal	question	is	whether	there	will	be	sufficient	money	or	inclination	to
这	主要的	问题	是	无论	那里	将要	是	充足的	钱	或者	倾角	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['tʃætˌswɝːθ] [ænd; ənd] ['wɔrik]

support	the	old	system	in	order	to	prevent	places	like	Chatsworth	and	Warwick
支持	这	老的	系统	在	命令	到	防止	地方	喜欢	查茨沃斯	和	沃里克

['kæs(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɔːr]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] .

Castle	from	being	converted	into	public	schools	or	lunatic	asylums	.
城堡	从	存在	转换	进入	民众	学校	或者	疯子	精神病院	.

主要问题是，是否有足够的资金或意愿来支持旧制度，以防止像查茨沃斯和华威城堡这样的地方被改建成公立学校或精神病院。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

If	there	is	,	then	the	lawyers	will	be	equal	to	the	occasion	,
如果	那里	是	,	然后	这	律师	将要	是	平等的	到	这	场合	,

如果真有这种情况，那么律师们就能应对自如。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [bɪg] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]

and	already	many	big	estates	are	preserved	from	destruction	by	being	turned
和	已经	许多	大的	庄园	是	保存完好	从	破坏	经过	存在	转向

['ɪntuː] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] (['prefrəbli]) [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] .

into	limited	or	(	preferably	)	unlimited	companies	.
进入	有限的	或者	(	最好	)	无限	公司	.

许多大型庄园通过转变为有限责任公司或（最好是）无限责任公司而免遭破坏。

['liːg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [dɪ'pendz] [ɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l] [-]

Legal	change	depends	on	financial	[	44	]
合法的	改变	取决于	在	金融的	[	-	]

法律变革取决于财务状况[44]

[ʌp'hiːvəlz] [ænd; ənd]['hjuːmən][dɪ'zaɪɝz] .

upheavals	and	human	desires	.
动荡	和	人类	欲望	.

动荡与人类欲望。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn]

The	desire	to	found	a	family	and	to	buy	a	big	estate	is	deeply	ingrained	in
这	欲望	到	成立	一个	家庭	和	到	买	一个	大的	财产	是	深	根深蒂固	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

建立家庭和购买大片庄园的愿望深深植根于英国人的心中。

[ðə; ði][oʊld][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [meɪ] [ə'raɪz] .

The	old	aristocracy	may	go	and	a	new	aristocracy	may	arise	.
这	老的	贵族	可能	去	和	一个	新的	贵族	可能	出现	.

旧贵族可能会消亡，新贵族可能会崛起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['lændoʊnərz] [wɪl] ,

But	**it**	**may**	**well**	**be**	**doubted**	**if**	**any**	**new**	**race**	**of**	**landowners**	**will**	**,**
但	它	可能	出色地	是	怀疑	如果	任何	新的	种族	的	土地所有者	将要	,

但新的地主阶层是否会出现，这一点很可能令人怀疑。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mʌlktid] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['æftər]

under	**the**	**new**	**conditions**	**of**	**being**	**mulcted**	**at**	**every**	**turn**	**during**	**life**	**and**	**after**
在下面	这	新的	状况	的	存在	罚款	在	每一个	转动	期间	生活	和	后

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

在生前死后处处都要遭受惩罚的新条件下，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ʌv; əv]['skwaɪər][dɪd][fɔːr; fər]

be	**able**	**to**	**do**	**for**	**the**	**countryside**	**what**	**the**	**old**	**type**	**of**	**Squire**	**did**	**for**
是	有能力的	到	做	为了	这	农村	什么	这	老的	类型	的	乡绅	做过	为了

[hɪz; ɪz] ['tenənts] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] — [ɔːr] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk]

his	**tenants**	**—**	**especially**	**in**	**times**	**of**	**agricultural**	**depression**	**—**	**or**	**show**	**anything**	**like**
他的	租户	—	尤其	在	时代	的	农业	沮丧	—	或者	展示	任何事物	喜欢

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	**same**	**personal**	**interest**	**in**	**the**	**cultivation**	**of**	**the**	**land**	**.**
这	相同的	个人的	兴趣	在	这	栽培	的	这	土地	.

能够像老乡绅为佃农所做的那样为乡村做出贡献——尤其是在农业萧条时期——或者对土地耕作表现出同样的个人兴趣。

[ðə; ði] [best] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	**best**	**development**	**which**	**is**	**at**	**all**	**likely**	**to**	**occur**	**is**	**the**	**growth**	**of**	**an**
这	最好的	发展	哪个	是	在	全部	可能	到	发生	是	这	生长	的	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ɑːn] ['deɪnɪʃ] [laɪnz] ,

agricultural	**system**	**on**	**Danish**	**lines**	**,**
农业	系统	在	丹麦语	线条	,

最有可能出现的最佳发展趋势是建立一种仿照丹麦模式的农业体系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][lænd] [lɔːz] . [-]

and	**this**	**would**	**certainly**	**simplify**	**the**	**land**	**laws**	**.**	**[**	**45**	**]**
和	这	会	当然	简化	这	土地	法律	.	[	-	]

这肯定会简化土地法。[45]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[kɔːsts] [ænd; ənd]['fjuːʒ(ə)n]

COSTS	**AND**	**FUSION**
成本	和	融合

成本与融合

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['nevər] ['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	**friend**	**of**	**mine**	**once**	**remarked**	**to**	**me**	**that**	**the**	**rich**	**never**	**legislate**	**for**	**the**
一个	朋友	的	矿	一次	评论	到	我	那	这	富有的	绝不	立法	为了	这

[pʊr] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

poor	**but**	**always**	**for**	**the**	**rich**	**,**
贫穷的	但	总是	为了	这	富有的	,

我的一位朋友曾经对我说，富人从来不为穷人立法，而总是为富人立法。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'tɔ:tid] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['nevər] ['ledʒɪsleɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]

to	which	I	retorted	that	the	poor	never	legislate	for	the	poor	but	always
到	哪个	我	反驳	那	这	贫穷的	绝不	立法	为了	这	贫穷的	但	总是

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

for	the	rich	.
为了	这	富有的	.

我反驳说，穷人从来不会为穷人立法，而总是为富人立法。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [ɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] ['eni] [welθ] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪsts] ,

The	Labour	Party	is	ready	enough	to	attack	any	wealth	which	no	longer	exists	,
这	劳动	派对	是	准备好	足够的	到	攻击	任何	财富	哪个	不	更长	存在	,

工党已经做好了攻击任何已不复存在的财富的准备。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [welθ] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [lænd] - ['oʊnərz] ,

such	as	the	so	-	called	wealth	of	rural	land	-	owners	,
这样的	作为	这	所以	-	称为	财富	的	乡村的	土地	-	所有者	,

例如所谓农村地主的财富，

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['bloʊtɪd] [trʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl]

but	will	never	attack	a	really	bloated	Trust	such	as	an	international	industrial
但	将要	绝不	攻击	一个	真的	腹胀	相信	这样的	作为	一个	国际的	工业的

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

但绝不会攻击像国际工业公司这样规模庞大的信托机构;

[nɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

nor	are	they	ever	likely	to	make	such	an	attack	.
也不	是	他们	曾经	可能	到	制作	这样的	一个	攻击	.

他们也不太可能发动这样的袭击。

([aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] ['baɪɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn] [-]

(	I	took	care	to	satisfy	myself	on	this	point	before	buying	shares	in	[	46	]
(	我	采取	关心	到	满足	我	在	这	观点	前	购买	分享	在	[	-	]

（在购买[46]的股票之前，我特意确认了这一点。）

[wʌn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .)

one	such	company	.	)
一	这样的	公司	.	)

其中一家公司。）

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [əb'teɪn] ['pɜ:rmənənt] ['paʊər]

It	is	therefore	improbable	that	even	should	the	Labour	Party	obtain	permanent	power
它	是	所以	不太可能	那	甚至	应该	这	劳动	派对	获得	永恒的	力量

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:] [tʃi:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ;

it	will	ever	try	to	make	law	cheap	for	the	poor	;
它	将要	曾经	尝试	到	制作	法律	便宜的	为了	这	贫穷的	;

因此，即使工党获得永久政权，它也不太可能试图降低穷人的法律成本;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['evər] ['teɪkən] ['eni] [steps] [ɪn] [ðɪs]

and	the	only	men	and	women	who	have	ever	taken	any	steps	in	this
和	这	仅有的	男人	和	女性	WHO	有	曾经	已采取	任何	步骤	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fju:] [hu:] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [rɪ'poʊz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

direction	are	the	few	who	realize	that	the	pillars	of	society	repose	upon	a
方向	是	这	很少	WHO	意识到	那	这	柱子	的	社会	休息	之上	一个

[bɪ'li:f] [ɪn] ['i:kwəl] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

belief	in	equal	justice	for	all	.
信仰	在	平等的	正义	为了	全部	.

而真正朝着这个方向迈出步伐的，只有少数人意识到，社会的支柱建立在人人平等的正义信念之上。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔː] [kɔːsts] ['biːɪŋ]
I **fear** **that** **I** **can** **see** **no** **prospect** **for** **at** **least** **fifty** **years** **of** **law** **costs** **being**
我 害怕 那 我 能 看 不 前景 为了 在 至少 五十 年 的 法律 成本 存在
[rɪ'djʊst] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
reduced **either** **for** **the** **rich** **or** **for** **the** **poor** **.**
减少 任何一个 为了 这 富有的 或者 为了 这 贫穷的 .

我担心至少在未来五十年内，无论是富人还是穷人，法律费用都不太可能降低。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
So **far** **as** **the** **rich** **are** **concerned** **,**
所以 远的 作为 这 富有的 是 担心的 ,

就富人而言，

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] ['kɔdɪˌfaɪd]['ɪntuː][sʌm; səm]
one **might** **suppose** **that** **they** **would** **insist** **upon** **the** **law** **being** **codified** **into** **some**
一 可能 认为 那 他们 会 坚持 之上 这 法律 存在 编纂 进入 一些
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [soʊ] [ðæt] [tuː] ['sɪtəznz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər]
degree **of** **simplicity** **so** **that** **two** **citizens** **might** **be** **able** **to** **arrive** **at** **their**
程度 的 简单 所以 那 二 公民 可能 是 有能力的 到 到达 在 他们的
['liːg(ə)l] [raɪts] [baɪ] [sək'sesɪv] ['poʊstkɑːrd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] .
legal **rights** **by** **successive** **postcards** **referring** **to** **different** **sections** **of** **the** **code** **.**
合法的 权利 经过 连续 明信片 指 到 不同的 部分 的 这 代码 .

人们可能会认为，他们会坚持将法律编纂成某种程度的简明版本，以便两个公民可以通过连续寄送明信片，分别引用法典的不同章节，来了解他们的合法权利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][juː'toʊpiən][aɪ'diːəl] [-]
That **is** **the** **Utopian** **ideal** **[** **47** **]**
那 是 这 乌托邦 理想的 [-]

这就是乌托邦的理想[47]

[wʌns] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ;
once **expounded** **to** **me** **by** **Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **;**
一次 阐述 到 我 经过 先生 . H . G . 威尔斯 ;

曾由H·G·威尔斯先生向我阐述过；

[bʌt; bət][æz; əz] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .
but **as** **years** **go** **on** **it** **becomes** **more** **and** **more** **remote** **.**
但 作为 年 去 在 它 变成 更多的 和 更多的 偏僻的 .

但随着时间的推移，它变得越来越偏远。

['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stætʃuːts] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Popular **government** **leads** **to** **the** **endless** **complication** **of** **statutes** **;** **and** **even**
受欢迎的 政府 线索 到 这 无尽的 并发症 的 法规 ; 和 甚至
[ɪf] [ðiːz] ['stætʃuːts][wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
if **these** **statutes** **were** **intelligible** **,**
如果 这些 法规 是 可理解的 ,

民选政府导致法规无休止地复杂化；即使这些法规易于理解，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [b'jʊərəkræts] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌmz] [mɔːr]
the **increasing** **power** **of** **bureaucrats** **to** **make** **rules** **for** **themselves** **becomes** **more**
这 增加 力量 的 官僚 到 制作 规则 为了 他们自己 变成 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
and **more** **profitable** **for** **the** **lawyers** **.**
和 更多的 有利可图 为了 这 律师 .

官僚机构越来越有权自行制定规则，这对律师来说越来越有利可图。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðɪn]
I presume that one day the poor man will be allowed to obtain justice within
我 怙 那 一 天 这 贫穷的 男人 将要 是 允许 到 获得 正义 之内
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
reasonable distance of his home .
合理的 距离 的 他的 家 .

我推测，总有一天，穷人能够在离家较近的地方获得公正的审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['pɝːsənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]
It is remarkable that a large number of muddle - headed persons who wish to
它 是 卓越 那 一个 大的 数字 的 混乱 - 标题 人 WHO 希望 到
['sʌbsɪdaɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər]
subsidize not only the poor man but also his childless widow and any number
资助 不是 仅有的 这 贫穷的 男人 但 还 他的 无子女 寡妇 和 任何 数字
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['proʊkrieɪt] ,
of children whom he may wish to procreate ,
的 孩子们 谁 他 可能 希望 到 生育 ,

令人惊讶的是，大量头脑混乱的人不仅想资助穷人，还想资助他没有孩子的遗孀以及他可能想要生育的任何数量的孩子。

[hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
have never understood that he might like also to obtain justice , especially in
有 绝不 理解 那 他 可能 喜欢 还 到 获得 正义 , 尤其 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [-]
the matter of [48]
这 事情 的 [-]

从未理解他可能也想获得公正，尤其是在[48]这件事上。

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
domestic relations .
国内的 关系 .

家庭关系。

[pʊr] ['pɝːsənz] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Poor persons ought certainly to have as good a chance of obtaining a
贫穷的 人 应该 当然 到 有 作为 好的 一个 机会 的 获得 一个
[dɪ'vɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ,
divorce as they have of being married ,
离婚 作为 他们 有 的 存在 已婚 ,

穷人当然应该拥有与结婚同等的离婚机会。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [vek'seɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði]
and also to have a chance of defending vexatious proceedings on the
和 还 到 有 一个 机会 的 防守 令人烦恼的 诉讼程序 在 这
[pɑːrt] [ʌv; əv] ['iːðər] [spaʊs] .
part of either spouse .
部分 的 任何一个 配偶 .

而且还有机会对配偶一方的恶意诉讼进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːnstrəs] [ðæt] ['hʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs]
It is monstrous that husbands should be treated as they are now in the police
它 是 滔天 那 丈夫们 应该 是 治疗 作为 他们 是 现在 在 这 警察
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,

丈夫们在警察法庭上受到如此对待，简直令人发指。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
and **arrested** **for** **arrears** **of** **maintenance** **as** **soon** **as** **they** **have** **finished**
和 被捕 为了 欠款 的 维护 作为 很快 作为 他们 有 完成的

[ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd]
a **term** **of** **imprisonment** **which** **in** **most** **cases** **they** **would** **never** **have** **incurred**
一个 学期 的 监禁 哪个 在 最多 案例 他们 会 绝不 有 已发生

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .
but **for** **a** **deep** **conviction** **of** **injustice** **.**
但 为了 一个 深的 定罪 的 不公正 .

他们刚服完刑期，就因拖欠抚养费而被捕。在大多数情况下，如果不是因为深信不义，他们根本不会受到这样的惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['evər] [bɪ'kʌmz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu:; tə][prə'vaɪd]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]
If **the** **community** **ever** **becomes** **sufficiently** **enlightened** **to** **provide** **justice** **for** **the**
如果 这 社区 曾经 变成 足够 开明 到 提供 正义 为了 这

[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

如果社会有朝一日足够开明，能够为穷人伸张正义，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]
I **think** **that** **they** **will** **probably** **adopt** **the** **American** **example** **of** **what** **are** **called**
我 思考 那 他们 将要 大概 采纳 这 美国人 例子 的 什么 是 称为

[kɔ:rts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
Courts **of** **Domestic** **Relations** **.**
法院 的 国内的 关系 .

我认为他们可能会效仿美国的做法，设立所谓的家庭关系法庭。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [-]
The **Secretary** **of** **[** **49** **]**
这 秘书 的 [-]

秘书[49]

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:] [rɪ'fɔ:rm] ['ju:niən][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:n]
the **Divorce** **Law** **Reform** **Union** **has** **received** **some** **interesting** **communications** **on**
这 离婚 法律 改革 联盟 有 已收到 一些 有趣的 通讯 在

[ði:z] [kɔ:rts] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['lɪndzi] [ɪn] ['denvər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['hɔfmən] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
these **courts** **from** **Judge** **Lindsey** **in** **Denver** **and** **Judge** **Hoffman** **in** **Cincinnati** **.**
这些 法院 从 法官 林赛 在 丹佛 和 法官 霍夫曼 在 辛辛那提 .

离婚法律改革联盟收到了来自丹佛的林赛法官和辛辛那提的霍夫曼法官关于这些法院的一些有趣的来信。

[dʒʌdʒ] ['lɪndzi:z] ['testɪmoʊni][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Judge **Lindsey's** **testimony** **is** **as** **follows** **:**
法官 林赛的 见证 是 作为 跟随 :

林赛法官的证词如下:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] ,
“ **I** **am** **confident** **,**
“ 我 是 自信的 ,

"我很有信心，

['æftər] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [kɔ:rt] [ɪn][ə'merɪkə]

after	twenty	-	three	years	as	a	Judge	of	a	Domestic	Relations	Court	in	America
后	二十	-	三	年	作为	一个	法官	的	一个	国内的	关系	法庭	在	美国

— [wer] [aɪ]['græntɪd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [di'vɔ:siz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

—	where	I	granted	thousands	of	divorces	and	heard	other	thousands
—	在哪里	我	的确	数千	的	离婚	和	听到	其他	数千

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][nɑ:n] - [sə'pɔ:rt] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['kɔntrəvə:siz] [bɪ'twi:n] ['perənts]['oʊvər]

of	separation	and	non	-	support	cases	and	controversies	between	parents	over
的	分离	和	非	-	支持	案例	和	争议	之间	父母	超过

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:] [kən'tribjuts] [tu:; tə][mə'rælətɪ] ,

their	children	—	that	a	liberal	divorce	law	contributes	to	morality	,
他们的	孩子们	—	那	一个	自由主义	离婚	法律	贡献	到	道德	,

在美国担任家庭关系法院法官二十三年后——期间我批准了数千起离婚案件，审理了数千起分居、不支付抚养费案件以及父母之间关于子女的争议——我认为，自由的离婚法有助于维护道德。

['di:s(ə)nsi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ;

decency	,	and	,	in	the	end	,	the	strength	of	the	home	;
体面	,	和	,	在	这	结尾	,	这	力量	的	这	家	;

体面，以及最终，家庭的力量；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [beɪst] [ɑ:n][maɪ][iks'piəriənsiz] , [tu:; tə]

but	I	shall	probably	have	to	write	a	book	,	based	on	my	experiences	,	to
但	我	将	大概	有	到	写	一个	书	,	基于	在	我的	经历	,	到

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

prove	it	.
证明	它	.

但我可能需要根据我的经历写一本书来证明这一点。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɔ:r] ['ɪntərvju:] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ]['meni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd]

A	short	article	or	interview	is	capable	of	so	many	misunderstandings	and
一个	短的	文章	或者	面试	是	有能力的	的	所以	许多	误会	和

[ˌmɪsɪn,tɜ:rprɪ'teɪʃənz] ,

misinterpretations	,
误解	,

一篇短文或一次简短的采访很容易引起很多误解和误读。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['wɪlfəli] [dʌn] .

even	though	it	be	not	wilfully	done	.
甚至	尽管	它	是	不是	故意	完毕	.

即使并非故意为之。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['westərn] ['sɪtiz] [-]

“	The	fact	that	in	some	western	cities	[	50	]
“	这	事实	那	在	一些	西	城市	[	-	]

“事实上，在一些西方城市[50]

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [di'vɔ:siz] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

we	have	a	great	many	divorces	does	not	mean	an	increase	in	immorality	,
我们	有	一个	伟大的	许多	离婚	做	不是	意思是	一个	增加	在	不道德	,

离婚率高并不意味着道德败坏的现象增多。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['hoʊmz] .

or	even	an	increase	in	the	breaking	up	of	homes	.
或者	甚至	一个	增加	在	这	打破	向上	的	房屋	.

甚至可能导致家庭破裂数量增加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

It	is	often	the	very	best	thing	that	could	happen	.
它	是	经常	这	非常	最好的	事物	那	可以	发生	.

这往往是最好的结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə][get][dɪs'kɔːrdənt] ['kʌpəlz] [tə'geðər]

Of	**course**	**,**	**it**	**is**	**our**	**policy**	**in**	**this**	**Court**	**to**	**get**	**discordant**	**couples**	**together**
的	课程	,	它	是	我们的	政策	在	这	法庭	到	得到	不和谐的	情侣	一起

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] ;

where	**we**	**can**	**;**
在哪里	我们	能	;

当然，本法院的政策是尽可能促成不和睦的夫妻走到一起；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

but	**there**	**are**	**some**	**cases**	**where**	**we**	**would**	**consider**	**it**	**nothing**	**short**	**of**
但	那里	是	一些	案例	在哪里	我们	会	考虑	它	没有什么	短的	的

[ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

a	**crime**	**to**	**try**	**to**	**get**	**them**	**together**	**,**
一个	犯罪	到	尝试	到	得到	他们	一起	,

但在某些情况下，试图将他们撮合在一起，我们认为无异于犯罪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

and	**on**	**the**	**contrary**	**try**	**to**	**get**	**them**	**apart**	**,**
和	在	这	相反	尝试	到	得到	他们	除	,

相反，要设法让他们分开。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mə'rælәti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

but	**all**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**morality**	**and**	**decency**	**.**
但	全部	在	这	兴趣	的	道德	和	体面	.

但这一切都是为了维护道德和体面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌdʒ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ,

“	**I**	**am**	**judge**	**at**	**this**	**time**	**of**	**what**	**is**	**known**	**as**	**a**	**separate**	**,**
“	我	是	法官	在	这	时间	的	什么	是	已知	作为	一个	分离	,

“我目前担任法官，审理的是所谓的单独案件，

['speʃ(ə)l] [kɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['nɪrli] - , - ['piːp(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['westərn] ['sɪtiz] (

special	**Court**	**,**	**in**	**a**	**city**	**of**	**nearly**	**300**	**,**	**000**	**people**	**in**	**one**	**of**	**our**	**western**	**cities**	**(**
特别的	法庭	,	在	一个	城市	的	几乎	-	,	-	人们	在	一	的	我们的	西	城市	(

['denvər] ,

Denver	**,**
丹佛	,

特别法庭，位于我们西部一座城市（丹佛）的一个拥有近30万人口的城市里，

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]) .

Colorado	**)**	**.**
科罗拉多州	)	.

科罗拉多州)。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ;

The	**State**	**has**	**a**	**population**	**of**	**about**	**a**	**million**	**people**	**;**
这	状态	有	一个	人口	的	关于	一个	百万	人们	;

该州人口约一百万；

[bʌt; bət][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

but	**my**	**jurisdiction**	**is**	**limited**	**to**	**its**	**capital**	**city**	**,**
但	我的	管辖权	是	有限的	到	它是	首都	城市	,

但我的管辖范围仅限于其首府。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] .

which	**has**	**nearly**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**population**	**of**	**the**	**entire**	**State**	**.**
哪个	有	几乎	一	-	第三	的	这	人口	的	这	全部的	状态	.

该地人口占全州总人口的近三分之一。

[ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['veri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['spɑːrsli] ['setld] ;

The	**western**	**part**	**of**	**the**	**State**	**is**	**very**	**mountainous**	**and**	**sparsely**	**settled**	**;**
这	西	部分	的	这	状态	是	非常	多山	和	稀疏地	定居	;

该州西部多山，人口稀少；

[ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ɪz]['moʊstli]['ærɪd] [-]

the	eastern	part	is	mostly	arid	[	51	]
这	东	部分	是	大多	干旱	[	-	]

东部地区大多干旱[51]

['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ['spɑ:rsli] ['setld] ;

country	and	at	present	without	irrigation	,	being	also	sparsely	settled	;
国家	和	在	展示	没有	灌溉	,	存在	还	稀疏地	定居	;

该国目前尚无灌溉系统，且人口稀少；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər]

but	there	are	certain	sections	of	the	State	which	are	very	good	for
但	那里	是	肯定	部分	的	这	状态	哪个	是	非常	好的	为了

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ;

agriculture	and	others	rich	in	mineral	resources	;
农业	和	其他的	富有的	在	矿物	资源	;

但该州某些地区非常适合农业，另一些地区则矿产资源丰富；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sentər] , ['denvər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	as	a	commercial	centre	,	Denver	is	a	delightful	and	beautiful	city	,
和	作为	一个	商业的	中心	,	丹佛	是	一个	愉快	和	美丽的	城市	,

作为商业中心，丹佛是一座令人愉悦的美丽城市。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

made	up	of	the	best	people	in	the	world	.
制成	向上	的	这	最好的	人们	在	这	世界	.

由世界上最优秀的人才组成。

“ [læst] [jɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt][θri:] , - ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]

“	Last	year	we	had	in	this	city	about	3	,	000	marriage	licenses	,	and	about	1
“	最后的	年	我们	有	在	这	城市	关于	3	,	-	婚姻	许可证	,	和	关于	1

,

,

,

“去年我们这座城市发放了大约3000份结婚证，以及大约1份.....”

- [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][nɑ:t]['oʊvər][wʌn] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm]['græntɪd]

500	applications	for	divorce	,	with	perhaps	not	over	1	,	000	of	them	granted
-	应用程序	为了	离婚	,	和	也许	不是	超过	1	,	-	的	他们	的确

.

.

.

500 份离婚申请，其中可能不超过 1000 份获得批准。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['hoʊmz][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	have	a	city	of	excellent	homes	and	exceptional	laws	for	the
我们	有	一个	城市	的	出色的	房屋	和	非凡的	法律	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

protection	of	children	,
保护	的	孩子们	,

我们这座城市拥有优质的住宅和完善的儿童保护法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	the	morality	of	our	people	is	equal	to	that	of	the	very	best	.
和	这	道德	的	我们的	人们	是	平等的	到	那	的	这	非常	最好的	.

我们人民的道德水平与最优秀的人民一样高尚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
“ I am sorry that we have not as yet completed the contemplated report of
“ 我 是 对不起 那 我们 有 不是 作为 然而 完全的 这 思考 报告 的
[ðɪs] [kɔːrt] ,
this Court ,
这 法庭 ,

“很遗憾，我们尚未完成本法院计划的报告。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] .
which we expect to have printed .
哪个 我们 预计 到 有 打印 .

我们预计会将其印刷出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ə'baʊt][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,
I am hoping to have it ready in about six or eight months ,
我 是 希望 到 有 它 准备好 在 关于 六 或者 八 几个月 ,

我希望能在六到八个月内完成。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ðæt] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['riːdɚz] . [-]
and I think it will be a volume that will greatly interest your readers . [52]
和 我 思考 它 将要 是 一个 体积 那 将要 非常 兴趣 你的 读者 . [-]

我认为这将是一本非常能引起读者兴趣的书。[52]

“ [ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ɔːl] ['tʃɪldrənz] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [jʊθs] ['ʌndər]
“ This Court has jurisdiction over all children's cases , and all youths under
“ 这 法庭 有 管辖权 超过 全部 孩子们的 案例 , 和 全部 青年 在下面
['twenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

“本法院对所有儿童案件以及所有21岁以下的青少年案件均有管辖权，

[ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv][nɑːn] - [sə'pɔːrt] [ɔːr] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [waɪvz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ,
all cases of non - support or desertion of wives or children ,
全部 案例 的 非 - 支持 或者 逃兵 的 妻子们 或者 孩子们 ,

所有不赡养或遗弃妻子或子女的案件，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] ['perənts]['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
and of controversies of parents over their children ,
和 的 争议 的 父母 超过 他们的 孩子们 ,

以及父母之间因子女而产生的争议，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens]
and practically all criminal cases where the accused has committed an offense
和 几乎 全部 刑事 案例 在哪里 这 被告 有 坚定的 一个 罪行
[ə'genst] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
against a child .
反对 一个 孩子 .

几乎所有被告对儿童实施犯罪的刑事案件。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][traɪ'bjuːnl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
it is a special tribunal for the correction and protection of children
它 是 一个 特别的 法庭 为了 这 更正 和 保护 的 孩子们
[ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
and some cases of domestic relations .
和 一些 案例 的 国内的 关系 .

它是专门负责矫正和保护儿童以及处理某些家庭关系案件的法庭。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz]['prɑːpər] ,

We	do	not	now	have	the	divorce	cases	proper	,
我们	做	不是	现在	有	这	离婚	案例	恰当的	,

我们现在还没有正式的离婚案件。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ɪk'skluːsɪvli] .

although	I	tried	them	for	seven	or	eight	years	exclusively	.
虽然	我	尝试	他们	为了	七	或者	八	年	只	.

虽然我曾连续七八年只尝试过它们。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['hæpɪli] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] ['kʌpəlz] [huː]

The	reason	for	this	is	that	happily	most	of	those	cases	are	between	couples	who
这	原因	为了	这	是	那	快乐地	最多	的	那些	案例	是	之间	情侣	WHO

[hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

have	no	children	,
有	不	孩子们	,

原因在于，幸运的是，大多数此类案例都发生在没有孩子的夫妇之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk]

and	the	divorce	cases	take	up	too	much	time	from	the	more	important	work
和	这	离婚	案例	拿	向上	也	很多	时间	从	这	更多的	重要的	工作

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] ['keɪsɪz] .

dealing	with	children's	cases	.
处理	和	孩子们的	案例	.

离婚案件占用了太多时间，使处理儿童案件等更重要的工作无法开展。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]['oʊvər]

in	a	divorce	case	where	there	is	a	controversy	between	husband	and	wife	over
在	一个	离婚	案件	在哪里	那里	是	一个	争议	之间	丈夫	和	妻子	超过

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	custody	of	a	child	,
这	保管	的	一个	孩子	,

在离婚案件中，如果夫妻双方对子女监护权存在争议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪz] [hɜːrd] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] .

it	may	be	heard	,	and	frequently	is	heard	,	in	this	Court	.
它	可能	是	听到	,	和	频繁地	是	听到	,	在	这	法庭	.

本法院可能会审理此类案件，而且经常会审理此类案件。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [-]

A	Bill	is	now	before	the	Legislature	[	53	]
一个	账单	是	现在	前	这	立法机关	[	-	]

目前该法案已提交立法机关[53]

[wɪtʃ] [wɪl] ['præktɪkli] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] .

which	will	practically	require	the	hearing	of	most	of	these	cases	in	this	Court	.
哪个	将要	几乎	要求	这	听力	的	最多	的	这些	案例	在	这	法庭	.

实际上，这几乎需要本法院审理这些案件中的大多数。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] , ['medɪk(ə)l][k'lɪnɪks] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

“	We	have	visitation	and	probation	officers	,	medical	clinics	,	physical	and
“	我们	有	探视	和	缓刑	警官	,	医疗的	诊所	,	身体的	和

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

psychological	,	which	aid	and	assist	us	.
心理	,	哪个	援助	和	协助	我们	.

“我们有探视官和缓刑监督官，还有医疗诊所、生理和心理诊所，这些都为我们提供帮助和支持。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
The work of this Court , in a word ,
这 工作 的 这 法庭 , 在 一个 单词 ,

简而言之，本法院的工作是

[ɪz] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'dʒʌstmənt] — [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]
is more that of a place of human adjustment — adjustment of human
是 更多的 那 的 一个 地方 的 人类 调整 — 调整 的 人类
['dɪfəkəltɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
difficulties growing out of the relation of the sexes ,
困难 生长 出去 的 这 关系 的 这 性别 ,

更像是一个人类进行调整的地方——调整因两性关系而产生的各种人类困难。

['mærid] [ɔːr] [ˌʌn'mærid] .
married or unmarried .
已婚 或者 未婚 .

已婚或未婚。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
To my mind this is the most important kind of a tribunal and ought to
到 我的 头脑 这 是 这 最多 重要的 种类 的 一个 法庭 和 应该 到
[ɪg'zɪst][ɪn] ,
exist in ,
存在 在 ,

在我看来，这是最重要的法庭类型，而且应该存在。

[seɪ] ,
say ,
说 ,

说，

[ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['distrikts] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ]
ten or fifteen districts in London instead of the system you have of dividing
十 或者 十五 地区 在 伦敦 反而 的 这 系统 你 有 的 分割
[ðə; ði][wɜːrk]['ɪntuː] ['meni] [kɔːrts] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]['ekspɜːrts] .
the work into many courts where none of them are equipped as experts .
这 工作 进入 许多 法院 在哪里 没有任何 的 他们 是 配备 作为 专家 .

伦敦应该设立十到十五个区，而不是像你们那样把工作分成很多法院，而这些法院都没有配备相应的专家。

[æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [stɪl] ['kʌvərz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ]
An address which I delivered nearly ten years ago still covers a great deal of my
一个 地址 哪个 我 发表 几乎 十 年 前 仍然 封面 一个 伟大的 交易 的 我的
[aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəl][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
ideas on the ideal tribunal of this kind .
想法 在 这 理想的 法庭 的 这 种类 .

我近十年前发表的一篇演讲仍然涵盖了我对这类理想法庭的许多想法。

“ [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][wɜːrk][ɪn][ɪts] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] ,
“ The budget of this Court for all its work in its various divisions ,
“ 这 预算 的 这 法庭 为了 全部它是 工作 在 它是各种各样的 部门 ,

“本法院各部门所有工作的预算，

[læst] [jɪr] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] $30 , - .
last year , was about $30 , 000 .
最后的 年 , 曾是 关于 $30 , - .

去年大约是 3 万美元。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [-]
I believe with you [54]
我 相信 和 你 [-]

我相信你[54]

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈbaʊt]	£5	,	-	[ɔːr]	£6	,	-	.
that	**would**	**be**	**about**	**£5**	**,**	**000**	**or**	**£6**	**,**	**000**	**.**
那	会	是	关于	£5	,	-	或者	£6	,	-	.

那大概是5000英镑到6000英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕库古斯(Lycurgus)
第2/2页

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [klɑːks] , [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] ,
This includes the salaries of the judge , the clerks , probation officers ,
这 包括 这 薪资 的 这 法官 , 这 职员 , 缓刑 警官 ,
[stə'nɑːgrəfər] , [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['eɪdʒənts] , ['speʃəlɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
stenographers , visitation agents , specialists , etc .
速记员 , 探视 代理人 , 专家 , ETC .

这包括法官、书记员、缓刑监督官、速记员、探视代理人、专家等的工资。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ə'baʊt][θriː] ,
We heard and disposed of about 3 ,
我们 听到 和 处置 的 关于 3 ,

我们侦破并处理了大约3起案件。

- ['keɪsɪz][læst] [jɪr] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə'baʊt] $10 . - [pər] [keɪs] ([ə'baʊt] £2) .
000 cases last year at an expense of about $10 . 00 per case (about £2) .
- 案例 最后的 年 在 一个 费用 的 关于 $10 . - 每 案件 (关于 £2) .

去年处理了 000 起案件，每起案件花费约 10.00 美元（约 2 英镑）。

[pər'hæps][ɪn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]
Perhaps in half of the cases of domestic difficulties we were able to bring
也许 在 一半 的 这 案例 的 国内的 困难 我们 是 有能力的 到 带来
[ə'baʊt] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
about an amicable settlement and restore the relations in the home .
关于 一个 友好的 沉降 和 恢复 这 关系 在 这 家 .

或许在半数的家庭纠纷案例中，我们能够促成友好解决，并恢复家庭关系。

[ɪn][pər'hæps] ['twenti] - [faɪv][pər][sent] .
In perhaps twenty - five per cent .
在 也许 二十 - 五 每 中心 .

或许有百分之二十五。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
of them we were quite agreed that no effort should be made to restore
的 他们 我们 是 相当 同意 那 不 努力 应该 是 制成 到 恢复
[sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .
such relations unless we wished to contribute to crime and immorality .
这样的 关系 除非 我们 希望 到 贡献 到 犯罪 和 不道德 .

我们一致认为，除非我们想助长犯罪和不道德行为，否则不应该努力恢复这种关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [vjuː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
in most of such cases the old church view would be to persuade the people
在 最多 的 这样的 案例 这 老的 教会 看法 会 是 到 说服 这 人们
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][sɪn][ænd; ənd][kraɪm] ,
to live together in a state of what to us is sin and crime ,
到 居住 一起 在 一个 状态 的 什么 到 我们 是 罪 和 犯罪 ,

在大多数情况下，旧教会的观点是劝说人们生活在我们认为是罪恶和犯罪的状态下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪktlɪ] ['prɑːpər] .
but with the church is considered perfectly proper .
但 和 这 教会 是 经过考虑的 完美 恰当的 .

但与教会在一起则被认为是完全合适的。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] , [dʒeɪl][ɔːr] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

“	When	we	have	to	send	a	youth	to	the	State	prison	,	jail	or	reformatory	,
“	什么时候	我们	有	到	发送	一个	青年	到	这	状态	监狱	,	监狱	或者	感化院	,

“当我们不得不将青少年送往州立监狱、看守所或感化院时，

[wiː; wi][send][hɪm; ɪm][baɪ][hɪm'self][ɑːn] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [-]

we	send	him	by	himself	on	trust	and	honour	,	[	55	]
我们	发送	他	经过	他自己	在	相信	和	荣誉	,	[	-	]

我们凭着信任和荣誉亲自派他去的。[55]

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

without	an	officer	and	without	official	restraint	.
没有	一个	官	和	没有	官方的	克制	.

没有警官在场，也没有官方约束。

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ðʌs] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

Out	of	some	eight	hundred	thus	committed	in	the	last	twenty	years	,
出去	的	一些	八	百	因此	坚定的	在	这	最后的	二十	年	,

在过去二十年中，此类犯罪案件约有八百起。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][lɔːst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

we	have	never	lost	a	prisoner	.
我们	有	绝不	丢失的	一个	囚犯	.

我们从未丢失过任何一名俘虏。

“ [wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [swer] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['seldəm] [teɪk] ['testɪmoʊni] .

“	We	very	seldom	swear	a	witness	in	the	Court	,	and	seldom	take	testimony	.
“	我们	非常	很少	发誓	一个	证人	在	这	法庭	,	和	很少	拿	见证	.

“我们很少在法庭上让证人宣誓，也很少接受证词。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər][traɪd][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['meθəd] .

The	cases	are	tried	by	what	we	call	the	administrative	method	.
这	案例	是	尝试	经过	什么	我们	称呼	这	行政	方法	.

这些案件将通过我们称之为行政审理的方式进行审理。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][waɪf] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst] ,

For	example	,	the	wife	will	consult	with	me	one	day	,	the	husband	the	next	,
为了	例子	,	这	妻子	将要	咨询	和	我	一	天	,	这	丈夫	这	下一个	,

例如，今天妻子会来咨询我，明天丈夫会来咨询。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tə'geðər] .

and	then	both	together	.
和	然后	两个都	一起	.

然后两者一起。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd][æt; ət]['eni] [taɪm] .

I	could	see	a	witness	for	either	side	at	any	time	.
我	可以	看	一个	证人	为了	任何一个	边	在	任何	时间	.

我随时都能看到任何一方的证人。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk] ,

We	listen	to	anyone	who	wants	to	talk	,
我们	听	到	任何人	WHO	想要	到	讲话	,

我们倾听任何想说话的人的意见。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .

so	long	as	they	do	not	all	talk	at	once	.
所以	长的	作为	他们	做	不是	全部	讲话	在	一次	.

只要他们不同时说话就行。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd][noʊ] [kɔːrt] [kɔːsts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

We	have	no	rules	of	evidence	and	no	Court	costs	,	and	,	as	a	rule	,
我们	有	不	规则	的	证据	和	不	法庭	成本	,	和	,	作为	一个	规则	,

我们没有证据规则，也不收取诉讼费用，而且通常情况下，

[noʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [ɔːr]['kaʊns(ə)l][ɔːr] [sə'lisitəz] - [fiːz] .
no lawyers - or counsel or solicitors - fees .
不 律师 - 或者 法律顾问 或者 律师 - 费用 .

不收取律师费、法律顾问费或事务律师费。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][ə'dʒʌstər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['dɪfəkəltɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst][ɔːr]
The judge of this Court is a human adjuster of human difficulties without cost or
这 法官 的 这 法庭 是 一个 人类 调节器 的 人类 困难 没有 成本 或者
[ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'vɑːlvd] .
expense to the parties involved .
费用 到 这 各方 涉及 .

本法院的法官是解决人类难题的人性调解员，不会给相关各方带来任何成本或费用。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][seks]['keɪsɪz] [kʌm] [hɪr] [ˌvɑːlən'terəli] ,
“ Most of the people involved in sex cases come here voluntarily ,
“ 最多 的 这 人们 涉及 在 性别 案例 来 这里 自愿 ,

“大多数性犯罪案件的涉案人员都是自愿来到这里，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['keɪsɪz] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] . [-]
even though the cases may involve criminal offences . [56]
甚至 尽管 这 案例 可能 涉及 刑事 罪行 . [-]

即使这些案件可能涉及刑事犯罪。[56]

['piːp(ə)l] ['nevər] [laɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
People never lie to us ,
人们 绝不 说谎 到 我们 ,

人们从来不会对我们说谎。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][swɔːrn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
although it is very rare that they are ever sworn to tell the truth .
虽然 它 是 非常 稀有的 那 他们 是 曾经 宣誓 到 告诉 这 真相 .

虽然他们很少会发誓说真话。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['pepərz][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər]
In most cases their own papers are prepared by the clerks of the Court for
在 最多 案例 他们的 自己的 文件 是 准备 经过 这 职员 的 这 法庭 为了
[bəuθ][saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

大多数情况下，双方的诉讼文件都由法院书记员准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɔːr][eɪd][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɔːr] [sə'lisitəz] .
without the need or aid of lawyers or solicitors .
没有 这 需要 或者 援助 的 律师 或者 律师 .

无需律师或法律顾问的帮助。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][nɑːt]['oʊvər][wʌn] [keɪs] [ɪn] ['fɪfti] [dʌz] ['eni] ['lɔɪər] ['evər] [ə'pɪr] .
I should say that in not over one case in fifty does any lawyer ever appear .
我 应该 说 那 在 不是 超过 一 案件 在 五十 做 任何 律师 曾经 出现 .

我应该说，在五十起案件中，律师出庭的案件不超过一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ,
Of course , if they wish to appear they have a right to , but ,
的 课程 , 如果 他们 希望 到 出现 他们 有 一个 正确的 到 , 但 ,

当然，如果他们愿意出庭，他们有权这样做，但是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['lɪtɪgənts][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .
as a rule , litigants do not want them because they do not need them .
作为 一个 规则 , 诉讼当事人 做 不是 想 他们 因为 他们 做 不是 需要 他们 .

通常情况下，诉讼当事人不需要它们，因为他们不需要它们。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [sə'lisitəz] - , [ænd; ənd] [kɔ:rt] [fi:z] [fɔ:r; fər] ['lɪtɪgənts] ,

In	the	saving	of	counsel	,	solicitors	'	,	and	Court	fees	for	litigants	,
在	这	保存	的	法律顾问	,	律师	-	,	和	法庭	费用	为了	诉讼当事人	,

为诉讼当事人节省律师费、事务费和法院费用，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,

many	thousands	of	dollars	have	been	saved	,
许多	数千	的	美元	有	到过	已保存	,

已经节省了数千美元。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɪljənz]

and	other	financial	savings	during	my	administration	have	amounted	to	millions
和	其他	金融的	节省	期间	我的	行政	有	金额	到	百万

[ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

在我执政期间，其他方面的财政节省累计达数百万美元。

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['rekərdz] .

as	can	be	shown	by	the	records	.
作为	能	是	所示	经过	这	记录	.

记录可以证明这一点。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[nɑ:t][æn; ən] “ [ɪk'sepʃn] ” [ɔ:r][æn; ən] [ə'pi:l] — [ðoʊ] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [ə'laʊd] — [ɪn][wʌn] [keɪs] [aʊt]

not	an	“	exception	”	or	an	appeal	—	though	that	right	is	allowed	—	in	one	case	out
不是	一个	“	例外	”	或者	一个	上诉	—	尽管	那	正确的	是	允许	—	在	一	案件	出去

[ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .

of	five	thousand	in	this	Court	.
的	五	千	在	这	法庭	.

这不是"例外"或上诉——尽管这项权利是允许的——在本法院五千个案件中只有一例。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] ['hɔblz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər]

it	is	a	Court	of	justice	without	any	of	the	hampering	hobbles	that	make	for
它	是	一个	法庭	的	正义	没有	任何	的	这	阻碍	跛行	那	制作	为了

['pɜ:rdʒəri][ænd; ənd][kraɪm] [-]

perjury	and	crime	[	57	]
伪证	和	犯罪	[	-	]

这是一个没有妨碍司法公正的法院，不会出现伪证和犯罪行为[57]。

[ɪn] ['ʌðər] [kɔ:rts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][faʊnd][frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

in	other	courts	,	as	we	have	found	from	actual	experience	.
在	其他	法院	,	作为	我们	有	成立	从	实际的	经验	.

在其他法院，正如我们从实际经验中发现的那样。

” [dʒʌdʒ] ['hɔfmən] [raɪts] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

”	Judge	Hoffman	writes	as	follows	:	—
”	法官	霍夫曼	写	作为	跟随	:	—

霍夫曼法官写道：——

“ [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ferli] [wel] [kən'siːdid] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkərz] [ðæt] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ʌv; əv]
“ It being fairly well conceded by scientific social workers that delinquency of
“ 它 存在 相当 出色地 承认 经过 科学 社会的 工人 那 犯罪 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“尽管科学社会工作者普遍认为儿童犯罪是.....

[dɪ'vɔːrs] , [dɪ'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ɑːr; ər][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]
divorce , desertion , and adult criminality are inter - related and in great
离婚 , 逃兵 , 和 成人 犯罪 是 间 - 有关的 和 在 伟大的
['meʒər] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
measure originate in the family ,
措施 起源 在 这 家庭 ,

离婚、遗弃和成年人犯罪是相互关联的，而且很大程度上源于家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt]
it was determined in 1914 in the City of Cincinnati to organize a court that
它 曾是 决定 在 - 在 这 城市 的 辛辛那提 到 组织 一个 法庭 那
[maɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
might deal with the family situation as a whole ;
可能 交易 和 这 家庭 情况 作为 一个 所有的 ;

1914 年，辛辛那提市决定设立一个专门处理家庭整体问题的法庭；

['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər]
in that year the Legislature of the State of Ohio provided such a court for
在 那 年 这 立法机关 的 这 状态 的 俄亥俄州 假如 这样的 一个 法庭 为了
['hæmɪltən] ['kaʊnti] ,
Hamilton County ,
汉密尔顿 县 ,

那一年，俄亥俄州立法机构为汉密尔顿县设立了这样一个法院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
in which the City of Cincinnati is located .
在 哪个 这 城市 的 辛辛那提 是 位于 .

辛辛那提市就位于其中。

“ ['hæmɪltən] ['kaʊnti] [hæz; həz] [naɪn]['naɪsaɪ]['priːəs]['dʒʌdʒɪz] ,
“ Hamilton County has nine Nisi Prius Judges ,
“ 汉密尔顿 县 有 九 尼西 普锐斯 法官 ,

“汉密尔顿县有九位Nisi Prius法官，

['dezɪgneɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] .
designated in our State as the Judges of the Court of Common Pleas .
指定的 在 我们的 状态 作为 这 法官 的 这 法庭 的 常见的 请 .

在本州被指定为普通诉讼法院法官。

[ðə; ði] [lɔː] ['stipjuleit] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
The law stipulated that at the next election of the Judges of the Court of
这 法律 规定的 那 在 这 下一个 选举 的 这 法官 的 这 法庭 的
['kɑːmən] [pliːz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bælət][æz; əz][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
Common Pleas one should be designated on the ballot as Judge of the Court
常见的 请 一 应该 是 指定的 在 这 选票 作为 法官 的 这 法庭
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [-]
of Common [58]
的 常见的 [-]

法律规定，在下次选举普通诉讼法院法官时，应在选票上指定一人为普通诉讼法院法官[58]。

[pliːz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][soʊ] [ɪ'lektɪd] ,

Pleas	,	Division	of	Domestic	Relations	,	and	to	the	judge	so	elected	,
请	,	分配	的	国内的	关系	,	和	到	这	法官	所以	当选	,

向家庭关系法庭提出诉讼请求，并提交给当选法官。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][dʒɔɪnt] ['seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [ɔːl] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd]['ælɪmoʊni]['keɪsɪz] ,

the	judges	in	joint	session	should	assign	all	divorce	and	alimony	cases	,
这	法官	在	联合的	会议	应该	分配	全部	离婚	和	赡养费	案例	,

联席法官应分配所有离婚和赡养费案件。

[ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ɔːl]['keɪsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [ækt] ,

all	cases	of	desertion	and	all	cases	arising	under	the	Juvenile	Court	Act	,
全部	案例	的	逃兵	和	全部	案例	产生	在下面	这	少年	法庭	行为	,

所有遗弃案件和所有根据《少年法庭法》产生的案件，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsi] .

which	includes	contributing	to	delinquency	and	dependency	.
哪个	包括	贡献	到	犯罪	和	依赖关系	.

其中包括导致青少年犯罪和依赖行为。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [əd'mɪnɪstər] ['mʌðərz] - ['penʃənz] ,

As	the	Juvenile	Court	administers	mothers	'	pensions	,
作为	这	少年	法庭	管理	母亲们	-	养老金	,

由于少年法庭负责管理母亲的抚恤金，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kɔːrt] [ʌv; əv] [də'mestɪk]

this	also	comes	under	the	jurisdiction	of	the	so	-	called	Court	of	Domestic
这	还	来	在下面	这	管辖权	的	这	所以	-	称为	法庭	的	国内的

[rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] ,

Relations	or	,
关系	或者	,

这也属于所谓的家庭关系法院的管辖范围，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['fæməli] [kɔːrt] .

as	it	is	termed	in	this	city	,	Family	Court	.
作为	它	是	称为	在	这	城市	,	家庭	法庭	.

在这个城市，它被称为家庭法庭。

“ [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]

“	The	purpose	of	the	Court	was	that	of	securing	more	efficient	handling	of
“	这	目的	的	这	法庭	曾是	那	的	确保	更多的	高效的	处理	的

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

the	problems	of	an	anti	-	social	character	that	arise	in	the	family	,
这	问题	的	一个	反对	-	社会的	特点	那	出现	在	这	家庭	,

“法院的目的是为了更有效地处理家庭中出现的反社会性质的问题，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['fæməli] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd]

and	also	of	ascertaining	,	if	possible	,	the	causes	of	family	dissension	and
和	还	的	确定	,	如果	可能的	,	这	原因	的	家庭	纠纷	和

[dɪs'rʌpʃn] .

disruption	.
中断	.

并尽可能查明家庭不和与破裂的原因。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][soʊ][prə'vaɪd] ,

While	the	law	does	not	so	provide	,
尽管	这	法律	做	不是	所以	提供	,

虽然法律没有这样规定，

[jet] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['klɪnɪk][ɪn]

yet	we	have	been	able	to	organize	a	psychological	and	psychiatric	clinic	in
然而	我们	有	到过	有能力的	到	组织	一个	心理	和	精神病学	诊所	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] .

connection	with	the	court	.
联系	和	这	法庭	.

但是，我们已经能够与法院合作，组织一家心理和精神病诊所。

[ðə; ði]['klɪnɪk] [naʊ] [hæz; həz] [θri:] [sai'kɔledʒist] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌðer'tu:] ,

The	clinic	now	has	three	psychologists	and	a	psychiatrist	;	in	addition	thereto	,
这	诊所	现在	有	三	心理学家	和	一个	精神科医生	;	在	添加	到	,

[ə; eɪ] [-]

a	[	59	]
一个	[	-	]

该诊所目前有三名心理学家和一名精神科医生；此外，还有[59]

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv]['gɝ:lz] .

physician	for	the	purpose	of	making	physical	examinations	of	girls	.
医生	为了	这	目的	的	制作	身体的	考试	的	女孩们	.

医生，目的是对女孩进行体检。

“ [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [kɔ:rt] [prə'si:dʒər] [hæz; həz][ɔ:l][bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] .

“	The	Juvenile	Court	procedure	has	all	but	disappeared	.
“	这	少年	法庭	程序	有	全部	但	消失	.

“少年法庭程序几乎已经消失了。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [prə'si:dʒər] [hæz; həz] ['eni] [ˌθerə'pju:tɪk] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]

We	do	not	believe	that	a	court	procedure	has	any	therapeutic	value	in	the
我们	做	不是	相信	那	一个	法庭	程序	有	任何	治疗	价值	在	这

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]

handling	of	children	afflicted	with	that	which	we	term	the	disease	of
处理	的	孩子们	受苦的	和	那	哪个	我们	学期	这	疾病	的

[dɪ'lɪŋkwənsi] .

delinquency	.
犯罪	.

我们认为，对于患有我们称之为“犯罪症”的儿童，法庭程序没有任何治疗价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

It	has	been	found	possible	for	us	to	prevent	the	sending	of	children
它	有	到过	成立	可能的	为了	我们	到	防止	这	发送	的	孩子们

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] ,

to	the	industrial	schools	,
到	这	工业的	学校	,

我们已发现可以阻止将儿童送往工业学校。

[rɪ'fɔrməˌtɔri:z] , [ɔ:r] [kə'rekʃənl] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] .

reformatories	,	or	correctional	institutes	of	any	character	.
感化院	,	或者	矫正	机构	的	任何	特点	.

任何性质的感化院或惩教机构。

“ [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

“	In	this	State	we	have	an	industrial	school	that	now	has	a	population
“	在	这	状态	我们	有	一个	工业的	学校	那	现在	有	一个	人口

[ʌv; əv][wʌn] , - [bɔɪz] .

of	1	,	200	boys	.
的	1	,	-	男孩们	.

“我们州有一所工业学校，目前有 1200 名男生。

[ˌsɪnsɪ'næti] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['lɑːrdʒɪst]['sɪti][ɪn]

Cincinnati	has	a	population	of	500	,	000	and	is	the	second	largest	city	in
辛辛那提	有	一个	人口	的	-	,	-	和	是	这	第二	最大	城市	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

辛辛那提人口为 50 万，是该州第二大城市。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fækt][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs]

Notwithstanding	this	fact	we	have	but	two	boys	in	the	industrial	school	at	this
虽然	这	事实	我们	有	但	二	男孩们	在	这	工业的	学校	在	这

[taɪm][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

time	and	these	two	have	been	committed	to	that	institution	only	because
时间	和	这些	二	有	到过	坚定的	到	那	机构	仅有的	因为

[wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kjʊrəbl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

we	have	found	them	to	be	incurable	and	there	is	no	other	institution
我们	有	成立	他们	到	是	不治之症	和	那里	是	不	其他	机构

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

in	the	State	that	is	equipped	to	handle	cases	of	this	kind	.
在	这	状态	那	是	配备	到	处理	案例	的	这	种类	.

尽管如此，目前工业学校里只有两个男孩，而这两个男孩之所以被送进这所学校，仅仅是因为我们发现他们无可救药，而且州内没有其他机构能够处理这类案件。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] ['remədi] [-]

We	hope	to	remedy	[	60	]
我们	希望	到	补救	[	-	]

我们希望补救[60]

[ðɪs] ['diːfekt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

this	defect	at	an	early	date	.
这	缺点	在	一个	早期的	日期	.

及早发现此缺陷。

[wiː; wi][hæv; həv][sent][noʊ]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [læst][pæst]

We	have	sent	no	girls	to	the	State	industrial	school	for	three	years	last	past
我们	有	发送	不	女孩们	到	这	状态	工业的	学校	为了	三	年	最后的	过去的

.

:

.

过去三年，我们没有将任何女孩送往州立工业学校。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs]

“	It	is	a	well	-	established	fact	that	the	anti	-	social	behaviour	at	the	basis
“	它	是	一个	出色地	-	已确立的	事实	那	这	反对	-	社会的	行为	在	这	基础

[ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;

of	divorce	is	exceedingly	injurious	to	children	;
的	离婚	是	非常	有害的	到	孩子们	;

“众所周知，导致离婚的反社会行为对儿童造成了极大的伤害；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr][proʊ'beɪʃ(ə)n] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

therefore	we	use	our	probation	force	in	the	divorce	division	and	attempt	to
所以	我们	使用	我们的	缓刑	力量	在	这	离婚	分配	和	试图	到

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'vɑːlvd] .

care	for	the	children	involved	.
关心	为了	这	孩子们	涉及	.

因此，我们在离婚案件中运用缓刑监督人员，尽力照顾相关儿童。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sentrəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
“ We have a central record system in which the history of the whole
“ 我们 有 一个 中央 记录 系统 在 哪个 这 历史 的 这 所有的
['fæməli][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
family is recorded .
家庭 是 记录 .

“我们有一个中央记录系统，其中记录了整个家族的历史。”

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - [pər] [sent] .
We find that in 30 per cent .
我们 寻找 那 在 - 每 中心 .

我们发现，在 30% 的情况下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['keɪsɪz][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['pri:viəsli] [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn][ðə; ði]
of the divorce cases the family has previously appeared in some way in the
的 这 离婚 案例 这 家庭 有 之前 出现 在 一些 方式 在 这
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Juvenile Division .
少年 分配 .

在这些离婚案件中，该家庭此前都曾以某种方式出现在少年法庭。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'pærənt] .
The significance of this fact is apparent .
这 意义 的 这 事实 是 明显 .

这一事实的意义显而易见。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [tu:] ,
“ We have found , too ,
“ 我们 有 成立 , 也 ,

“我们也发现，

[ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ɔ:r] [kəm'pleɪnt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]
that the grounds for divorce mentioned in the petition or complaint are but
那 这 理由 为了 离婚 提及 在 这 请愿 或者 抱怨 是 但
[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['seldəm] ,
descriptive of the symptoms of the real causes that are seldom ,
描述性的 的 这 症状 的 这 真实的 原因 那 是 很少 ,

诉状或起诉状中提及的离婚理由仅仅是对真正原因的描述，而这些真正原因往往是.....

[ɪf] ['evər] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] .
if ever , mentioned in the petition or appear in the evidence .
如果 曾经 , 提及 在 这 请愿 或者 出现 在 这 证据 .

如果有的话，会在请愿书中提及或出现在证据中。

[ɪn][fækt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [prə'si:dʒər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [-]
In fact , so far as the court procedure is concerned , the [61]
在 事实 , 所以 远的 作为 这 法庭 程序 是 担心的 , 这 [-]

事实上，就法院程序而言，[61]

['ri:əl] ['kɔ:zɪz] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
real causes would never be revealed .
真实的 原因 会 绝不 是 揭晓 .

真正的原因永远不会被揭露。

[wi:; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn]
We made an intensive pathological investigation and examination in about 1
我们 制成 一个 密集的 病理 调查 和 考试 在 关于 1
, - ['keɪsɪz] .
, 400 cases .
, - 案例 .

我们对约1400例病例进行了深入的病理调查和检查。

[ðə; ði][fækts] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [ig,zæmi'neiʃənz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə] ['ʌtərli]

The	facts	revealed	in	these	examinations	are	of	such	a	nature	as	to	utterly
这	事实	揭晓	在	这些	考试	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	完全地

[rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [ɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd][ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]

refute	the	doctrine	that	in	no	instance	ought	a	divorce	to	be	granted	or	that	a
反驳	这	教义	那	在	不	实例	应该	一个	离婚	到	是	的确	或者	那	一个

['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [dɪ'vɔːrs]

party	should	be	prevented	from	obtaining	a	legal	relief	by	a	restricted	divorce
派对	应该	是	阻止	从	获得	一个	合法的	宽慰	经过	一个	受限制的	离婚

[lɔː] [ɔːr][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [prə'siːdʒər] [soʊ]['kɔːstli][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɑːrti]

law	or	by	making	the	divorce	procedure	so	costly	as	to	prevent	the	party
法律	或者	经过	制作	这	离婚	程序	所以	昂贵	作为	到	防止	这	派对

[frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'liːf] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

from	obtaining	any	relief	under	it	.
从	获得	任何	宽慰	在下面	它	.

这些调查所揭示的事实足以彻底驳斥这样一种观点：在任何情况下都不应该准予离婚，或者通过限制离婚法或使离婚程序成本过高以致于当事人无法获得任何救济，来阻止当事人获得法律救济。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['setld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	There	are	also	certain	other	points	which	may	one	day	be	settled	in	order	to
"	那里	是	还	肯定	其他	积分	哪个	可能	一	天	是	定居	在	命令	到

[gɪv] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

give	justice	to	the	poor	.
给	正义	到	这	贫穷的	.

“还有一些其他问题，或许有一天能够得到解决，从而为穷人伸张正义。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔːsts][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ə'restɪd] [ɑːn]

One	of	them	is	the	question	of	costs	for	an	innocent	person	arrested	on
一	的	他们	是	这	问题	的	成本	为了	一个	清白的	人	被捕	在

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

a	criminal	charge	.
一个	刑事	收费	.

其中之一是无辜者因刑事指控被捕而应承担的费用问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [feilz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd]

It	seems	to	me	only	right	that	if	the	prosecution	fails	the	prisoner	should
它	似乎	到	我	仅有的	正确的	那	如果	这	起诉	失败	这	囚犯	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][əb'teɪn][kɔːsts] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [-]

have	a	right	to	obtain	costs	against	the	Crown	even	if	he	is	not	[	62	]
有	一个	正确的	到	获得	成本	反对	这	王冠	甚至	如果	他	是	不是	[	-	]

在我看来，如果控方败诉，即使被告没有[62]，被告也应该有权向控方索要诉讼费用，这是理所当然的。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['suːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

allowed	the	right	of	suing	the	Crown	for	damages	for	malicious	prosecution	,
允许	这	正确的	的	起诉	这	王冠	为了	损害	为了	恶意	起诉	,

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

which	,	I	think	,
哪个	,	我	思考	,

赋予了当事人就恶意起诉王室并要求赔偿的权利，我认为这.....

[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

should	exist	just	as	much	as	in	the	case	of	malicious	prosecution	by	a
应该	存在	只是	作为	很多	作为	在	这	案件	的	恶意	起诉	经过	一个

['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

private	individual	.
私人的	个人	.

应该像私人恶意起诉的情况一样，受到法律制裁。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɜːrdər] ,

In	regard	to	murder	,
在	看待	到	谋杀	,

关于谋杀案，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts]

the	prisoner	has	the	special	advantage	of	being	able	to	give	exclusive	rights
这	囚犯	有	这	特别的	优势	的	存在	有能力的	到	给	独家的	权利

[tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

to	some	particular	newspaper	in	consideration	of	the	newspaper
到	一些	特别的	报纸	在	考虑	的	这	报纸

['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

financing	his	defence	;
融资	他的	防御	;

囚犯享有特殊的优势，他可以授予某家报纸独家报道权，以换取该报纸资助他的辩护；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] ['biːɪŋ]

but	in	so	far	as	this	leads	to	a	disproportionate	amount	of	limelight	being
但	在	所以	远的	作为	这	线索	到	一个	不成比例的	数量	的	聚光灯	存在

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

thrown	by	the	said	newspaper	on	the	private	life	of	the	family	history	of
抛掷	经过	这	说	报纸	在	这	私人的	生活	的	这	家庭	历史	的

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the	criminal	,
这	刑事	,

但如果这导致该报纸对罪犯家庭的私生活给予过多的关注，

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

it	tends	to	have	a	demoralizing	effect	.
它	倾向于	到	有	一个	令人沮丧的	影响	.

它往往会起到打击士气的作用。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pʊr] [mæn] [huː] [ɪz] ['rɔːŋfəli]

This	advantage	is	at	any	rate	denied	to	the	ordinary	poor	man	who	is	wrongfully
这	优势	是	在	任何	速度	否认	到	这	普通的	贫穷的	男人	WHO	是	错误地

[ə'restɪd] [ɑːn][sʌm; səm]['maɪnər][ænd; ənd] ['skændələs] [tʃɑːrdʒ] ,

arrested	on	some	minor	and	scandalous	charge	,
被捕	在	一些	次要的	和	丑闻	收费	,

无论如何，这种优势对于因一些轻微且不光彩的罪名而被错误逮捕的普通穷人来说是无法获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [

and	the	situation	to	-	day	is	enormously	aggravated	by	the	employment	of	[
和	这	情况	到	-	天	是	非常	加重	经过	这	就业	的	[

-]

63	]
-	]

而今天的情况因[63]的雇用而大大恶化。

[nɑːk] [ɔːr]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ɪn] ['mʌfti] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

narks	or	decoys	in	mufti	by	the	police	.
告密者	或者	诱饵	在	常服	经过	这	警察	.

警察派出的便衣告密者或诱饵。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'fɔːmz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

I	imagine	that	many	of	these	reforms	will	be	carried	out	by	the	Ministry	of
我	想象	那	许多	的	这些	改革	将要	是	携带	出去	经过	这	部	的

['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːrdntli] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['gærət] [æz; əz]

Justice	which	was	so	ardently	advocated	by	the	late	Mr	.	Samuel	Garrett	as
正义	哪个	曾是	所以	热切地	倡导者	经过	这	晚的	先生	.	塞缪尔	加勒特	作为

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [lɔːrd] ['tʃɑːnsələz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

a	substitute	for	the	overworked	Lord	Chancellors	of	our	day	.
一个	代替	为了	这	过度劳累	主	校长	的	我们的	天	.

我猜想，这些改革中的许多都将由司法部来执行。已故的塞缪尔·加勒特先生曾热情地倡导成立司法部，以取代如今工作过度的各大法官。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri]

But	perhaps	I	need	hardly	recapitulate	here	the	arguments	for	such	a	ministry
但	也许	我	需要	几乎	概括	这里	这	论点	为了	这样的	一个	部

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] [aʊt][ɪn][maɪ] [bʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [sə'lisitəz] . [[wʌn]] [[wʌn]]

which	are	set	out	in	my	book	Concerning	Solicitors	.	[	1	]	[	1	]
哪个	是	放	出去	在	我的	书	有关	律师	.	[	1	]	[	1	]

但或许我无需在此赘述我在《论律师》[1][1]一书中阐述的设立律师部的理由。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Published	by	Chatto	&	Windus	.
已发布	经过	查托	&	温德斯	.

由 Chatto & Windus 出版。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd]

Personally	I	believe	that	justice	for	the	poor	can	be	and	will	be	achieved
亲自	我	相信	那	正义	为了	这	贫穷的	能	是	和	将要	是	已达成

['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['sɪstəm] ,

mainly	on	the	Scottish	system	,
主要	在	这	苏格兰	系统	,

我个人认为，穷人的权益能够也必将主要通过苏格兰的司法体系得到保障。

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [ə; eɪ]['roʊtə][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sə'lisitəz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['pɝːsənz][ɪn][bəuθ]['sɪv(ə)l]

which	provides	a	rota	of	counsel	and	solicitors	for	poor	persons	in	both	civil
哪个	提供	一个	轮值	的	法律顾问	和	律师	为了	贫穷的	人	在	两个都	民用

[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz] .

and	criminal	matters	.
和	刑事	事情	.

为贫困人士提供民事和刑事案件的法律顾问和律师轮值服务。

['meni] ['pʌblɪsɪst] , [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][pər'hæps]['wɔːltər] ['bædʒət] ,

Many	publicists	,	the	most	eminent	of	whom	is	perhaps	Walter	Bagehot	,
许多	公关人员	,	这	最多	杰出	的	谁	是	也许	沃尔特	巴热	,

许多公关人员，其中最杰出的或许是沃尔特·白芝浩，

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tʃiːp] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n]

have	imagined	that	cheap	law	could	be	achieved	by	what	is	called	the	fusion
有	想象	那	便宜的	法律	可以	是	已达成	经过	什么	是	称为	这	融合

[ʌv; əv] [sə'lisitəz] [ænd; ənd] [-]

of	solicitors	and	[	64	]
的	律师	和	[	-	]

有人设想，通过所谓的律师和[64]的融合，可以实现廉价的法律服务。

['bærɪstərz] .

barristers	.
大律师	.

大律师。

[aɪ] ['greɪvli] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] ['prɑːses] [wɪl] ['evər] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
I gravely doubt whether this process will ever take place in Great Britain ,
我 严重地 怀疑 无论 这 过程 将要 曾经 拿 地方 在 伟大的 英国 ,

我非常怀疑这一进程是否会在英国发生。

[ɔːr] ['weðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
or whether , if it did ,
或者 无论 , 如果 它 做过 ,

或者，如果确实存在这种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it would have many of the advantages which have been attributed to it .
它 会 有 许多 的 这 优势 哪个 有 到过 归因于 到 它 .

它将具备人们所认为的诸多优点。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
Some years ago I took the trouble to make some enquiry into the matter ,
一些 年 前 我 采取 这 麻烦 到 制作 一些 询问 进入 这 事情 ,

几年前我曾费心调查过此事，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] ['ekspɜːrt][ə'pɪnjən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪstəm]
and I obtained expert opinion in regard to the Colonial and American system
和 我 获得 专家 观点 在 看待 到 这 殖民 和 美国人 系统
,
,
,

我咨询了有关殖民地和美国制度的专家意见，

['ʌndər] [wɪtʃ] ['fjuːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
under which fusion has been established .
在下面 哪个 融合 有 到过 已确立的 .

在这种融合条件下，融合已经建立起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['ferli] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kɑːləniz] ,
It works fairly well in the higher courts of sparsely populated colonies ,
它 作品 相当 出色地 在 这 更高 法院 的 稀疏地 人口稠密 殖民地 ,

它在人口稀少的殖民地的高等法院中运作得相当不错。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ə'kjuːtli] [felt] [æz; əz][ɪn][bɪg] ['sɪtiz] ,
for there the need for specialization is not so acutely felt as in big cities ,
为了 那里 这 需要 为了 专业化 是 不是 所以 急性 毛毡 作为 在 大的 城市 ,

因为在那里，人们对专业化的需求不像在大城市那样强烈。

[wer] [mɔːr] ['mʌni] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hæz; həz] [mʌtʃ]
where more money is usually at stake and where the solicitor has much
在哪里 更多的 钱 是 通常 在 赌注 和 在哪里 这 律师 有 很多
[mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
more work to do in his own office .
更多的 工作 到 做 在 他的 自己的 办公室 .

通常情况下，涉及的金额更大，律师在自己的办公室里也有更多的工作要做。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['iːv(ə)n] [wer] ['fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts] ,
On the other hand , even where fusion exists ,
在 这 其他 手 , 甚至 在哪里 融合 存在 ,

另一方面，即使在聚变存在的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]
it does not abolish the essential division of labour in regard to preparing a
它 做 不是 取消 这 基本的 分配 的 劳动 在 看待 到 准备 一个
[keɪs] [-]
case [65]
案件 [-]

它并没有废除案件准备方面的必要劳动分工[65]

[fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] .
for hearing and expounding the case in court .
为了 听力 和 阐述 这 案件 在 法庭 .

负责在法庭上听取和阐述案情。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] :
The information which I obtained resulted in the following conclusion :
这 信息 哪个 我 获得 结果 在 这 下列的 结论 :

我获得的信息得出以下结论：

— ([wʌn]) ['fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][tend][tuː; tə] [meɪk] [lɔː] ['eni] ['tʃiːpər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
— (1) Fusion would not tend to make law any cheaper in Great Britain and
— (1) 融合 会 不是 趋向 到 制作 法律 任何 更便宜 在 伟大的 英国 和
[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [lɔː] ['eni] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
it certainly does not make law any cheaper in the Colonies or in the United States .
它 当然 做 不是 制作 法律 任何 更便宜 在 这 殖民地 或者 在 这 团结的 各州 .

—(1) 融合不会使英国的法律成本降低，当然也不会使殖民地或美国的法律成本降低。

([ˌtuː'tuː]) ['fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [miːn] ['greɪtər] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
(2) Fusion would not mean greater despatch in dealing with business .
(2) 融合 会 不是 意思是 更大的 调度 在 处理 和 商业 .

（2）融合并不意味着在处理业务方面会更加迅速。

([θriː]) [ðə; ði]['klaɪənt] [wʊd] [nɑːt][əb'teɪn] ['betər] [əd'vaɪs] ,
(3) The client would not obtain better advice ,
(3) 这 客户 会 不是 获得 更好的 建议 ,

（3）客户无法获得更好的建议，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer] ['fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sʌlts] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]
because where fusion exists the firm of lawyers whom he consults prefer the
因为 在哪里 融合 存在 这 公司 的 律师 谁 他 咨询 更喜欢 这
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɜːrm] .
opinion of a partner to that of a specialist in another firm .
观点 的 一个 伙伴 到 那 的 一个 专家 在 其他 公司 .

因为在存在融合的情况下，他咨询的律师事务所更倾向于采纳合伙人的意见，而不是其他律师事务所的专家的意见。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði] [leɪ] ['klaɪənt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['kaʊns(ə)l][də'rekt] [wer]
We may possibly see the lay client enabled to consult counsel direct where
我们 可能 可能 看 这 躺 客户 已启用 到 咨询 法律顾问 直接的 在哪里
[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt]
litigation is not concerned and the solicitor's right of audience in the High Court
诉讼 是 不是 担心的 和 这 律师的 正确的 的 观众 在 这 高的 法庭
['slaɪtli] [ɪk'stendɪd] . [-]
slightly extended . [66]
轻微地 扩展 . [-]

我们或许可以看到，在不涉及诉讼的情况下，普通客户可以直接咨询律师，而律师在高等法院的出庭权也略有扩大。

[66]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['praɪvət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː]
PRIVATE INTERNATIONAL LAW
私人的 国际的 法律

国际私法

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kɔːrt] ['præktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
In 在 **a** 一个 **previous** 以前的 **chapter** 章 **I** 我 **pointed** 尖 **out** 出去 **that** 那 **our** 我们的 **Commercial** 商业的 **Court** 法庭 **practice** 实践 **was** 曾是 **not** 不是
['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔːrts] ;
tending 倾向于 **to** 到 **the** 这 **creation** 创建 **of** 的 **international** 国际的 **Courts** 法院 **;** ;

我在前一章中指出，我们的商事法庭实践并没有促成国际法庭的建立；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [əg'riːmənts] [tuː; tə]
but 但 **some** 一些 **merchants** 商人 **are** 是 **entering** 进入 **into** 进入 **international** 国际的 **arbitration** 仲裁 **agreements** 协议 **to** 到
[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [kɔːrts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrk] [wel] ,
the 这 **exclusion** 排除 **of** 的 **their** 他们的 **national** 国家的 **courts** 法院 **and** 和 **it** 它 **is** 是 **said** 说 **that** 那 **these** 这些 **work** 工作 **well** 出色地 **,** ,

但有些商家签订了国际仲裁协议，排除本国法院的管辖，据说这些协议效果很好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .
though 尽管 **they** 他们 **involve** 涉及 **more** 更多的 **delay** 延迟 **.** .

虽然这会造成更多延误。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][traɪ'bjuːnəlz] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [groʊθ]
The 这 **progressive** 进步 **creation** 创建 **of** 的 **public** 民众 **international** 国际的 **tribunals** 法庭 **may** 可能 **encourage** 鼓励 **the** 这 **growth** 生长
[ʌv; əv]['sɪmələr][traɪ'bjuːnəlz][fɔːr; fər] ['setlɪŋ] ['praɪvət] [dis'pjuːts] ;
of 的 **similar** 相似的 **tribunals** 法庭 **for** 为了 **settling** 安顿 **private** 私人的 **disputes** 争议 **;** ;

逐步建立公共国际法庭可能会鼓励建立类似的法庭来解决私人纠纷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [aʊt'stændɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [ɑːn] ['kwestʃənz]
but 但 **the** 这 **principal** 主要的 **outstanding** 杰出的 **obstacle** 障碍 **to** 到 **international** 国际的 **agreement** 协议 **on** 在 **questions** 问题
[ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] ['prɑːpərti][ɪz][ðə; ði] [-]
of 的 **status** 地位 **and** 和 **property** 财产 **is** 是 **the** 这 **[** [**67** - **]**]

但就地位和财产问题达成国际协议的主要障碍是[67]

['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd]['dɑːmɪsəl] .
conflict 冲突 **between** 之间 **the** 这 **tests** 测试 **of** 的 **nationality** 国籍 **and** 和 **domicil** 住所 **.** .

国籍和居住地测试之间的冲突。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ˌnæʃə'næləti]
In 在 **the** 这 **British** 英国 **Empire** 帝国 **we** 我们 **have** 有 **at** 在 **last** 最后的 **achieved** 已达成 **an** 一个 **Imperial** 帝国 **Nationality** 国籍
[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌnæʃə'næləti] [wɪtʃ] [wɪl] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and 和 **alongside** 旁边 **of** 的 **it** 它 **exists** 存在 **a** 一个 **local** 当地的 **nationality** 国籍 **which** 哪个 **will** 将要 **vary** 各不相同 **according** 根据 **to** 到
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːlənɪ] ,
the 这 **laws** 法律 **of** 的 **each** 每个 **colony** 殖民地 **,** ,

在大英帝国，我们最终实现了帝国国籍，与此同时，还存在着地方国籍，地方国籍将根据每个殖民地的法律而有所不同。

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
which 哪个 **prescribe** 规定 **different** 不同的 **periods** 时期 **of** 的 **residence** 住宅 **.** .

其中规定了不同的居住期限。

[ɪf] [ðɪs] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [kən'tɪnju:z] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

If	this	movement	for	uniformity	continues	it	may	have	great	results	.
如果	这	移动	为了	均匀性	继续	它	可能	有	伟大的	结果	.

如果这种追求统一的运动继续下去，可能会取得巨大的成果。

[ˌnæʃə'nælətɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][kən'sɜ:rnz][ə; eɪ]['mænz] ['prɑ:pərtɪ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] — [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

Nationality	at	present	concerns	a	man's	property	very	little	—	in	the	United
国籍	在	展示	担忧	一个	男人的	财产	非常	小的	—	在	这	团结的

['kɪŋdəm] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ðɪ][kə'pæsətɪ][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ʃɪps] .

Kingdom	not	at	all	except	as	regards	the	capacity	of	owning	ships	.
王国	不是	在	全部	除了	作为	问候	这	容量	的	拥有	船舶	.

目前国籍与一个人的财产关系不大——在英国，除了拥有船舶的能力之外，国籍与财产关系几乎为零。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['sɜ:rt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ;

It	gives	certain	political	privileges	;
它	给予	肯定	政治的	特权	;

它赋予某些政治特权；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ə'fektɪŋ] ['mærɪdʒ] ['prɑ:pərtɪ][ænd; ənd]['kɑ:ntrækts][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

but	the	law	affecting	marriage	property	and	contracts	has	nothing	to	do
但	这	法律	影响	婚姻	财产	和	合同	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌnæʃə'nælətɪ] ,

with	nationality	,
和	国籍	,

但影响婚姻财产和合同的法律与国籍无关。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][neiʃəns] .

and	in	this	respect	it	differs	sharply	from	the	laws	of	continental	nations	.
和	在	这	尊重	它	不同	尖锐地	从	这	法律	的	大陆	国家	.

在这方面，它与大陆国家的法律截然不同。

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [-]

A	contract	according	to	[	68	]
一个	合同	根据	到	[	-	]

根据[68]签订的合同

['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] (['weðər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɔ:r] ['mærɪdʒ]) [ɪz] [gʊd] [ɪf] ['vælɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:z]

English	law	(	whether	for	sale	or	marriage	)	is	good	if	valid	according	to	the	laws
英语	法律	(	无论	为了	销售	或者	婚姻	)	是	好的	如果	有效的	根据	到	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] .

of	the	country	in	which	it	is	drawn	up	and	made	.
的	这	国家	在	哪个	它	是	绘制	向上	和	制成	.

英国法律（无论是买卖还是婚姻）只要符合其制定和实施所在国的法律，就是有效的。

['pɜ:rsən(ə)l][ɔ:r] “ ['mu:vəbl] ” ['prɑ:pərtɪ][ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

Personal	or	“	movable	”	property	is	dealt	with	according	to	the	law	of	a	man's
个人的	或者	“	活动	”	财产	是	已处理	和	根据	到	这	法律	的	一个	男人的

['dɑ:mɪsəl] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɔ:r][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['ɪnkʌm] [tæks] [wɪtʃ] [tɜ:rn]

domicil	(	except	in	the	cases	of	bankruptcy	or	liability	to	income	tax	which	turn
住所	(	除了	在	这	案例	的	破产	或者	责任	到	收入	税	哪个	转动

[ə'pɑ:n] ['rezɪdəns]) ,

upon	residence	)	,
之上	住宅	)	,

个人财产或“动产”按照个人住所地的法律处理（破产或所得税责任等情况除外，这些情况取决于居住地）。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['ɪnglənd] , [wət'evər] [ðə; ðɪ]['dɑ:mɪsəl][ʌv; əv]

and	although	a	marriage	contract	is	good	in	England	,	whatever	the	domicil	of
和	虽然	一个	婚姻	合同	是	好的	在	英格兰	,	任何	这	住所	的

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] ,

the	parties	,
这	各方	,

虽然结婚合同在英国有效，无论当事人的住所地在哪里，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]

it	cannot	be	dissolved	except	in	accordance	with	the	law	of	the	country	which
它	不能	是	溶解	除了	在	根据	和	这	法律	的	这	国家	哪个

[ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dɑːmɪsəl] .

is	the	husband's	domicil	.
是	这	丈夫的	住所	.

除非按照丈夫住所地所在国的法律，否则不得解除婚姻关系。

([lænd][ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪt]

(	Land	is	dealt	with	according	to	the	law	of	the	country	in	which	it	is	situate
(	土地	是	已处理	和	根据	到	这	法律	的	这	国家	在	哪个	它	是	位于

.)

.	)
.	)

（土地的处理遵循其所在国的法律。）

['klɪrli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['dɑːmɪsəl][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][test][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

Clearly	,	therefore	,	the	domicil	is	the	most	important	test	of	all	the	English	-
清楚地	,	所以	,	这	住所	是	这	最多	重要的	测试	的	全部	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [wɜːrld] ,

speaking	world	,
请讲	世界	,

因此，显然，住所地是整个英语世界最重要的检验标准。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [tests] [ðə; ði][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

yet	it	is	of	all	tests	the	most	uncertain	.
然而	它	是	的	全部	测试	这	最多	不确定	.

然而，在所有测试中，它的不确定性最大。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['daɪsi] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [-]

The	late	Professor	Dicey	,	in	his	last	[	69	]
这	晚的	教授	危险	,	在	他的	最后的	[	-	]

已故的戴西教授在他最后的[69]

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [lɔːz] , [əd'mɪts][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfəkəltɪz] [sə'raʊndɪŋ]

edition	of	the	Conflict	of	Laws	,	admits	the	extraordinary	difficulties	surrounding
版	的	这	冲突	的	法律	,	承认	这	非凡的	困难	周围

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

《冲突法》版本承认该主题存在诸多特殊困难，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən]['dɑːmɪsəl] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

especially	in	the	case	of	what	is	called	“	Anglo	-	Indian	domicil	”	and	the
尤其	在	这	案件	的	什么	是	称为	“	盎格鲁	-	印度	住所	”	和	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['dɑːmɪsəl][ɪz] [kɔːld] [ɪn]

possibility	of	determining	the	intention	of	the	person	whose	domicil	is	called	in
可能性	的	确定	这	意图	的	这	人	谁	住所	是	称为	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

尤其是在所谓的“英印居民身份”问题上，以及确定被质疑居民身份的人的意图的可能性方面，

[fɔːr; fər]['dɑːmɪsəl] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn] ([wʌn]) ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

for	domicil	depends	entirely	on	(	1	)	residence	and	(	2	)	the	intention	to
为了	住所	取决于	完全	在	(	1	)	住宅	和	(	2	)	这	意图	到

[rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

remain	in	the	place	of	residence	.
保持	在	这	地方	的	住宅	.

住所完全取决于（1）居住地和（2）在居住地继续居住的意图。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['dɑːmɪsəl]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [tɪl] [hiː; hi]

In	many	cases	it	may	be	said	that	a	person's	domicil	cannot	be	decided	till	he
在	许多	案例	它	可能	是	说	那	一个	人的	住所	不能	是	决定	直到	他

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

在许多情况下，可以说一个人的住所地要等到他去世后才能确定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [pər'hæps][nɑːt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

and	even	then	perhaps	not	with	certainty	.
和	甚至	然后	也许	不是	和	肯定	.

即使如此，也未必能完全确定。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['dɑːmɪsəl] [gruː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] ['meni]

The	doctrine	of	domicil	grew	up	under	the	Roman	Empire	,	which	comprised	many
这	教义	的	住所	生长	向上	在下面	这	罗马	帝国	,	哪个	包括	许多

['loʊk(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

local	systems	of	law	,
当地的	系统	的	法律	,

住所地概念在罗马帝国时期发展起来，当时罗马帝国拥有许多地方法律体系。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['sɪtɪzənʃɪp] .

but	only	one	citizenship	.
但	仅有的	一	国籍	.

但只能拥有一种国籍。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]

It	became	an	essential	doctrine	of	English	law	and	is	common	to	the
它	成为	一个	基本的	教义	的	英语	法律	和	是	常见的	到	这

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ə'loʊn] [-]

English	-	speaking	world	except	where	the	test	of	residence	alone	[	70	]
英语	-	请讲	世界	除了	在哪里	这	测试	的	住宅	独自的	[	-	]

它成为英国法律的一项基本原则，并在英语世界普遍适用，但居住地测试除外[70]。

[hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] , [iː] . [dʒiː] . , [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

has	been	substituted	,	e	.	g	.	,	for	divorce	jurisdiction	in	the	United	States	,
有	到过	替代	,	e	.	克	.	,	为了	离婚	管辖权	在	这	团结的	各州	,

['fɔːrmərli] [ɪn]['ɪndiə] ,

formerly	in	India	,
以前	在	印度	,

例如，在美国，离婚管辖权已被取代；以前在印度，离婚管辖权也已被取代。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [iː] . [dʒiː] . , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

and	in	one	or	two	of	the	Colonies	,	e	.	g	.	,	New	South	Wales	.
和	在	一	或者	二	的	这	殖民地	,	e	.	克	.	,	新的	南	威尔士	.

以及一两个殖民地，例如新南威尔士。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [lɔːz] [æt; ət][wʌns][ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]

In	these	cases	a	conflict	of	laws	at	once	arises	between	the	tests	of	residence
在	这些	案例	一个	冲突	的	法律	在	一次	出现	之间	这	测试	的	住宅

[ænd; ənd]['dɑːmɪsəl] ,

and	domicil	,
和	住所	,

在这种情况下，居住地认定标准和住所认定标准之间立即出现法律冲突。

[soʊ] [ðæt] , [iː] . [dʒiː] . ,

so	that	,	e	.	g	.	,
所以	那	,	e	.	克	.	,

例如，

[ə; eɪ][waɪf] [huː] [əb'teinz][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs][ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [faindz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd][ɪn]

a	wife	who	obtains	a	divorce	in	New	South	Wales	finds	that	it	is	not	recognized	in
一个	妻子	WHO	获得	一个	离婚	在	新的	南	威尔士	发现	那	它	是	不是	认可	在

['ɪŋglənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːmɪsəl] .

England	if	the	husband	has	an	English	domicil	.
英格兰	如果	这	丈夫	有	一个	英语	住所	.

一位妻子在新南威尔士州获得离婚判决后发现，如果丈夫拥有英国住所，该离婚判决在英国不被承认。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːnflɪkt][ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz]

A	different	conflict	arises	between	the	laws	of	almost	all	continental	countries
一个	不同的	冲突	出现	之间	这	法律	的	几乎	全部	大陆	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] ,

and	the	laws	of	English	-	speaking	countries	,
和	这	法律	的	英语	-	请讲	国家	,

另一种冲突存在于几乎所有大陆国家的法律与英语国家的法律之间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][d'ʒʊərɪsts][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][tests][ʌv; əv][ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪn'sted]

because	the	continental	jurists	have	adopted	the	tests	of	nationality	instead
因为	这	大陆	法学家	有	已采用	这	测试	的	国籍	反而

[ʌv; əv]['dɑːmɪsəl] .

of	domicil	.
的	住所	.

因为大陆法学家们采用了国籍而非住所作为判断标准。

['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ren'vɒi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ]

Anyone	acquainted	with	the	doctrine	of	the	renvoi	and	with	the	liability
任何人	熟人	和	这	教义	的	这	回礼	和	和	这	责任

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [deθ] ['duːtiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

to	double	death	duties	and	general	uncertainty	of	status	in	connection
到	双倍的	死亡	职责	和	一般的	不确定	的	地位	在	联系

[wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] , [-]

with	marriage	,	[	71	]
和	婚姻	,	[	-	]

熟悉反致原则、双重死亡税责任以及婚姻关系中身份普遍不确定性的任何人[71]

[dɪ'vɔːrs] ,

divorce	,
离婚	,

离婚，

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]

and	legitimacy	resulting	from	this	conflict	must	certainly	agree	that	the
和	合法性	结果	从	这	冲突	必须	当然	同意	那	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'nɑːmələs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .

present	system	is	anomalous	and	defective	.
展示	系统	是	异常的	和	有缺陷的	.

由此冲突产生的合法性必然会认为，现行制度是不正常的，是有缺陷的。

[ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] : —

The	best	solution	of	these	difficulties	would	be	:	—
这	最好的	解决方案	的	这些	困难	会	是	:	—

解决这些难题的最佳方案是：—

([wʌn]) [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['juːnɪfɔːrm][ˌnæʃə'nælətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	1	)	To	establish	an	uniform	nationality	for	the	Empire	coupled	with	the
(	1	)	到	建立	一个	制服	国籍	为了	这	帝国	耦合	和	这

[test] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['loʊk(ə)l] [lɔːz] ,

test	of	residence	in	regard	to	local	laws	,
测试	的	住宅	在	看待	到	当地的	法律	,

（1）为帝国建立统一的国籍，并结合当地法律的居住地测试，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'dɑ:ptɪd] ['rezɪdəns]
such **as** **we** **should** **see** **in** **the** **United** **States** **if** **the** **Americans** **adopted** **residence**
这样的 作为 我们 应该 看 在 这 团结的 各州 如果 这 美国人 已采用 住宅
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dɑ:mɪsəl][æz; əz][ðə; ði] [test] [ɪn] ['evri] [steɪt] ,
instead **of** **domicil** **as** **the** **test** **in** **every** **State** **,**
反而 的 住所 作为 这 测试 在 每一个 状态 ,

例如，如果美国各州都采用居住地而非住所地作为判定标准，我们应该会在美国看到这种情况。

[ænd; ənd]
and
和

和

([ˌtu:'tu:]) [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [æn; ən]['ju:nɪfɔ:rm] [test] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər]['dɑ:mɪsəl] [waɪl]
(**2** **)** **To** **substitute** **an** **uniform** **test** **of** **residence** **for** **domicil** **while**
(2) 到 代替 一个 制服 测试 的 住宅 为了 住所 尽管
['seɪfgɑ:rdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'vi:niənt] ['dɒktrɪnz] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,
safeguarding **certain** **convenient** **doctrines** **by** **international** **,**
保障 肯定 方便的 教义 经过 国际的 ,

（2）以统一的居住地测试取代住所地测试，同时通过国际法保障某些便利原则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'pɪriəl] , [kən'venʃ(ə)n] .
as **well** **as** **imperial** **,** **convention** **.**
作为 出色地 作为 帝国 , 习俗 .

以及帝国、惯例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt]
It **is** **,** **for** **instance** **,** **highly** **undesirable** **for** **a** **Frenchman** **to** **carry** **about**
它 是 , 为了 实例 , 高度 不理想的 为了 一个 法国人 到 携带 关于
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-]
with **him** **[** **72** **]**
和 他 [-]

例如，法国人随身携带[72]是非常不合适的。

[æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] ['mæri] ['ʌndər] - [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l] [kən'sent] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz] .
an **incapacity** **to** **marry** **under** **25** **without** **parental** **consent** **wherever** **he** **goes** **.**
一个 无能力 到 结婚 在下面 - 没有 父母 同意 无论 他 去 .

无论他走到哪里，未经父母同意，他都无权在25岁以下结婚。

[ɪf] [hi:; hi] ['mæriz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'djʊst]
If **he** **marries** **an** **Englishwoman** **in** **England** **the** **French** **Courts** **must** **be** **induced**
如果 他 结婚 一个 英国女人 在 英格兰 这 法语 法院 必须 是 诱导
[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][ɪz] [gʊd] [ɪf] ['selɪbreɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .
to **admit** **that** **the** **marriage** **contract** **is** **good** **if** **celebrated** **according** **to** **English** **law** **.**
到 承认 那 这 婚姻 合同 是 好的 如果 著名 根据 到 英语 法律 .

如果他在英国与一位英国女子结婚，法国法院必须承认，如果按照英国法律缔结的婚姻合同有效。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['ɪtəli] .
This **also** **applies** **to** **Italy** **.**
这 还 适用 到 意大利 .

这一点也适用于意大利。

[ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [kən'vi:niəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ru:l] [ðæt] [lænd][mʌst; məst][bi:; bi] [delt]
Again **there** **is** **an** **obvious** **convenience** **in** **the** **old** **rule** **that** **land** **must** **be** **dealt**
再次 那里 是 一个 明显的 方便 在 这 老的 规则 那 土地 必须 是 已处理
[wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪt] ,
with **according** **to** **the** **law** **of** **the** **country** **where** **it** **is** **situate** **,**
和 根据 到 这 法律 的 这 国家 在哪里 它 是 位于 ,

旧规则中显然存在一个便利之处，即土地必须按照其所在国的法律进行处理。

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪsəl] ([ɔ:r] ,

and	personal	property	according	to	the	law	of	the	domicil	(	or	,
和	个人的	财产	根据	到	这	法律	的	这	住所	(	或者	,

以及根据住所地法律规定的个人财产（或，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌnæʃə'nælətɪ]) .

as	I	should	prefer	to	have	it	,	the	law	of	the	local	nationality	)	.
作为	我	应该	更喜欢	到	有	它	,	这	法律	的	这	当地的	国籍	)	.

我更希望它遵循当地民族的法律）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nɑ:mələs] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:ləni] [laɪk] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zækt] [deθ] ['du:tiz] [ɑ:n]

It	is	anomalous	that	a	colony	like	British	Columbia	should	exact	death	duties	on
它	是	异常的	那	一个	殖民地	喜欢	英国	哥伦比亚	应该	精确的	死亡	职责	在

['ʃɛrz] [held] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] ['kʌmpəni] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [væn'ku:vər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['ɪŋglɪʃmən]

shares	held	in	an	industrial	company	trading	in	Vancouver	by	a	deceased	Englishman
分享	握住	在	一个	工业的	公司	贸易	在	温哥华	经过	一个	死者	英国人

['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

domiciled	in	England	.
住所	在	英格兰	.

像不列颠哥伦比亚这样的殖民地对一位居住在英国的已故英国人持有的在温哥华经营的工业公司的股份征收遗产税，这实在令人匪夷所思。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] [-]

A	special	order	in	Council	[	73	]
一个	特别的	命令	在	理事会	[	-	]

枢密院特别命令[73]

[i'neiblz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['du:ti] [ðeɪ] [hæv; həv]

enables	the	executors	of	the	Englishman	to	recover	the	estate	duty	they	have
启用	这	遗嘱执行人	的	这	英国人	到	恢复	这	财产	责任	他们	有

[tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['ʃɛrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] ;

to	pay	on	such	shares	before	the	will	can	be	proved	;
到	支付	在	这样的	分享	前	这	将要	能	是	已证实	;

使得这位英国人的遗嘱执行人能够在遗嘱得到证明之前，收回他们必须就这些股份缴纳的遗产税；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['nu:s(ə)ns][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][fɔ:rmz][tu:; tə]

but	it	does	not	relieve	them	from	the	nuisance	of	filling	up	forms	to
但	它	做	不是	缓解	他们	从	这	滋扰	的	填充	向上	表格	到

[sə'plaɪ] [ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

supply	a	vast	quantity	of	absurd	and	irrelevant	information	compared	with
供应	一个	广阔的	数量	的	荒诞	和	无关紧要	信息	比较的	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɔ:rm][fɔ:r][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['pleʒərəbl] .

which	the	famous	Form	4	was	positively	pleasurable	.
哪个	这	著名的	形式	4	曾是	积极地	令人愉悦的	.

但这并不能免除他们填写表格提供大量荒谬且无关信息的麻烦，相比之下，著名的 4 号表格简直令人愉悦。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][test] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [swi:p] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

To	establish	the	test	of	nationality	would	at	once	sweep	away	most	of	the
到	建立	这	测试	的	国籍	会	在	一次	扫	离开	最多	的	这

[wɜ:rst]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [test] [ʌv; əv]['dɑ:mɪsəl][ænd; ənd][ðə; ði]

worst	cases	of	conflict	between	our	own	test	of	domicil	and	the
最差	案例	的	冲突	之间	我们的	自己的	测试	的	住所	和	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

continental	test	of	residence	.
大陆	测试	的	住宅	.

确立国籍测试将立即消除我们自己的住所测试与欧洲大陆居住地测试之间最严重的冲突情况。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd]

There	would	be	comparatively	little	confusion	as	to	what	law	should	be	applied
那里	会	是	比较	小的	困惑	作为	到	什么	法律	应该	是	应用

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] .

in	most	cases	.
在	最多	案例	.

在大多数情况下，对于应该适用哪项法律，不会有太大的争议。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [daɪd][ɪn] [fræns] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˌnæʃəˈnæləti] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜːrmɪn]

If	an	Englishman	died	in	France	his	Imperial	nationality	would	at	once	determine
如果	一个	英国人	死亡	在	法国	他的	帝国	国籍	会	在	一次	决定

[ðə; ðiˈ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪnˈvɑːlvd] [-]

the	principle	that	his	status	and	property	were	in	no	way	involved	[	74	]
这	原则	那	他的	地位	和	财产	是	在	不	方式	涉及	[	-	]

如果一个英国人在法国去世，他的帝国国籍将立即决定他的地位和财产与此无关[74]。

[ɪn] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdɑːmɪsəl] ,

in	any	question	of	a	French	domicil	,
在	任何	问题	的	一个	法语	住所	,

在任何有关法国住所的问题上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] “ [ˈloʊk(ə)l][ˌnæʃəˈnæləti] ” [əˈkwaɪrd] [ˈiːðər] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr] [ˈrezɪdəns] [wʊd]

and	his	English	“	local	nationality	”	acquired	either	by	birth	or	residence	would
和	他的	英语	“	当地的	国籍	”	获得	任何一个	经过	出生	或者	住宅	会

[dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ðiˈ][rest] .

determine	the	rest	.
决定	这	休息	.

而他通过出生或居住获得的英国“地方国籍”将决定其余的一切。

[ðɪs] [wʊd] [ɪnˈtaɪərli] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kɑːntɪnənt] .

This	would	entirely	fit	in	with	the	laws	of	the	Continent	.
这	会	完全	合身	在	和	这	法律	的	这	大陆	.

这完全符合大陆的法律。

[ðə; ðiˈ] [seɪm] [fəˈsɪlətiz] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmærɪdʒ] [lɔːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðiˈ]

The	same	facilities	would	make	for	uniformity	in	the	marriage	laws	throughout	the
这	相同的	设施	会	制作	为了	均匀性	在	这	婚姻	法律	自始至终	这

[ˈempaɪər] .

Empire	.
帝国	.

同样的设施将使帝国各地的婚姻法保持一致。

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsʌbdʒekt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [iː] . [dʒiː] . ,

An	Imperial	subject	living	in	,	e	.	g	.	,
一个	帝国	主题	活的	在	,	e	.	克	.	,

居住在例如……的帝国臣民

[ðə; ðiˈ] [west] [ˈɪndiz] [ɔːr][ðə; ðiˈ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] ([wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈvɔːrs]) [wʊd] [biː; bi]

the	West	Indies	or	the	Channel	Islands	(	where	there	is	no	divorce	)	would	be
这	西方	印第斯	或者	这	渠道	岛屿	(	在哪里	那里	是	不	离婚	)	会	是

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɔːr][ˈskɑːtlənd][ɔːr] ['eni]

entitled	to	obtain	a	divorce	according	to	the	law	of	England	or	Scotland	or	any
标题	到	获得	一个	离婚	根据	到	这	法律	的	英格兰	或者	苏格兰	或者	任何

[ˈkɑːləni][ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈvɔːrs] [ɪgˈzɪstɪd][baɪ] ,

colony	in	which	divorce	existed	by	,
殖民地	在	哪个	离婚	存在	经过	,

西印度群岛或海峡群岛（这些地区没有离婚制度）的居民有权根据英格兰、苏格兰或任何存在离婚制度的殖民地的法律获得离婚。

[seɪ] , [faɪv] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] .
say , five years ' residence .
说 , 五 年 - 住宅 .

例如，居住满五年。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [fækts] ; [ðə; ði] ['dɑːmɪsəl] [ɪz] [nɑːt] .
The period of residence and nationality are indisputable facts ; the domicil is not .
这 时期 的 住宅 和 国籍 是 无可争议的 事实 ; 这 住所 是 不是 .

居住时间和国籍是无可争议的事实；住所地则不是。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['skɑːtlənd] .
Take , for example , Scotland .
拿 , 为了 例子 , 苏格兰 .

以苏格兰为例。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [jet] [-]
A woman may divorce her husband in Scotland , yet [75]
一个 女士 可能 离婚 她 丈夫 在 苏格兰 , 然而 [-]

在苏格兰，一名女子可以与丈夫离婚，然而[75]

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [lɔː] [pə'mits] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪ'ðɪn] - ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'nʌl] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːmɪsəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,
the Scottish law permits her husband within 40 years after the decree to go to the Court and annul the decree on the ground that his domicil was not ,
这 苏格兰 法律 许可证 她 丈夫 之内 - 年 后 这 法令 到 去 到 这 法庭 和 废止 这 法令 在 这 地面 那 他的 住所 曾是 不是 ,

苏格兰法律允许其丈夫在判决生效后 40 年内向法院申请撤销该判决，理由是其住所并非其妻子的住所。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] , ['skɑːtɪʃ] ,
at the time of the suit , Scottish ,
在 这 时间 的 这 套装 , 苏格兰 ,

诉讼发生时，苏格兰人

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
although he may have put in no such defence at the time .
虽然 他 可能 有 放 在 不 这样的 防御 在 这 时间 .

尽管他当时可能并没有提出这样的辩护。

[ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['klɪrli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [ɪk'sept] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəs] ['rezɪdəns] ,
A law which clearly could not be invoked except after a period of five years ' continuous residence ,
一个 法律 哪个 清楚地 可以 不是 是 调用 除了 后 一个 时期 的 五 年 - 连续的 住宅 ,

这项法律显然只有在连续居住五年后才能援引。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊn] ['haʊzɪz] [ɔːr] [lænd] ,
without regard to what the husband's intentions were or where he happened to own houses or land ,
没有 看待 到 什么 这 丈夫的 意图 是 或者 在哪里 他 发生 到 自己的 房屋 或者 土地 ,

无论丈夫的意图如何，也无论他碰巧在哪里拥有房屋或土地，

[meɪks] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər] [wer] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈkeɪɑːs] .

makes	for	order	where	the	present	law	produces	chaos	.
制作	为了	命令	在哪里	这	展示	法律	产	混乱	.

它能带来秩序，而现行法律却造成混乱。

[ˈʌndər] [maɪ] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ， “ [aɪ][hæd; həd]

Under	my	system	the	husband	will	no	longer	be	able	to	say	,	“	I	had
在下面	我的	系统	这	丈夫	将要	不	更长	是	有能力的	到	说	,	“	我	有

[ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,

property	in	Scotland	,
财产	在	苏格兰	,

在我的制度下，丈夫将不再能够说：“我在苏格兰有房产，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzaɪd] [ðer; ðər] ; [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	did	not	often	reside	there	;	I	have	now	decided	to	let	it	,
但	我	做过	不是	经常	居住	那里	;	我	有	现在	决定	到	让	它	,

但我并不常住在那里；现在我决定把它出租。

[ænd; ənd][maɪ][ˈprez(ə)nt][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˌtɪmbʌkˈtuː] .

and	my	present	intention	is	to	die	in	Timbuctoo	.
和	我的	展示	意图	是	到	死	在	廷巴克图	.

我现在的打算是死在廷巴克图。

” [ðə; ði][test] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [-]

”	The	test	of	residence	would	also	[	76	]
”	这	测试	的	住宅	会	还	[	-	]

“居住地测试也会[76]

[sɑːlv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]

solve	the	difficulties	of	a	wife	living	apart	from	her	husband	because	she
解决	这	困难	的	一个	妻子	活的	除	从	她	丈夫	因为	她

[maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]

might	be	allowed	to	acquire	the	right	of	invoking	the	laws	of	the	country	in
可能	是	允许	到	获得	这	正确的	的	调用	这	法律	的	这	国家	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈzaɪdz] ,

which	she	resides	,
哪个	她	居住地	,

解决妻子与丈夫分居带来的难题，因为她或许可以获准援引其居住国的法律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][ˈʌndər][ðə; ði][oʊld] [ˌɪkliːziˈæstɪkl] [ruːl]

as	she	can	to	-	day	in	England	when	she	asks	under	the	old	ecclesiastical	rule
作为	她	能	到	-	天	在	英格兰	什么时候	她	问	在下面	这	老的	教会的	规则

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɔːr] [ˈnʌləti] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,

for	a	judicial	separation	or	nullity	of	marriage	,
为了	一个	司法	分离	或者	无效	的	婚姻	,

就像她今天在英国可以根据旧的教会规则申请司法分居或婚姻无效一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['empaɪər] .

and	this	right	would	be	recognized	throughout	the	Empire	.
和	这	正确的	会	是	认可	自始至终	这	帝国	.

这项权利将在整个帝国得到承认。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [ɑːr; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .

Every	day	the	tests	of	nationality	and	residence	are	gaining	ground	.
每一个	天	这	测试	的	国籍	和	住宅	是	获得	地面	.

国籍和居住地审查制度日益盛行。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['dɑːmɪsəl] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dis'pjuːts] .

Every	day	the	test	of	domicil	gives	rise	to	more	complicated	disputes	.
每一个	天	这	测试	的	住所	给予	上升	到	更多的	复杂的	争议	.

居住地认定问题每天都会引发更加复杂的争议。

[ən'les] [wi:; wi] [mend] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ræpɪdli]
Unless we mend our ways in time , the present confusion will become rapidly
除非 我们 修补 我们的 方式 在 时间 , 这 展示 困惑 将要 变得 快速
[wɜ:rs] [kən'faʊndɪd] .
worse confounded .
更糟 令人困惑 .

如果我们不及时改正错误，目前的混乱局面将会迅速恶化。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
I venture to think that a reform which so obviously appeals to the common
我 风险投资 到 思考 那 一个 改革 哪个 所以 明显地 上诉 到 这 常见的
[sens] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [-]
sense of mankind must arrive [77]
感觉 的 人类 必须 到达 [-]

我认为，一项如此明显符合人类常识的改革必将到来[77]

[wɪ'ðɪn] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['jɪrz] .
within at least fifty years .
之内 在 至少 五十 年 .

至少五十年内。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] ['ræðər] [les] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɜ:rkənˌhed] ['stætʃu:ts] [ə'baʊt] ['ri:əl] ['prɑ:pərti] .
It involves rather less hard work than the Birkenhead Statutes about real property .
它 涉及 相当 较少的 难的 工作 比 这 伯肯黑德 法规 关于 真实的 财产 .

它比有关不动产的伯肯黑德法令要轻松得多。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] ['i:ðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌnæʃə'næləti] [ɔ:r] [noʊ]
There are many persons to - day who either have a double nationality or no
那里 是 许多 人 到 - 天 WHO 任何一个 有 一个 双倍的 国籍 或者 不
[ˌnæʃə'næləti] ;
nationality ;
国籍 ;

当今许多人要么拥有双重国籍，要么没有国籍；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'nɑ:məli:z] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
but these anomalies are for the most part due to the absence of
但 这些 异常 是 为了 这 最多 部分 到期的 到 这 缺席 的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'gri:mənt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] ['dɑ:mɪsəl]
international agreement owing to the gulf set up by the conflict of domicil
国际的 协议 欠款 到 这 海湾 放 向上 经过 这 冲突 的 住所
[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] . [-]
and nationality . [78]
和 国籍 . [-]

但这些异常情况大多是由于居住地和国籍冲突造成的鸿沟，导致国际上缺乏协议。[78]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti]
INDIVIDUAL LIBERTY
个人 自由

个人自由

[ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊɪk]

In	other	books	I	have	shown	how	individual	liberty	originated	with	the	Stoic
在	其他	图书	我	有	所示	如何	个人	自由	起源于	和	这	斯多葛派

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ʌndər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

philosophy	and	was	developed	under	the	Christian	religion	and	through	the
哲学	和	曾是	发达	在下面	这	基督教	宗教	和	通过	这

['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['jʊrəp] .

feudal	system	of	medieval	Europe	.
封建	系统	的	中世纪	欧洲	.

在其他书中，我已经阐述了个人自由是如何起源于斯多葛哲学，并在基督教和中世纪欧洲封建制度下发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ]['hjuːmənɪzəm] ;

It	was	fostered	by	Humanism	;
它	曾是	寄养	经过	人道主义	;

它是由人文主义推动的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'diːəlaɪzd][baɪ][p'jʊərɪtənz][laɪk] ['mɪltən][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][baɪ]

it	was	idealized	by	Puritans	like	Milton	in	the	seventeenth	century	and	by
它	曾是	理想化的	经过	清教徒	喜欢	米尔顿	在	这	第十七	世纪	和	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	English	writers	and	philosophers	of	the	eighteenth	century	.
这	英语	作家	和	哲学家	的	这	第十八	世纪	.

它曾被十七世纪的弥尔顿等清教徒以及十八世纪的英国作家和哲学家理想化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'spændɪd][baɪ][men] [laɪk]['dʒerəmi] ['bentəm] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]

It	was	still	further	expanded	by	men	like	Jeremy	Bentham	and	John	Stuart	Mill
它	曾是	仍然	更远	扩展	经过	男人	喜欢	杰里米	边沁	和	约翰	斯图尔特	磨

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	nineteenth	century	.
在	这	第十九	世纪	.

19世纪，杰里米·边沁和约翰·斯图亚特·密尔等人进一步扩展了这一理论。

[frʌm; frəm] - ['ɑːnwərdz] , [ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] - ['tendənsiz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['belɔk]

From	1880	onwards	,	the	Collectivist	Germanophil	tendencies	which	Mr	.	Belloc
从	-	开始	,	这	集体主义者	-	倾向	哪个	先生	.	贝洛克

[hæz; həz] [-]

has	[	79	]
有	[	-	]

从 1880 年开始，贝洛克先生所具有的集体主义亲德倾向[79]

[gruːpt] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [steɪt] ,

grouped	together	under	the	general	description	of	“	The	Servile	State	,
分组	一起	在下面	这	一般的	描述	的	“	这	奴性的	状态	,

归类于“奴役国家”这一总称之下，

” [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lɪbərti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

”	has	led	to	a	contempt	for	human	liberty	due	to	the	multiplication	of
”	有	引领	到	一个	鄙视	为了	人类	自由	到期的	到	这	乘法	的

['prɑpə-tɪles] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpərti] -

propertyless	wage	-	earners	living	in	huge	cities	and	divorced	from	the	property	-
无财产	工资	-	收入者	活的	在	巨大的	城市	和	离婚	从	这	财产	-

['lʌvɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmən] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] .

loving	existence	of	the	yeoman	and	peasant	.
爱	存在	的	这	乡绅	和	农民	.

“导致大量无产的工薪阶层生活在大城市中，与自耕农和农民热爱财产的生活方式脱节，从而导致对人类自由的蔑视。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

This	development	goes	back	to	the	industrial	revolution	.
这	发展	去	后退	到	这	工业的	革命	.

这一发展可以追溯到工业革命时期。

[dɪ'mɑːkrəsi] ['vælju:z] [i'kwɑːləti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪbərti] ,
Democracy values equality more than liberty ,
民主 值 平等 更多的 比 自由 ,

民主制度更看重平等而非自由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn]
and the Great War destroyed many individual privileges which have not yet been
和 这 伟大的 战争 损毁 许多 个人 特权 哪个 有 不是 然而 到过
[rɪ'stɔːrd] .
restored .
恢复 .

第一次世界大战摧毁了许多个人特权，这些特权至今尚未恢复。

['mɑːdərn] ['pjʊrɪtənɪzəm] ['sɪmələrli] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ]
Modern Puritanism similarly reinforces the effort to impose on the Community a
现代的 清教主义 相似地 加强 这 努力 到 强加 在 这 社区 一个
['rɪdʒɪdli] ['stændərdaɪzd] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn]
rigidly standardized existence with no outlet for individual preferences in
严格地 标准化 存在 和 不 出路 为了 个人 偏好 在
['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .
architecture or food or drink .
建筑学 或者 食物 或者 喝 .

现代清教主义同样强化了向社区强加一种严格标准化的生活方式的努力，不允许个人在建筑、食物或饮料方面有任何偏好。

['evri] ['aʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [duː]
Every hour must be of the same pattern and everyone must do
每一个 小时 必须 是 的 这 相同的 图案 和 每个人 必须 做
['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]
everything at the same time . [80]
一切 在 这 相同的 时间 . [-]

每小时的作息规律必须相同，所有人必须同时做所有事。[80]

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [wel] [briːd] [dɪ'sper] [ɪn] ['eniwʌn] [huː]
The increasing Americanization of Great Britain may well breed despair in anyone who
这 增加 美国化 的 伟大的 英国 可能 出色地 品种 绝望 在 任何人 WHO
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ,
wishes to see the ideals of the aristocrat ,
愿望 到 看 这 理想 的 这 贵族 ,

英国日益加剧的美国化很可能会令任何希望看到贵族理想的人感到绝望。

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [lɔː] .
the humanist , and the peasant preserved by law .
这 人文主义者 , 和 这 农民 保存完好 经过 法律 .

人道主义者，以及受法律保护的农民。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
It may be that the last refuge of liberty will be found in the Catholic Church ,
它 可能 是 那 这 最后的 避难所 的 自由 将要 是 成立 在 这 天主教 教会 ,

或许，自由的最后避难所将在天主教会中被发现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]
which was the only religious body with sufficient courage to resist Prohibition in
哪个 曾是 这 仅有的 宗教 身体 和 充足的 勇气 到 抵抗 禁酒令 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

它是美国唯一一个有足够勇气抵制禁酒令的宗教团体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn'spaɪərd] [θruː'aʊt] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

and	that	the	Common	Law	of	England	,	inspired	throughout	by	traditions	of
和	那	这	常见的	法律	的	英格兰	,	灵感	自始至终	经过	传统	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

而英国普通法，始终受到自由传统的启发，

[wɪl] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['petɪfɔːgɪŋ] ['stætʃuːts] ,

will	be	gradually	extinguished	by	a	multitude	of	pettifogging	Statutes	,
将要	是	逐步地	熄灭	经过	一个	民众	的	琐碎的	法规	,

将会被大量琐碎的法规逐渐扼杀。

[iːtʃ] [dis'trɔiŋ] ['piːsmiːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

each	destroying	piecemeal	some	little	vestige	of	a	period	when	a	man	could
每个	摧毁	零散地	一些	小的	痕迹	的	一个	时期	什么时候	一个	男人	可以

[kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

call	his	soul	his	own	.
称呼	他的	灵魂	他的	自己的	.

每一步都在一点点地摧毁一个人能够真正掌控自己灵魂的时代遗迹。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , ['oʊnli][wʌn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

There	is	,	perhaps	,	only	one	reassuring	sign	of	the	times	,
那里	是	,	也许	,	仅有的	一	令人安心	符号	的	这	时代	,

或许，这个时代唯一令人安心的迹象就是：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][hæv; həv][æz; əz] [jet]

which	is	that	the	lawyers	both	here	and	across	the	Atlantic	have	as	yet
哪个	是	那	这	律师	两个都	这里	和	穿过	这	大西洋	有	作为	然而

[ʃoʊn] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [-]

shown	no	disposition	[	81	]
所示	不	处置	[	-	]

也就是说，无论是本地律师还是大西洋彼岸的律师，目前都还没有表现出任何倾向[81]

[tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

to	repudiate	the	traditions	of	English	jurisprudence	and	efforts	to	increase
到	否认	这	传统	的	英语	法理	和	努力	到	增加

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [bɪl])

the	right	of	search	in	private	houses	(	as	in	the	case	of	the	Wireless	Bill	)
这	正确的	的	搜索	在	私人的	房屋	(	作为	在	这	案件	的	这	无线的	账单	)

[hæv; həv] [bɪn] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

have	been	stubbornly	resisted	in	Parliament	on	this	side	of	the
有	到过	固执地	抵抗	在	议会	在	这	边	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

在大西洋彼岸的议会中，人们顽固地抵制了对英国法理学传统的否定，以及扩大对私人住宅搜查权的努力（如无线电法案）。

[wiː; wi][stænd] , [pər'hæps] ,

We	stand	,	perhaps	,
我们	站立	,	也许	,

我们或许站在这里

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['weðər] [ðə; ði][oʊld]

at	the	parting	of	the	ways	and	it	is	difficult	to	discern	whether	the	old
在	这	离别	的	这	方式	和	它	是	难的	到	辨别	无论	这	老的

[ə'laɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɪl] [ɪn'dʊr] ;

alliance	of	law	and	liberty	will	endure	;
联盟	的	法律	和	自由	将要	忍受	;

在分道扬镳之际，很难判断法律与自由的旧联盟是否能够继续下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði]

but	it	is	to	be	hoped	that	the	ordinary	citizen	will	take	to	heart	the
但	它	是	到	是	希望	那	这	普通的	公民	将要	拿	到	心	这

['ɑːbviəs] [truːθ] [ðæt] [ɪf] ['lɪbərti] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,

obvious	truth	that	if	liberty	cannot	exist	without	law	,
明显的	真相	那	如果	自由	不能	存在	没有	法律	,

但我们希望普通公民能够牢记一个显而易见的真理：没有法律就没有自由。

[lɔː] ['iːkwəli] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['lɪbərti] [beɪst] [ɑːn][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

law	equally	depends	on	liberty	based	on	responsibility	,
法律	同样地	取决于	在	自由	基于	在	责任	,

法律同样依赖于基于责任的自由，

[fɔːr; fər] ['eni] [lɔː] [wɪtʃ] ['wiːkənz] [ɔːr] [dis'trɔiz] ['lɪbərti] [briːdz] ['ænərki] .

for	any	law	which	weakens	or	destroys	liberty	breeds	anarchy	.
为了	任何	法律	哪个	减弱	或者	摧毁	自由	品种	无政府状态	.

任何削弱或摧毁自由的法律都会滋生无政府状态。

['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] ['plætɪtuːd] [bəuθ][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Recent	history	has	confirmed	this	platitude	both	in	Russia	and	in	the	United
最近的	历史	有	确认的	这	老生常谈	两个都	在	俄罗斯	和	在	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

States	of	America	,
各州	的	美国	,

近期的历史已经证实了这一老生常谈的说法，无论是在俄罗斯还是在美国。

[soʊ][pər'hæps] [-]

so	perhaps	[	82	]
所以	也许	[	-	]

所以也许[82]

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [waɪl] [nɑːt][ə'beitiŋ]['eni] ['vɪdʒɪləns] .

we	may	hope	for	the	best	while	not	abating	any	vigilance	.
我们	可能	希望	为了	这	最好的	尽管	不是	减弱	任何	警觉	.

我们既可以抱最好的希望，也可以保持警惕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[moʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [saɪnz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʌv; əv][groʊs] ['tɪrəni] [ig'zə:tid][baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː]

most	disquieting	signs	in	Great	Britain	of	gross	tyranny	exerted	by	our	new
最多	令人不安的	标志	在	伟大的	英国	的	总的	暴政	施加	经过	我们的	新的

[bjʊ'rɑːkrəsi] [ə'genst] ['tækspeɪəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'genst] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

bureaucracy	against	taxpayers	and	by	the	police	against	young	men	and	women
官僚	反对	纳税人	和	经过	这	警察	反对	年轻的	男人	和	女性

— ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑːn] ['blækmeɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] .

—	verging	on	blackmail	in	certain	cases	.
—	接近	在	勒索	在	肯定	案例	.

在英国，最令人不安的迹象表明，我们的新官僚机构对纳税人实施了严重的暴政，警察对年轻男女实施了严重的暴政——在某些情况下甚至接近敲诈勒索。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːəl][hæz; həz] [jet] [kʌm] [tuː; tə]

The	Victorian	ideal	of	liberty	is	dead	and	no	other	ideal	has	yet	come	to
这	维多利亚时代	理想的	的	自由	是	死的	和	不	其他	理想的	有	然而	来	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

维多利亚时代的自由理想已经消亡，而其他理想尚未出现。

“ [kwis] [kʌ'stoʊdiɛt] [kʌ'stəjdi:z] ?
“ Quis custodiet custodes ?
“ quis 监护人 监护人 ?

“Quis custodiet custodes?

” [-] [noʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神